

School of Theology at Claremont



1001 1380602

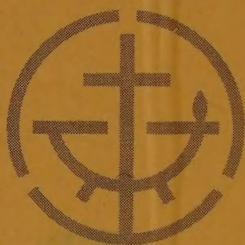
# Griechische Formenlehre

Von

Th. Haarbeck

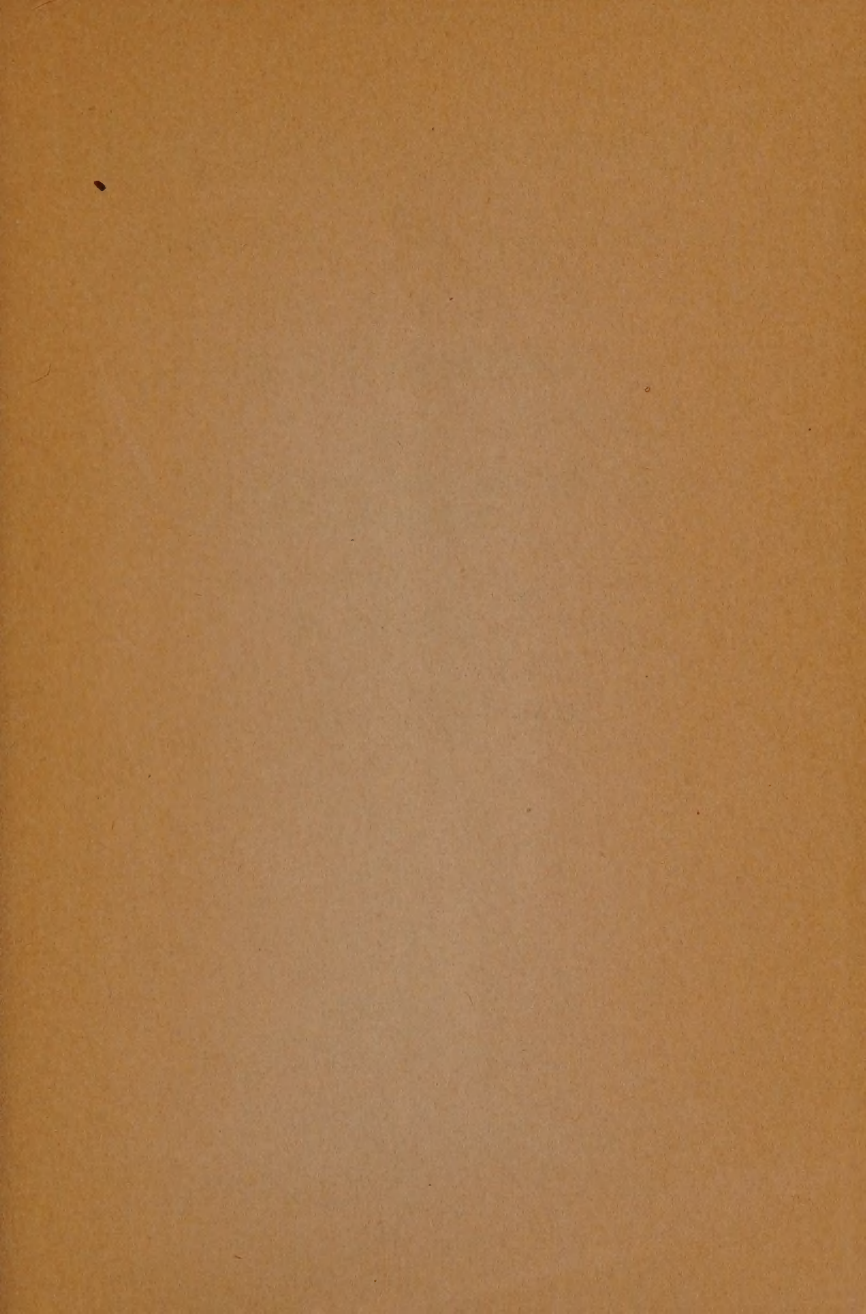
PA  
849  
H3  
1920

Verlag von Heinrich Majer Basel



Theology Library

SCHOOL OF THEOLOGY  
AT CLAREMONT  
California







849  
H3  
1920

# Griechische Formenlehre

samt der Lehre von den Präpositionen

zum

## Neuen Testament

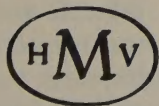
nebst

Beispielen zum Übersetzen und einem alphabetischen  
Wörterverzeichnis

von

Th. Haarbeck

Sechste Auflage



B a s e l

V e r l a g v o n H e i n r i c h M a j e r

Alle Rechte vorbehalten.

## Vorwort zur ersten Auflage.

---

Dieses Büchlein verdankt seine Entstehung lediglich dem praktischen Bedürfnis der Pilgermissionsanstalt auf St. Chrischona, in welcher die begabteren Zöglinge mit dem griechischen Neuen Testament bekannt gemacht werden, ohne Latein gelernt zu haben. Zu diesem Zweck sind die gewöhnlichen griechischen Schulgrammatiken kaum brauchbar, weil dieselben von anderen Voraussetzungen ausgehen und andere Ziele verfolgen. Meines Wissens gibt es keine griechische Grammatik zum Neuen Testament, welche nicht, wie die von Winer und Schirliß, die Kenntniß des klassischen Griechisch schon voraussetzt. Ein deutsches Büchlein wie das englische «Practical guide to the Greek Testament» (London. Samuel Bagster and sons) oder auch eine größere Grammatik wie das «Handbook to the grammar of the Greek Testament» von Samuel G. Green wäre uns höchst willkommen gewesen. In Ermangelung eines solchen Hilfsbuches blieb uns nur das Diktieren übrig. Mit welchen Schwierigkeiten und welchem Zeitaufwand dies verbunden ist bei so vielen Paradigmata und Tabellen, leuchtet jedem ein, der schon fremdsprachlichen Unterricht gegeben hat. So wurde denn der Druck des Diktats zur Notwendigkeit.

Man möge also dieses Büchlein von keinem andern, als dem angegebenen Standpunkt aus beurteilen. Auf wissenschaftliche Bedeutung macht es keinen Anspruch; doch gebe ich mich der Hoffnung hin, daß diejenigen, welche es brauchen werden, nichts Unentbehrliches darin vermissen und nichts Überflüssiges

darin finden werden. Es liegt in der Bestimmung desselben, daß nicht alle einzelnen Anomalien ihren Platz darin gefunden haben. Über das Fehlende geben die Wörterbücher Rat und Aufschluß. Die Auswahl dessen, was hier geboten wird, sowie auch der Beispiele, ist, wenn auch nur spärliche Mußestunden darauf verwandt werden konnten, doch mit Sorgfalt und mit Liebe zur Sache geschehen.

Es ist mein uneigennützigter Wunsch, daß mancher strebsame Bibelforscher, dem bis jetzt die grammatischen Mittel zur Aneignung der neutestamentlichen Grundsprache fehlten, durch dieses Büchlein angeregt werden möchte, die Erlernung dieser edlen, wichtigen Sprache zu wagen. Der Gewinn ist groß. Er besteht nicht nur in der Freude über das Verständnis des Wortlautes, in dem uns die Offenbarung Gottes im N. T. gegeben worden ist, sondern namentlich auch in der Fähigkeit, gründliche, in die Tiefe des Schriftverständnisses eindringende Kommentare zu studieren, an denen wir, Gott sei Dank, nicht arm sind.

So möge denn dieses bescheidene Werkchen zur Ehre Gottes gereichen, auf dessen Dienst sich diejenigen vorbereiten, für welche es zunächst bestimmt ist.

St. Chrichona, den 11. März 1886.

Th. Haarbeck.



## Vorwort zur zweiten Auflage.

---

Wider Erwarten ist eine zweite Auflage dieser Formenlehre nötig geworden. Dieselbe unterscheidet sich von der ersten hauptsächlich dadurch, daß durchweg der Gebhardt'sche Text des Neuen Testaments zu Grunde gelegt wurde. Vermehrt ist die zweite Auflage durch Hereinziehung der der Heuser'schen Syntax beigelegten Übungsstücke zum Übersetzen aus dem Deutschen ins Griechische, sowie durch ein deutsch-griechisches Wörterverzeichnis. Außerdem ist im einzelnen manches verbessert worden. Denen, die mir hierbei freundliche Hilfe geestet haben, spreche ich meinen herzlichen Dank aus. Vor allem gilt dieser Dank meinem früheren Kollegen, Herrn Pfarrer Th. Heuser auf St. Christophona, der die Güte hatte, die ganze Vorarbeit zu dieser neuen Auflage zu besorgen. Von seiner Hand erschien bei Jaeger & Kober in Basel eine kurze Syntax zum Neuen Testament, auf die ich hier empfehlend hinweise.

Barmen, Johanneum, im Februar 1895.

Th. Haarbeck.

## Vormort zur dritten Auflage.

---

Beim Gebrauch der Formenlehre in Schulen hat es sich als ein Mangel herausgestellt, daß zur gründlichen Einübung der Deklinationen und Konjugationen die Zahl der Übungsstücke zum Übersetzen nicht genügte. Diesem Übelstand ist durch Vermehrung der Übungsstücke Rechnung getragen worden. Der grammatische Teil des Büchleins ist fast unverändert geblieben.

Barmen, im Juli 1906.

Th. Haarbeck.

---

## Vormort zur vierten Auflage.

---

Daß dieses Büchlein zum vierten Mal hinausgeht, ist ein erfreulicher Beweis von zunehmendem sorgfältigen Schriftstudium auch in nichtakademischen Kreisen. Die 3. Auflage ist ziemlich unverändert geblieben.

Barmen, im Juli 1913.

Th. Haarbeck.

# Inhalt.

---

## I. Lautlehre.

	Seite
§ 1. Alphabet . . . . .	1
§ 2. Diphthonge . . . . .	2
§ 3. Einteilung der Konsonanten . . . . .	2
§ 4. Spiritus asper und spiritus lenis . . . . .	3
§ 5. Interpunktion . . . . .	3
§ 6. Betonung . . . . .	4

## II. Flexionslehre.

§ 7. Vorbemerkungen . . . . .	6
-------------------------------	---

### A. Deklination.

§ 8. Erste Deklination . . . . .	8
§ 9. Zweite Deklination . . . . .	12
§ 10—14. Dritte Deklination . . . . .	19
§ 10. Vorbemerkungen . . . . .	19
§ 11. Konsonantenstämme . . . . .	20
§ 12. Sigma stämme . . . . .	26
§ 13. Beta stämme . . . . .	29
§ 14. Unregelmäßige Substantive der 3. Deklination . . . . .	34
§ 15. Übersicht über die Adjektive . . . . .	37
§ 16. Komparation der Adjektive . . . . .	39
§ 17. Das Adverb . . . . .	41
§ 18. Zahlwörter . . . . .	43
§ 19. Pronomina . . . . .	46

## B. Konjugation.

### 1. Verba auf ω.

#### a) Das regelmässige Verb.

	Seite
§ 20. Vorbemerkungen . . . . .	55
§ 21. Paradigma des regelmässigen Verbs auf ω . . . . .	58
§ 22. Konjugationsregeln . . . . .	62
§ 23. Verba contracta: τιμάω, φιλέω, δουλόω . . . . .	68
§ 24. Einteilung der regelmässigen Verben . . . . .	77
§ 25. Tempusbildung der verba vocalia und muta . . . . .	79
§ 26. Ausnahmen . . . . .	84
§ 27. Der zweite Aorist . . . . .	86
§ 28. Tempusbildung der verba liquida . . . . .	89

#### b) Unregelmässige Verben.

§ 29. Das Allgemeine . . . . .	91
§ 30. Dehnklasse . . . . .	92
§ 31. ν-Klasse . . . . .	92
§ 32. σκ-Klasse . . . . .	93
§ 33. ε-Klasse . . . . .	94
§ 34. Misch-Klasse . . . . .	95

### 2. Verba auf μι.

§ 35. Vorbemerkungen . . . . .	97
§ 36. Verba mit Präsensreduplikation: τίθημι, ἀφίημι, ἵστημι, ὀδῶμι . . . . .	97
§ 37. Übersicht über die übrigen Tempora . . . . .	106
§ 38. Übersicht der Verba auf νυμι und ννυμι . . . . .	107
§ 39. Die sogenannten kleinen Verben auf μι . . . . .	109
§ 40. Betonung der zusammengesetzten Verba . . . . .	111

## Anhang.

Die Präpositionen . . . . .	112
Vokabeln zur 1. Epistel Johannis . . . . .	120
Griechisches und Deutsches Wörterverzeichnis . . . . .	123

## § 1. Das

### Griechische Alphabet

hat folgende 24 Buchstaben:

$\alpha$	$A = a$	= alpha
$\beta$	$B = b$	= beta
$\gamma$	$\Gamma = g$	= gamma
$\delta$	$\Delta = d$	= delta
$\epsilon$	$E = \text{ě}$	= epsilon (kurzes e)
$\zeta$	$Z = z \text{ (ds)}$	= zeta
$\eta$	$H = \bar{e}$	= eta (langes e)
$\theta$	$\Theta = th$	= theta
$\iota$	$I = i$	= iota
$\kappa$	$K = k$	= kappa
$\lambda$	$\Lambda = l$	= lambda
$\mu$	$M = m$	= my
$\nu$	$N = n$	= ny
$\xi$	$\Xi = x$	= xi
$\omicron$	$O = \text{ö}$	= omikron
$\pi$	$\Pi = p$	= pi
$\rho$	$P = r$	= rho
$\sigma, \varsigma$	$\Sigma = s$	= sigma
$\tau$	$T = t$	= tau
$\upsilon$	$Y = y$	= ypsilon
$\phi$	$\Phi = ph$	= phi
$\chi$	$X = ch$	= chi
$\psi$	$\Psi = ps$	= psi
$\omega$	$\Omega = \bar{o}$	= omega.



Anm. 1. Das Zeichen  $\sim$  bezeichnet den betr. Vokal als kurz.

" " " " " " " " lang.  
Anm. 2.  $\sigma = \text{h}$ ,  
 $\varsigma = \text{z}$ .

Anm. 3.  $\gamma$  wird vor  $\gamma$ ,  $\kappa$ ,  $\chi$ ,  $\xi$  wie *ng* ausgesprochen.

Anm. 4.  $\sigma\chi$  wird nicht wie unser *sch*, sondern getrennt ausgesprochen.

## § 2. Diphthonge.

1. Eigentliche Diphthonge sind:

$\alpha\iota = \text{ai}$	$\alpha\nu = \text{au}$
$\epsilon\iota = \text{ei}$	$\epsilon\nu = \text{eu}$
$\omicron\iota = \text{oi}$	$\eta\nu = \text{äu}$
$\upsilon\iota = \text{üi}$	$\omicron\nu = \text{u}$ .

Anm.: *αἰδῖος* ist vierſilbig zu leſen: *á-í-dῖ-os* ewig.

2. Uneigentliche Diphthonge ſind:

$\bar{\alpha}$      $\eta$      $\omega$

d. h.  $\bar{\alpha}$ ,  $\eta$ ,  $\omega$  mit untergeſchriebenem Iota (iota subscriptum), das nicht ausgesprochen wird, z. B.  $\bar{\alpha}\delta\omega = \text{ado}$ , ich ſinge.

Anm.: Bei großen Buchſtaben ſteht dieſes  $\iota$  neben ſtatt unter dem Buchſtaben: *Αἰδῖος* = Hades.

3. Diphthonge ſind lang, nur  $\alpha\iota$  und  $\omicron\iota$  ſind kurz, wenn ſie am Ende eines Wortes ſtehen (im Optativ aber lang).

## § 3. Einteilung der Konsonanten.

Die griechiſchen Konſonanten werden eingeteilt in:

a) 4 *liquidæ* (flüſſige)  $\lambda$ ,  $\mu$ ,  $\nu$ ,  $\rho$ .

b) 0 *mutæ* (ſtumme) und zwar:

3 R-Laute:  $\kappa$ ,  $\gamma$ ,  $\chi$

3 T-Laute:  $\tau$ ,  $\delta$ ,  $\theta$

3 B-Laute:  $\pi$ ,  $\beta$ ,  $\phi$ .

Die harten mutae  $\kappa$ ,  $\tau$ ,  $\pi$  werden auch tenues genannt.

„ weichen „  $\gamma$ ,  $\delta$ ,  $\beta$  „ „ mediae „

„ gehauchten „  $\chi$ ,  $\theta$ ,  $\varphi$  „ „ aspiratae „

c) 1 Spiranten (Zischlaut)  $\sigma$ .

Ursprünglich gab es noch zwei andere Spiranten, nämlich  $j$  = jod und  $f$  = fau (nach seiner Gestalt Digamma, d. h. Doppelgamma genannt).

Anm.:  $\xi$ ,  $\xi$ ,  $\psi$  sind Doppelfonsonanten.

#### § 4. Spiritus asper und spiritus lenis.

1. Jedes Wort, das mit einem Vokal anfängt, erhält auf diesem einen spiritus (Hauchzeichen). Es gibt deren zwei:

Der spiritus asper: (scharfer Hauch)

wird wie  $h$  ausgesprochen,

der spiritus lenis: ' (milder Hauch)

wird gar nicht ausgesprochen.

Der spiritus steht bei kleiner Schrift über, bei großer vor dem Vokal. Diphthonge haben den spiritus auf dem zweiten Buchstaben, z. B.:

$\alpha\nu\eta\rho$  = anēr

$\lambda\delta\acute{\alpha}\mu$  = Adam

$\epsilon\acute{\iota}$  = ei

$\alpha\acute{\iota}$  = hai.

2.  $\rho$  zu Anfang eines Wortes erhält immer den spiritus asper:  $\rho\alpha\beta\beta\epsilon\lambda$ .

#### § 5. Interpunktion.

= Semikolon,

; = Fragezeichen,

Komma und Punkt wie im Deutschen.

Doppelpunkt und Ausrufungszeichen fehlen.

## § 6. Betonung.

1. Ein griechisches Wort kann nur auf einer der drei letzten Silben betont sein, und auf der drittletzten nur dann, wenn die letzte kurz ist.

2. Die griechische Sprache hat zur Bezeichnung des Tones drei Akzente:

a) den Birkumflex (~), der nur auf einer der beiden letzten Silben und nur auf langen Vokalen steht, z. B. σῶμα Leib.

b) den Akut ('), der auf jeder der drei letzten Silben, und zwar auf kurzen und langen Vokalen, stehen kann, z. B. πάλιν (ā) wieder.

c) den Gravis (`), der auf der letzten Silbe statt des Akutes steht, wenn keine Interpunktion folgt.

3. Die näheren Regeln über den Gebrauch der Akzente sind folgende:

a) Betonung der letzten Silbe:

Ist der Vokal kurz, so muß er den Akut haben; z. B. ὁδός Weg.

Ist der Vokal lang, so hat er entweder den Birkumflex oder den Akut; z. B. γῆ Erde, ψυχὴ Seele.

b) Betonung der vorletzten Silbe:

Ist der Vokal kurz, so muß er den Akut haben; z. B. δένδρον Baum.

Ist der Vokal lang, so hat er den Akut, wenn der Vokal der letzten Silbe ebenfalls lang ist; den Birkumflex, wenn der Vokal der letzten kurz ist; z. B. δῶρον Geschenk, Gen.: δῶρον.

c) Betonung der drittletzten Silbe:

Sie hat immer den Akut; z. B. ἄνθρωπος Mensch.

Anm.: Große Buchstaben haben den Akzent wie den Spiritus vor sich, anstatt über sich: Ἄννα.

4. Mehrere ein- und zweisilbige Wörter verbinden sich mit dem vorhergehenden Worte so eng, daß sie gewöhnlich ihren Akzent auf dasselbe zurückwerfen und somit verlieren. Diese Worte nennt man enklitisch; z. B.:

ἄνθρωπός τις ein Mensch,  
φίλος σου dein Freund.

Die Art und Weise, wie ein Akzent zurückgeworfen wird, erhellt aus folgendem Schema:

Die drei letzten Silben des vorhergehenden Wortes.	Einsilbige Enklitika.	Zweisilbige Enklitika.
— — —	—	— —
— ' —	—	— ' —
' — ' —	—	— —
— — ~	—	— —
— ~ —	—	— —

zum Beispiel:

ἀδελφός	τις	εἰμι
φίλος	τις	εἰμί
ἄνθρωπός	τις	εἰμι
φῶς	τι	εἰμι
δοῦλός	τις	εἰμι

Folgende Wörter sind enklitisch:

- Einige Formen des Personalpronomens (s. § 7, 1).
- das unbestimmte Pronomen τίς, Gen. τινός, 'jemand (ein), (s. § 19, 9).
- einige Adverbien: ποτέ einst.  
ποῦ irgendwo, etwa.  
πῶς irgendwie, etwa (s. § 19, 13b).

d) der Ind. Präs. von εἰμί ich bin  
und von φημί ich sage,  
ausgenommen die zweite Person Sing. (s. § 39, 1. 3).

e) einige kleine Wörtchen, z. B.: γέ zwar, τέ und.

Anm.: Daß enkl. Wort behält seinen Akzent, wenn ein besonderer Nachdruck darauf liegt, z. B. τί ἐμοὶ καὶ σοί; was mir und dir?

5. Akzentlose Wörter sind:

- a) die Formen des Artikels: ὁ der, ἡ die, οἱ die, αἱ die (Pluralis).
- b) ἐν in. εἰς in. ἐκ, ἐξ aus.
- c) εἰ wenn, ὅς wie, ὡς wie, ὡς wie, ὡς wie.
- d) οὐ, οὐκ, οὐχ nicht.

## § 7. Vorbemerkungen.

1. Deklination des Personalpronomens der 1. und 2. Person (die eingeklammerten Formen sind enklitisch).

Sing. N.	ἐγώ ich	σύ du
G.	ἐμοῦ (μοῦ) meiner	(σοῦ) deiner
D.	ἐμοί (μοί) mir	(σοί) dir
A.	ἐμέ (μέ) mich	(σέ) dich
Plur. N.	ἡμεῖς wir	ὑμεῖς ihr
G.	ἡμῶν unser	ὑμῶν euer
D.	ἡμῖν uns	ὑμῖν euch
A.	ἡμᾶς uns	ὑμᾶς euch.

2. Die wichtigsten Formen von εἰμί ich bin.

εἰμί ich bin	ἐστέ ihr seid
εἶ du bist	εἰσίν sie sind
ἐστίν er (sie, es) ist	ἦν er (sie, es) war
ἐσμέν wir sind	ἦσαν sie waren



3. Das Wichtigste aus dem Präsens von λύω ich löse:

Aktiv.

Passiv.

Ἰνδ. λύω ich löse  
 λύεις du lösest  
 λύει er löst  
 λύομεν wir lösen  
 λύετε ihr löset  
 λύουσιν sie lösen

λύομαι ich werde gelöst  
 λύῃ du wirst gelöst  
 λύεται er wird gelöst  
 λυόμεθα wir werden gelöst  
 λύεσθε ihr werdet gelöst  
 λύονται sie werden gelöst.

Ἰμπ. λύε löse  
 λύετε löset

λύον werde gelöst  
 λύεσθε werdet gelöst

Ἰνφ. λύειν lösen

λύεσθαι gelöst werden

Ἰπρτ. λύων lösend

λυόμενος gelöst werdend.

4. Wörter:

ἀνακαινίζω ich erneuere.

ἰδοὺ sieh!

βαπτίζω ich taufe.

ᾧδε hier.

βλέπω ich sehe.

νῦν jetzt.

ἐγείρω ich wecke auf.

ἔτι noch.

ἔχω ich habe.

οὐκέτι oder οὐκ ἔτι nicht  
 mehr.

λέγω ich sage, nenne.

ἤδη schon.

μένω ich bleibe.

οὐ oder οὐκ (vor Konf. u.  
 3. Pers. Sg.), οὐχ (vor asp. 3. Pers. Sg.)  
 nicht.

πιστεύω ich vertraue an,  
 glaube (an = εἰς).

μή (beim Imper. u. 3. Pers. Sg.)  
 nicht.

πορεύομαι ich gehe hin.

σπείρω ich säe.

καί und, auch.

μὲν zwar.

ἀλλὰ (an erster Stelle) aber, sondern.

δέ (nie an erster Stelle) aber.

γάρ (nie an erster Stelle) denn.

οὖν denn nun, also (nie an erster Stelle).

ὅτι daß, weil (vor direkter Rede nicht zu übersetzen).

διὰ { mit Gen. durch.  
mit Akk. wegen.

ἐκ (vor Konf.) ἐξ (vor Vok.)  
mit Gen. aus.

ἐν mit Dat. in, an, auf die Frage wo?

εἰς mit Akk. in, nach, auf die Frage wohin?

zu, auf die Frage wozu?  
an mit dem Akk.

ἐπὶ mit Gen. und Dat. auf, bei.

παρά mit Gen. von.

mit Dat. bei.

mit Akk. neben — hin,  
an — vorbei.

### 5. Elision.

Wenn Adverbien, Konjunktionen und Präpositionen, die auf einen kurzen Vokal ausgehen, vor ein mit einem Vokal beginnendes Wort zu stehen kommen, so tritt gewöhnlich die Elision ein, d. h. der Endvokal wird abgeworfen. Die Elision wird durch den Apostroph bezeichnet. Ausnahmen machen nur ὅτι daß, περί um, πρό vor, ἄχρι und μέχρι bis.

z. B. παρ' ἐμοί statt παρὰ ἐμοί bei mir;  
aber πρὸ ἐμοῦ vor mir.

Anm. Vor einem aspirierten Vokal wird die tenuis in die verwandte aspirata verwandelt; z. B. ἐφ' ἡμῖν statt ἐπὶ ἡμῖν auf uns.

## § 8. Erste Deklination.

1. Vorhem. Die griechische Sprache hat drei Deklinationen und ein dreifaches Geschlecht der Substantive, welches durch den Artikel ὁ = der, ἡ = die, τό = das bezeichnet wird. Die Deklination des Artikels steht bei den Substantiven.

2. Die Wörter der ersten Deklination gehen zum Teil aus auf  $\bar{\alpha}$ ,  $\bar{\alpha}$ ,  $\eta$  und sind dann Feminina, zum Teil auf  $\bar{\alpha}\varsigma$ ,  $\eta\varsigma$  und sind dann Maskulina.

### 3. Deklination der Feminina.

	Land	Meer	Anfang, Herrschaft
Sing. N.	$\eta$ $\chi\omega\rho\bar{\alpha}$	$\theta\acute{\alpha}\lambda\alpha\sigma\sigma\bar{\alpha}$	$\acute{\alpha}\rho\chi\eta$
G.	$\tau\eta\varsigma$ $\chi\omega\rho\bar{\alpha}\varsigma$	$\theta\alpha\lambda\acute{\alpha}\sigma\sigma\eta\varsigma$	$\acute{\alpha}\rho\chi\eta\varsigma$
D.	$\tau\eta$ $\chi\omega\rho\bar{\alpha}$	$\theta\alpha\lambda\acute{\alpha}\sigma\sigma\eta$	$\acute{\alpha}\rho\chi\eta$
A.	$\tau\eta\nu$ $\chi\omega\rho\alpha\nu$	$\theta\acute{\alpha}\lambda\alpha\sigma\sigma\bar{\alpha}\nu$	$\acute{\alpha}\rho\chi\eta\nu$
B.	$\omega$ $\chi\omega\rho\bar{\alpha}$	$\theta\acute{\alpha}\lambda\alpha\sigma\sigma\bar{\alpha}$	$\acute{\alpha}\rho\chi\eta$
Plur. N.	$\alpha\acute{\iota}$ $\chi\omega\rho\alpha\acute{\iota}$	$\theta\acute{\alpha}\lambda\alpha\sigma\sigma\alpha\acute{\iota}$	$\acute{\alpha}\rho\chi\alpha\acute{\iota}$
G.	$\tau\omega\nu$ $\chi\omega\rho\omega\nu$	$\theta\alpha\lambda\alpha\sigma\sigma\omega\nu$	$\acute{\alpha}\rho\chi\omega\nu$
D.	$\tau\alpha\acute{\iota}\varsigma$ $\chi\omega\rho\alpha\acute{\iota}\varsigma$	$\theta\alpha\lambda\acute{\alpha}\sigma\sigma\alpha\acute{\iota}\varsigma$	$\acute{\alpha}\rho\chi\alpha\acute{\iota}\varsigma$
A.	$\tau\acute{\alpha}\varsigma$ $\chi\omega\rho\bar{\alpha}\varsigma$	$\theta\alpha\lambda\acute{\alpha}\sigma\sigma\bar{\alpha}\varsigma$	$\acute{\alpha}\rho\chi\acute{\alpha}\varsigma$
B.	$\omega$ $\chi\omega\rho\alpha\acute{\iota}$	$\theta\acute{\alpha}\lambda\alpha\sigma\sigma\alpha\acute{\iota}$	$\acute{\alpha}\rho\chi\alpha\acute{\iota}$

Anm. 1. Die Endsilbe des Nf. u. Bf. Sing. richtet sich nach dem Nominativ, was den Vokal und dessen Quantität betrifft.

Anm. 2. Wenn vor dem  $\alpha$  im Nom. Sing. ein Vokal oder  $\eta$  steht, hat in der Regel der Genitiv  $\alpha\varsigma$  und der Dativ  $\alpha$ , sonst  $\eta\varsigma$ ,  $\eta$ .

Anm. 3. Wenn die Endsilbe betont ist, so haben Gen. u. Dat. Sing. und Plur. immer den Zirkumflex. Die andern Kasus haben nur dann Zirkumflex, wenn der Nom. ihn schon hat.

### 4. Wörter zur 1. weiblichen Deklination:

$\eta$ $\delta\acute{o}\xi\alpha$ Ehre, Herrlichkeit.	$\eta$ $\acute{\alpha}\tau\mu\acute{\iota}\alpha$ Unehre.
$\eta$ $\chi\alpha\rho\acute{\alpha}$ Freude.	$\eta$ $\epsilon\nu\sigma\acute{\epsilon}\beta\epsilon\iota\alpha$ Frömmigkeit.
$\eta$ $\theta\acute{\upsilon}\rho\alpha$ ( $\upsilon$ ) Thür.	$\eta$ $\phi\iota\lambda\alpha\delta\epsilon\lambda\phi\acute{\iota}\alpha$ Bruderliebe.
$\eta$ $\acute{\alpha}\mu\alpha\rho\tau\acute{\iota}\alpha$ Sünde.	$\eta$ $\mu\epsilon\tau\acute{\alpha}\nu\omicron\iota\alpha$ Sinnesänderung,
$\eta$ $\acute{\alpha}\nu\omicron\mu\acute{\iota}\alpha$ Gesetßlosigkeit.	Buße.
$\eta$ $\acute{\alpha}\lambda\eta\theta\epsilon\iota\alpha$ Wahrheit.	$\eta$ $\sigma\upsilon\nu\alpha\gamma\omega\gamma\acute{\eta}$ Synagoge.

ἡ <i>χρεία</i> Not, Bedürfnis.	ἡ <i>γῆ</i> Erde.
ἡ <i>καρδία</i> Herz.	ἡ <i>εἰρήνη</i> Friede.
ἡ <i>φθορά</i> Verderben, Verwes- lichkeit.	ἡ <i>ὑπομονή</i> Ausdauer, Geduld.
ἡ <i>ἀφθαρσία</i> Unvergänglich- keit.	ἡ <i>δικαιοσύνη</i> Gerechtigkeit.
	ἡ <i>ἀγάπη</i> Liebe.
	ἡ <i>νεφέλη</i> Wolke.

1. *Thess.* 2, 20; *ὁμοῖς γὰρ ἐστε ἡ δόξα ἡμῶν καὶ ἡ χαρά.*

*Lut.* 4, 33: *καὶ ἐν τῇ συναγωγῇ ἦν.*

*Lut.* 2, 14: *ἐπὶ γῆς εἰρήνη (erg. ἔστω sei).*

*Job.* 10, 9: *ἐγὼ εἰμι ἡ θύρα.*

1. *Job.* 3, 4: *ἡ ἁμαρτία ἐστὶν ἡ ἀνομία.*

*Job.* 8, 45: *ἐγὼ δὲ ὅτι τὴν ἀλήθειαν λέγω, οὐ πιστεύετε μοι.*

*Job.* 9, 41: *νῦν δὲ λέγετε ὅτι βλέπομεν ἡ ἁμαρτία ὑμῶν μένει.*

*Offb.* 21, 1: *ἡ θάλασσα οὐκ ἔστιν ἐτι.*

*Hebr.* 10, 36: *ὑπομονῆς γὰρ ἔχετε χρεῖαν.*

*Röm.* 10, 10: *καρδίᾳ γὰρ πιστεύεται εἰς δικαιοσύνην.*

*Apstg.* 16, 36: *νῦν οὖν . . . πορεύεσθε ἐν εἰρήνῃ.*

1. *Kor.* 15, 42. 43: *σπείρεται ἐν φθορᾷ, ἐγείρεται ἐν ἀφθαρσίᾳ· σπείρεται ἐν ἀτιμίᾳ, ἐγείρεται ἐν δόξῃ.*

2. *Petri* 1, 5. 7: *ἐπιχορηγήσατε (reichet dar) ἐν τῇ εὐσεβείᾳ τὴν φιλαδελφίαν, ἐν δὲ τῇ φιλαδελφίᾳ τὴν ἀγάπην.*

Anm. 1. Das Verb *εἰμι* fehlt im Griechischen oft und muß im Deutschen ergänzt werden.

Anm. 2. Statt *ἐστὶν* wird *ἔστιν* gebraucht:

1. zu Anfang des Satzes;

2. in der Bedeutung: es gibt;

3. nach *οὐκ*, *εἰ*, *ὥς*, *καί*, sowie nach *τοῦτο* und *ἀλλά*, wenn diese Wörter apostrophiert sind: *τοῦτ' ἔστιν*, dies ist.

5. Declination der Maskulina.

			Σύνολο	Κρίση
Sing. N.	ὁ	νεανίας		κριτής
	τοῦ	νεανίου		κριτοῦ
	τῷ	νεανίᾳ		κριτῇ
	τόν	νεανίαν		κριτήν
	ὦ	νεανίᾳ		κριτά
Plur. N.	οἱ	νεανία		κριταί
	τῶν	νεανιῶν		κριτῶν
	τοῖς	νεανίαις		κριταῖς
	τούς	νεανίας		κριτάς
	ὦ	νεανία		κριταί

Anm. 1. Einige Wörter auf *as* haben im Genitiv *ā* statt *ou*  
 3. B.: Ἀγρίππας. Gen. Ἀγρίππα  
 ὁ βορρᾶς (Nordwind). Gen. βορρᾶ.

Anm. 2. Der Vocativ von δεσπότης Herr, heißt δέσποτα.

ὁ βαπτιστής	Τάμερ.	ἡ βασιλεία	Κönigreich, Reich.
ὁ μαθητής	Σχüler, Σύνιο.	βιάζομαι	ich leide Gewalt.
ὁ ἐκατοντάρχης	Σauptmann.	ἀποστέλλω	ich sende aus.
ὁ στρατιώτης	Soldat.	ἐρχομαι	ich komme.
ὁ προφήτης	Prophet.	εἶπεν	er sagte.
ὁ ἀκροατής	Zuhörer.	οἶδα	ich weiß.
ὁ ποιητής	Täter.	εἷς	einer.
ὁ νομοθέτης	Gesetzgeber.	δύο	zwei.
ὁ κλέπτης	Dieb.	ἀπό	mit G. von.
ἡ ἡμέρα	Tag.		

Matth. 11, 12: ἀπὸ δὲ τῶν ἡμερῶν Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ . . . . ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν (der Himmel) βιάζεται.

Mark. 14, 13: ἀποστέλλει δύο τῶν μαθητῶν.



Ap̄stg. 27, 31: εἶπεν ὁ Παῦλος τῷ ἑκατοντάρχῃ καὶ τοῖς στρατιώταις.

Ap̄stg. 26, 27: πιστεύεις, . . . Ἀγρίππα, τοῖς προφήταις; οἶδα ὅτι πιστεύεις.

Jaś. 1, 23: εἴ τις ἀκροατὴς . . . ἐστὶν καὶ οὐ ποιητής.

Jaś. 4, 12: εἰς ἐστὶν ὁ νομοθέτης καὶ κριτής.

Dff̄b. 16, 15: ἰδοὺ ἔρχομαι ὡς κλέπτης.

## § 9. Zweite Deklination.

1. Die Wörter der 2. Deklination gehen zum Teil aus auf *ος* und sind dann Masculina oder Feminina, zum Teil auf *ον* und sind dann Neutra.

2. Deklination der Masculina, Feminina und Neutra:

		Μενης		Βεγ		Βες
Sing. N.	ὁ	ἀνθρωπος	ἡ	ὁδός	τὸ	δῶρον
G.	τοῦ	ἀνθρώπου	τῆς	ὁδοῦ	τοῦ	δώρου
D.	τῷ	ἀνθρώπῳ	τῇ	ὁδῷ	τῷ	δώρῳ
A.	τὸν	ἀνθρώπον	τὴν	ὁδόν	τὸ	δῶρον
B.	ὦ	ἀνθρώπε	ὦ	ὁδὲ	ὦ	δῶρον
Plur. N.	οἱ	ἄνθρωποι	αἱ	ὁδοί	τὰ	δῶρα
G.	τῶν	ἀνθρώπων	τῶν	ὁδῶν	τῶν	δώρων
D.	τοῖς	ἀνθρώποις	ταῖς	ὁδοῖς	τοῖς	δώροις
A.	τούς	ἀνθρώπους	τάς	ὁδοὺς	τὰ	δῶρα
B.	ὦ	ἄνθρωποι	ὦ	ὁδοί	ὦ	δῶρα

Anm. 1. Jedes sächliche Wort jeder Deklination bildet den Plural auf *α* und hat sowohl im Singular als auch im Plural drei gleiche Kasus, nämlich Nom., Akk. und Vok.

Anm. 2. Der Vok. von ὁ θεός Gott heißt ὦ θεός oder ὦ θεέ:

3. Nach der 1. und 2. Deklination gehen auch sehr viele Adjektive nach folgenden Paradigmen:

a) Mask. *ος*, Fem. *α*, Neutr. *ον*, 3. B. *δίκαιος* gerecht.

	Mask.	Fem.	Neutr.
Sing. N.	<i>δίκαιος</i>	<i>δικαία</i>	<i>δίκαιον</i>
G.	<i>δικαίου</i>	<i>δικαίας</i>	<i>δικαίου</i>
D.	<i>δικαίῳ</i>	<i>δικαίᾳ</i>	<i>δικαίῳ</i>
A.	<i>δίκαιον</i>	<i>δικαίαν</i>	<i>δίκαιον</i>
B.	<i>δίκαιε</i>	<i>δικαία</i>	<i>δίκαιον</i>
Plur. N.	<i>δίκαιοι</i>	<i>δίκαιαι</i>	<i>δίκαια</i>
G.	<i>δικαίων</i>	<i>δικαίων</i>	<i>δικαίων</i>
D.	<i>δικαίοις</i>	<i>δικαίαις</i>	<i>δικαίοις</i>
A.	<i>δικαίους</i>	<i>δικαίας</i>	<i>δίκαια</i>
B.	<i>δίκαιοι</i>	<i>δίκαιαι</i>	<i>δίκαια</i>

b) Mask. *ος*, Fem. *η*, Neutr. *ον*, 3. B. *πιστός* treu, gläubig.

	Mask.	Fem.	Neutr.
Sing. N.	<i>πιστός</i>	<i>πιστή</i>	<i>πιστόν</i>
G.	<i>πιστοῦ</i>	<i>πιστῆς</i>	<i>πιστοῦ</i>
D.	<i>πιστῷ</i>	<i>πιστῇ</i>	<i>πιστῷ</i>
A.	<i>πιστόν</i>	<i>πιστήν</i>	<i>πιστόν</i>
B.	<i>πιστέ</i>	<i>πιστή</i>	<i>πιστόν</i>
Plur. N.	<i>πιστοί</i>	<i>πισταί</i>	<i>πιστά</i>
G.	<i>πιστῶν</i>	<i>πιστῶν</i>	<i>πιστῶν</i>
D.	<i>πιστοῖς</i>	<i>πισταῖς</i>	<i>πιστοῖς</i>
A.	<i>πιστούς</i>	<i>πιστάς</i>	<i>πιστά</i>
B.	<i>πιστοί</i>	<i>πισταί</i>	<i>πιστά</i>

Anm. 1. Das Fem. hat *α* nach *ι*, *ε* und *ο*, sonst *η*.

Anm. 2. Das *α* des Nom. Sing. im Femin. ist lang bei allen Adjektiven auf *ος*, *α*, *ον*, kurz bei allen andern Adjektiven (Partizipien).

Anm. 3. Nach dem Nom. Sing. im Mask. richtet sich die Betonung des ganzen Adjektivs auch im Femininum und Neutrum; daher Nom. Plur. im Fem. *δίκαιαι* (nicht gemäß dem Nom. Sing.

im Fem.: δικαῖαι). Sogar der Gen. Plur. nimmt im Fem. die Betonung der beiden andern Geschlechter an: δικαίων anstatt δικαιῶν. Dies gilt jedoch nur von den Adjektiven auf ος, α, ον und ος, η, ον.

Anm. 4. Einige Adjektive (besonders alle zusammengesetzten) haben nur zwei Endungen, eine für Mask. u. Fem., und eine für Neutr., z. B. εὐρύχωρος, ον breit.

ἡ ζύμη (ῥ) Sauerteig.

ἡ ἐντολή Gebot.

ὁ οἰνοπότης Weintrinker.

ὁ τελώνης Zöllner.

ὁ υἱός Sohn.

ὁ φάγος Fresser.

ὁ φίλος Freund.

ὁ ἁμαρτωλός Sünder.

ὁ οὐρανός Himmel.

ὁ καρπός Frucht.

ὁ διδάσκαλος Lehrer.

ὁ λόγος Wort.

ὁ ἰατρός Arzt.

ὁ Χριστός Christus.

τὸ δένδρον Baum.

τὸ παιδίον Kindlein.

τὸ ἔργον Werk.

ἀγαθός, ἡ, ὄν gut.

καλός, ἡ, ὄν schön, edel, recht.

σαπρός, ἄ, ὄν, faul.

πονηρός, ἄ, ὄν böse, schlecht.

ὅμοιος, α, ον ähnlich.

καινός, ἡ, ὄν neu.

μακάριος, α, ον selig, glücklich.

ἦλθεν er (sie, es) kam.

ἐσθίω ich esse.

πίνω ich trinke.

γράφω ich schreibe.

ποιῶ ich mache.

φέρω ich trage, bringe.

δοκιμάζω ich prüfe.

γινώσκω, γινώσκω ich erkenne.

πάλιν wiederum.

ὑπέρ mit Gen.: für, mit Akk.: über.

Matth. 11, 19: ἦλθεν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐσθίων καὶ πίνων, καὶ λέγουσιν· ἰδοὺ ἄνθρωπος φάγος καὶ οἰνοπότης, τελωνῶν φίλος καὶ ἁμαρτωλῶν.

Matth. 7, 17: δένδρον ἀγαθὸν καρποὺς καλοὺς ποιεῖ, τὸ δὲ σαπρὸν δένδρον καρποὺς πονηροὺς ποιεῖ.

Matth. 13, 33: ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ζύμη:

Luk. 6, 40: οὐκ ἐστὶν μαθητὴς ὑπὲρ τὸν διδάσκαλον.

1. Joh. 2, 8: πάλιν ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν.

Die Bäume meines Freundes bringen gute Früchte. Eure Kindlein sind glücklich. Die Täter des Wortes sind glücklich. Die Hörer und Täter des Wortes sind selig, sagt (der) Christus. Prüfet die Worte und die Werke der Propheten. Wir erkennen Gott durch die Werke. Die Gerechten bedürfen nicht (haben nicht Bedürfnis) des Arztes.

ἡ ζωὴ Leben.	ἐλεεινός, ἡ, ὄν bemitleidenswerth.
ὁ τάραχος Verwirrung.	πτωχός, ἡ, ὄν bettelarm.
ὁ δοῦλος Knecht, Sklave.	τυφλός, ἡ, ὄν blind.
ὁ ἀπόστολος Apostel.	γυμνός, ἡ, ὄν nackt.
ὁ ἀδελφός Bruder.	οὗτος, Gen. τούτου, Sing. dieser.
ὁ νόμος Gesetz.	οὗτοι, Gen. τούτων, Plur. diese.
ὁ χρυσός Gold.	ἐκεῖνος, η, ον jener, e, es.
ὁ οἶκος Haus.	ἄλληλοι, αι, α einander.
αἰώνιος, ον und α, ον ewig.	ἀπαγγέλλω melde, verkündige.
ὀλίγος, η, ον wenig.	κρίνω urtheile, richte.
κλητός, ἡ, ὄν berufen.	πρός mit Akk. nach, gegen,
ταλαίπωρος, ον elend.	zu, bei.

1. Joh. 1, 2: ἀπαγγέλλομεν ὑμῖν τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον.  
 1. Joh. 5, 12: ὁ ἔχων τὸν υἱὸν ἔχει τὴν ζωὴν· ὁ μὴ ἔχων τὸν υἱὸν τοῦ Θεοῦ τὴν ζωὴν οὐκ ἔχει.

Joh. 1, 1. 2: ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος, καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν Θεόν, καὶ Θεὸς ἦν ὁ λόγος· οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν Θεόν.

Apstg. 12, 18: ἦν τάραχος οὐκ ὀλίγος ἐν τοῖς στρατιώταις.

Offbg. 3, 17: σὺ εἰ ὁ ταλαίπωρος καὶ ἐλεεινὸς καὶ πτωχὸς καὶ τυφλὸς καὶ γυμνός.

Wir gehen in das Haus. Ihr seid in dem Hause. Wir kommen von dem Hause her. Wir werden auferweckt an jenem Tage. Die Böllner und die Sünder werden getauft. Gehet

nicht hin in die Synagoge. Nicht elende Sklaven, sondern selige Kinder Gottes seid ihr. Wir sind arm, ihr aber habt Gold. Paulus (Παῦλος) wird ausgesandt als Apostel Jesu Christi.

4. Zweite kontrahierte Declination. — Nach dieser gehen nur Adjektive auf εος, εα, εον und οος, οη, οον, welche alle auf gleiche Weise nach folgendem Muster decliniert werden.

χρυσοῦς golden.

Sing. N.	χρυσοῦς	χρυσῇ	χρυσοῦν
G.	χρυσοῦ	χρυσῆς	χρυσοῦ
D.	χρυσῶ	χρυσῇ	χρυσῶ
A.	χρυσοῦν	χρυσῇν	χρυσοῦν
Plur. N.	χρυσοῖ	χρυσαῖ	χρυσᾶ
G.	χρυσῶν	χρυσῶν	χρυσῶν
D.	χρυσοῖς	χρυσαῖς	χρυσοῖς
A.	χρυσοῦς	χρυσᾶς	χρυσᾶ

ἡ ψυχὴ Seele.

ἡ εὐδοκία Wohlgefallen.

ἡ πύλη (ῦ) das Thor.

ἡ ὄρη Berg.

ἡ ἀπειθεία Ungehorsam.

ἡ ὥρα Stunde.

ἡ λυχνία Leuchter.

ἡ ἐκκλησία Gemeinde.

ἡ κεφαλὴ Kopf, Haupt.

ὁ ἄγγελος Engel, Bote.

ὁ κύριος Herr.

ὁ κόσμος Welt.

ὁ διάβολος Teufel, Verleumder.

ὁ στέφανος Kranz.

τὸ πρόσωπον Angesicht.

τὸ σάββατον Sabbath.

ὑψιστος, η, ον höchst.

ἔσχατος, η, ον letzte.

σιδηροῦς, ᾧ, οὖν eisern.

χαλκοῦς, ἡ, οὖν ehern.

χρυσοῦς, ἡ, οὖν golden.

πορφυροῦς, ᾧ, οὖν purpurn, rot.

ἀπλοῦς, ἡ, οὖν einfach.

διπλοῦς, ἡ, οὖν doppelt.

τετραπλοῦς, ἡ, οὖν vierfach.

ἑπτὰ sieben.

μεγαλύνω erhebe.

ἐργάζομαι arbeite, wirke.



κατεργάζομαι	ich bewirke.	ἁμαρτάνω	ich sündige.
θαυμάζω	ich verwundere mich.	πρό	mit Gen. vor.
	ich bewundere.	ἐπί	mit Akf. auf, zu, gegen.
μισῶ	ich hasse.		

Mark. 1, 2: ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου.

Mark. 2, 28: κύριός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καὶ τοῦ σαββάτου.

Luk. 1, 46: καὶ εἶπεν Μαριάμ. μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν κύριον.

Luk. 2, 14: δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνῃ ἐν ἀνθρώποις εὐδοκίας.

Apstg. 12, 10: ἦλθαν (sie kamen) ἐπὶ τὴν πύλην τὴν σιδηρᾶν.

Röm. 4, 15: ὁ γὰρ νόμος ὀργὴν κατεργάζεται.

Εφθ. 5, 6: ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ Θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας.

1. Joh. 3, 13: μὴ θαυμάζετε, ἀδελφοί, εἰ μισεῖ ὑμᾶς ὁ κόσμος.

1. Joh. 3, 8: ἀπ' ἀρχῆς ὁ διάβολος ἁμαρτάνει.

1. Joh. 2, 18: παιδία, ἐσχάτη ὥρα ἐστίν.

Offbg. 1, 12: εἶδον (ich sah) ἐπὶ τὰ λυχνίας χρυσᾶς.

Offbg. 1, 20: αἱ λυχνίαι αἱ ἐπὶ τὰ ἐπὶ τὰ ἐκκλησίαι εἰσίν.

Offbg. 9, 7: ἐπὶ τὰς κεφαλὰς . . . ὡς στέφανοι ὅμοιοι χρυσῷ, καὶ τὰ πρόσωπα . . . ὡς πρόσωπα ἀνθρώπων.

a) Ehre dem guten und treuen Herrn! Der Gesetzgeber erneuert das Königreich. Du bleibst in der Synagoge. Ich weiß die Gebote. Hier sehen wir Land (γῆ) und Meer. Frömmigkeit ist Gott glauben.

b) Der Säende geht hin (zu) säen. Die Sünder haben nicht Frieden. Die Frucht des faulen Baumes ist schlecht.

Wir sehen nicht Früchte an (ἐν) den Bäumen. Ihr seid blind. Du glaubst dem Worte der Propheten. Der Glaubende wird getauft. Es ist ein Gott, es sind nicht zwei Götter. In das ewige Reich Gottes sind auch wir berufen.

c) Die einfachen Worte der Apostel wecken die Sünder auf. Wir richten einander nicht, sondern werden gerichtet (durch) die Wahrheit (Dat.) des gerechten und guten Gesetzes. Die Jünger zwar, welche ausgesandt werden (= die zwar ausgesandt werdenden Jünger) leiden Gewalt wie die Propheten; aber (ἀλλά) ich weiß, daß Gott Richter ist. Wir bewundern die neuen doppelten eisernen Türen und die ehernen und goldenen Kränze. Ich sage: Gehet hin! und sie gehen hin; kommet! und sie kommen.

---

## § 10–14. Dritte Deklination.

### § 10. Vorbemerkungen.

#### 1. Endungen:

Sing.				Plur.			
	M. u. F.	N.		M. u. F.	N.		
N.	gew. s	—		ες	ᾶ	—	
G.	ος	ος		ων	ων		
D.	ι	ι		σιν	σιν		
A.	ᾶ oder ν	—		ᾶς	ᾶ		
B.	gew. = N.	—		ες	ᾶ		

Anm. Oft fehlt im Nom. Sing. die Endung s, dann wird der Endvokal, wenn er kurz ist, gedehnt; z. B. Stamm ποιμεν, Nom. statt ποιμένος = ποιμήν.

2. Den Stamm eines zur 3. Deklination gehörenden Wortes findet man, indem man im Gen. die Endung ος abschneidet, z. B. παντ-ός, Stamm παντ.

3. Die Endung ν im Akkusativ Sing. nehmen erstens alle Vokalstämme an; zweitens die Stämme auf τ, δ, θ, falls der Nominativ auf ις oder υς ausgeht und den Akzent nicht auf der letzten Silbe hat (s. Parad. § 11, 2). — Die übrigen Konsonantenstämme bekommen alle die Endung α.

4. Der Vokativ ist entweder dem Nom. oder dem Stamm gleich; in letzterem Fall wirft er die Konsonanten ab, die nicht am Ende eines griechischen Wortes stehen können, nämlich alle außer ν, ρ, σ; z. B. ἄρχων, St. ἄρχοντ, Vok. ἄρχον.

5. Einsilbige Wörter betonen im Gen. und Dat. durchweg die Endung und zwar im Gen. Plur. mit Zirkumflex.

Ausnahmen sind: a) τὸ φῶς Licht, Gen. Sing. φωτός, Gen. Plur. φώτων und τὸ οὖς Ohr, Gen. Sing. ὠτός, Gen. Plur. ὠτων; — b) das Adj. πᾶς (s. § 11, 1 c.); — c) das Fragepronomen τίς (s. § 19, 8); d) die einsilbigen Partizipien (s. § 15, I, 4, Anm.).

6. Die Wörter der 3. Deklination teilt man ein in  
Konsonantenstämme,  
Sigmastämme,  
Vokalfstämme,  
Unregelmäßige Stämme.

7. Veränderungen beim Zusammentreffen von Konsonanten:

a) ν vor σ fällt aus, ποιμέν-σιν = ποιμέσιν, ντ vor σ fällt aus, aber der vorhergehende Vokal wird gedehnt und zwar ο in ον, ε in ει, z. B. πᾶντ-ς = πᾶς, ὀδόντ-ς = ὀδοὺς.

b) Ein R-Laut mit σ wird ξ: σάρκ-ς = σάρξ, Fleisch.

Ein B-Laut mit σ wird ψ: λίβ-ς = λίψ.

Ein T-Laut vor σ fällt aus: χάριτ-ς = χάρις.

## § 11. Konsonantenstämme.

1. Liquidastämme:

a) Substantive, Stämme auf ρ, ν, ντ.

	Ketter	Hirte	Herrscher
Sing. N.	ὁ σωτήρ	ὁ ποιμήν	ὁ ἄρχων
G.	σωτήρ-ος	ποιμέν-ος	ἄρχωντ-ος
D.	σωτήρ-ι	ποιμέν-ι	ἄρχωντ-ι
A.	σωτήρ-α	ποιμέν-α	ἄρχωντ-α
B.	σῶτερ (ſt. σωτήρ)	ποιμήν	ἄρχων

	Κετтер	Ήριτε	Ήερρςϕερ
Plur. Ν.	σωτηῆρ-ες	ποιμέν-ες	ἄρχοντ-ες
Θ.	σωτηῆρ-ων	ποιμέν-ων	ἀρχόντ-ων
Δ.	σωτηῆρ-σιν	ποιμέ-σιν	ἄρχου-σιν
Α.	σωτηῆρ-ας	ποιμέν-ας	ἄρχοντ-ας
Β.	σωτηῆρ-ες	ποιμέν-ες	ἄρχοντ-ες

b) Adjektive (Komparative) und Partizipien auf ν und ντ.

	Μ. Ξ. Ν.	Μ.	Ξ.	Ν.
Σ. Ν.	μείζων, μείζον größer	λυθείς	λυθεῖσα	λυθέν gelöst
Θ.	μείζον-ος	λυθέντ-ος	λυθείσης	λυθέντ-ος
Δ.	μείζον-ι	λυθέντ-ι	λυθείση	λυθέντ-ι
Α.	μείζον-α, μείζον	λυθέντ-α	λυθεῖσαν	λυθέν
Β.	μείζον, μείζον	λυθείς	λυθεῖσα	λυθέν
Pl. Ν.	μείζον-ες, μείζον-α	λυθέντ-ες	λυθεῖσαι	λυθέντ-α
Θ.	μείζον-ων	λυθέντ-ων	λυθεισῶν	λυθέντ-ων
Δ.	μείζο-σιν	λυθεῖ-σιν	λυθείσαις	λυθεῖσιν
Α.	μείζον-ας, μείζον-α	λυθέντ-ας	λυθείσας	λυθέντ-α
Β.	μείζον-ες, μείζον-α	λυθέντ-ες	λυθεῖσαι	λυθέντ-α

Anm. Statt *μείζονες* und *μείζονας* kommt auch die kontrahierte Form *μείζους* vor, ebenso statt *μείζονα* *μείζω*.

c) Das Adjektiv πᾶς, πᾶσα, πᾶν, St. παντ jeder, aller, ganz.

	Μ.	Ξ.	Ν.
Sing. Ν.	πᾶς	πᾶσα	πᾶν
Θ.	παντ-ός	πάσης	παντ-ός
Δ.	παντ-ί	πάσῃ	παντ-ί
Α.	πάντ-α	πᾶσαν	πᾶν
Plur. Ν.	πάντ-ες	πᾶσαι	πάντ-α
Θ.	πάντ-ων	πασῶν	πάντ-ων
Δ.	πᾶ σιν	πάσαις	πᾶ-σιν
Α.	πάντ-ας	πάσας	πάντ-α

## 2. Mutastämme:

	Wächter	Sturm	Gnade, Lieblichkeit	Hoffnung
Sing. N.	ὁ φύλαξ	ἡ λαῖλαψ	ἡ χάρις	ἡ ἐλπίς
G.	φύλακ-ος	λαίλαπ-ος	χάριτ-ος	ἐλπίδ-ος
D.	φύλακ-ι	λαίλαπ-ι	χάριτ-ι	ἐλπίδ-ι
A.	φύλακ-α	λαίλαπ-α	χάρι-ν	ἐλπίδ-α
B.	φύλαξ	λαῖλαψ	χάρι	ἐλπίς
Plur. N.	φύλακ-ες	λαίλαπ-ες	χάριτ-ες	ἐλπίδ-ες
G.	φυλάκ-ων	λαιλάπ-ων	χαρίτ-ων	ἐλπίδ-ων
D.	φύλαξιν	λαίλαψιν	χάρι-σιν	ἐλπί-σιν
A.	φύλακ-ας	λαίλαπ-ας	χάριτ-ας	ἐλπίδ-ας
B.	φύλακ-ες	λαίλαπ-ες	χάριτ-ες	ἐλπίδ-ες

3. Von den Konsonantenstämmen sind noch besonders hervorzuheben:

a) die Neutra auf μα: σῶμα Leib.

b) die Wörter: ὁ πατήρ Vater, ἡ μήτηρ Mutter, ἡ θυγάτηρ Tochter, ἡ γαστήρ Bauch.

Sing. N.	σῶμα	πατήρ	μήτηρ
G.	σώματ-ος	πατρ-ός	μητρ-ός
D.	σώματ-ι	πατρ-ί	μητρ-ί
A.	σῶμα	πατέρ-α	μητέρ-α
B.	σῶμα	πάτερ	μητερ
Plur. N.	σώματ-α	πατέρ-ες	μητέρ-ες
G.	σωμάτ-ων	πατέρ-ων	μητέρ-ων
D.	σώμα-σιν	πατρ-ά-σιν	μητρ-ά-σιν
A.	σώματ-α	πατέρ-ας	μητέρ-ας
B.	σώματ-α	πατέρ-ες	μητέρ-ες

ἡ σελήνη Mond.	ἐνδοξος, ον berühmte.
ἡ κοινωνία Gemeinschaft.	ἕτερος, α, ον der andere.
ἡ πατρίς, ἰδος Vaterland.	ἄλλος, η, ο ein anderer.
ἡ ἐπιστολή Brief.	ψυχικός, ἡ, ὄν seelisch.
ὁ κλανθμός Weinen.	πνευματικός, ἡ, ὄν geistlich,
ὁ βρυγμός Knirschen.	geistig.
ὁ ἥλιος Sonne.	ἅγιος, α, ον heilig.
ὁ ὁδός, ὄντος Bahn.	δοθεῖς, εἶσα, ἐν gegeben.
ὁ ἀγών, ὦνος Wettkampf.	οὐδεὶς niemand.
ὁ αἰών, ὦνος Äon, Welt-	ἔσται wird sein.
alter, Ewigkeit.	χαίρω ich freue mich.
ὁ Ἕλλην, ηνος Grieche.	διαφέρω ich unterscheide mich.
ὁ ἡγεμών, ὄνος Führer,	εὐχαριστῶ ich danke.
Landpfleger.	στέργω ich liebe.
ὁ ἀστήρ, ἑρος (Dat. Plur.	πεῖθω ich gehorche.
ἀστράσιν) Stern.	ἐκεῖ dort.
τὸ θέλημα Wille.	πάντοτε allezeit.
τὸ πνεῦμα Geist.	περί mit Gen.: in Bezug
κράτιστος, η, ον beste.	auf, halben; mit Akk.: um.
ἐπουράνιος, ον himmlisch.	μετά mit Gen.: mit.
ἐπίγειος, ον irdisch.	

Matth. 25, 30: ἐκεῖ ἔσται ὁ κλανθμός καὶ ὁ βρυγμός τῶν ὀδόντων.

Ίωη. 14, 6: λέγει αὐτῷ Ἰησοῦς· ἐγὼ εἰμι ἡ ὁδὸς καὶ ἡ ἀλήθεια καὶ ἡ ζωή· οὐδεὶς ἔρχεται πρὸς τὸν πατέρα εἰ μὴ δι' ἐμοῦ.

Αρσtg. 23, 26: Κλαύδιος Ανσίας τῷ κρατίστῳ ἡγεμόνι Φή-  
λικι χαίρειν.

1. Κορ. 1, 1: Παῦλος κλητὸς ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ  
διὰ θελήματος Θεοῦ καὶ Σωσθένους ὁ ἀδελφός.



1. Κορ. 1, 3. 4: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ· εὐχαριστῶ τῷ Θεῷ μου πάντοτε περὶ ὑμῶν ἐπὶ τῇ χάριτι τοῦ Θεοῦ τῇ δοθείσῃ ὑμῖν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
1. Κορ. 15, 40. 41: καὶ σώματα ἐπουράνια, καὶ σώματα ἐπίγεια· ἀλλὰ ἑτέρα μὲν ἢ τῶν ἐπουρανίων δόξα, ἑτέρα δὲ ἢ τῶν ἐπιγείων· ἄλλη δόξα ἡλίον καὶ ἄλλη δόξα σελήνης καὶ ἄλλη δόξα ἀστέρων· ἀστήρ γὰρ ἀσιέρος διαφέρει ἐν δόξῃ.
1. Κορ. 15, 44: σπείρεται σῶμα ψυχικόν, ἐγείρεται σῶμα πνευματικόν· εἰ ἔστιν σῶμα ψυχικόν, ἔστιν καὶ πνευματικόν.
2. Κορ. 13, 13: ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ καὶ ἡ κοινωνία τοῦ ἁγίου πνεύματος μετὰ πάντων ὑμῶν.

Wir lieben unsern guten Hirten. Die Griechen lieben die Wettkämpfe. Die Wettkämpfe der Griechen sind berühmt. Gott wirkt in uns gute Werke durch den heiligen Geist. Das Wort Gottes bleibt in Ewigkeit. Gott sendet den Sohn (als) Retter der Menschen. Die Mütter bringen die Kindlein zu Jesus, dem guten Hirten. Die Kinder gehorchen den Geboten des Vaters und der Mutter. Wir bewundern und lieben die Retter unseres Vaterlandes. Die Magier (μάγοι) erkennen den Willen Gottes aus den Sternen. Wir bringen der blinden Tochter unseres Lehrers ein Geschenk.

ἡ ἀποδοχή Annahme.

ἡ μεγαλωσύνη Hoheit.

ἡ ἐξουσία Vermögen, Gewalt,  
Vollmacht.

τὸ μυστήριον Geheimniß.

ὁ λέων, οντος Löwe.

ἡ πίστις, εως Glaube.

τὸ κράτος Kraft.

ὁ ἀνὴρ Mann.

ἄξιος, α, ον würdig.

δίψυχος, ον doppelherzig.

ἀκατάστατος, ον unbeständig.

νεκρός, ἁ, ὃν tot.

συνεκλεκτός, ἡ, ὃν mitaußer-  
wählt.

μόνος, η, ὃν allein, alleinig.

δεξιός, ἁ, ὃν rechts.

ὅς, ἡ, ὃ welcher, e, es.

αὐτός, ἡ, ὁ selber; der, die,  
dasfelbe.

ἀσπάζομαι grüße.

αὐξάνω wachse.

μάλιστα am meisten.

ὥπερ wie.

οὕτως so.

καί — καί ἰσσοῦη — als.

χωρίς mit Gen. ohne.

ὑπό m. Gen. von (beim Passiv).

ἀμήν (hebr.) amen (= fest,  
treu, wahrlich).

1. Tim. 4, 9: πιστός ὁ λόγος καὶ πάσης ἀποδοχῆς ἄξιος.

1. Tim. 4, 10: ὅς ἐστιν σωτὴρ πάντων ἀνθρώπων, μάλιστα  
πιστῶν.

Ίακ. 1, 8: ἀνὴρ δίψυχος ἀκατάστατος ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς.

Ίακ. 2, 26: ὥπερ γὰρ τὸ σῶμα χωρὶς πνεύματος νεκρόν  
ἐστιν, οὕτως καὶ ἡ πίστις χωρὶς ἔργων νεκρά ἐστιν.

1. Petri 5, 13: ἀσπάζεται υἱὰς ἡ ἐν Βαβυλῶνι συνεκλεκτὴ  
καὶ Μάρκος ὁ υἱὸς μου.

2. Petri 3, 18: αὐξάνετε δὲ ἐν χάριτι . . . τοῦ κυρίου ἡμῶν  
καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ· αὐτῷ ἡ δόξα καὶ νῦν  
καὶ εἰς ἡμέραν αἰῶνος.

Ίυδ. 25: μόνῳ Θεῷ σωτῆρι ἡμῶν . . . δόξα μεγαλῶσύνῃ  
κράτος καὶ ἐξουσία πρὸ παντός τοῦ αἰῶνος καὶ νῦν  
καὶ εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας· ἀμήν.

Δῖφβγ. 1, 20: τὸ μυστήριον τῶν ἐπὶ ἀστέρων οὓς εἶδες (du  
sahst) ἐπὶ τῆς δεξιᾶς μου, καὶ τὰς ἐπὶ λυχνίας τὰς  
χρυσᾶς· οἱ ἐπὶ ἀστέρες ἄγγελοι τῶν ἐπὶ ἐκκλησιῶν  
εἰσιν, καὶ αἱ λυχνίαι αἱ ἐπὶ ἐκκλησίαι εἰσιν.

Δῖφβ. 9, 8: οἱ ὀδόντες αὐτῶν ὡς λεόντων ἦσαν.

a) Die Gnade wirkt Frömmigkeit. Erkennet die Gnade  
des besten Führers und Hirten! Wir erheben den Herrn,  
den treuen Hirten, den gerechten Herrscher. O Heiland

= Retter), ■ ist schön, bei dir (zu) bleiben. Du siehst den Engel in Herrlichkeit auf die Erde kommen und den guten Hirten Freude verkündigen.

b) Goldene Kränze sind den Herrschern der Welt. Nichtend, sündigt er gegen (εἰς) die Freunde und Brüder und gegen Gott. Gott bewirkt durch das Wort und den Geist in den gläubigen Menschen Gerechtigkeit. O Freund, ich glaube, ohne zu sehen (= nicht sehend; μῆ), weil wir hier zwar säen, im Reiche der Himmel aber den Söhnen des Wohlgefallens ewige Früchte der Herrlichkeit wachsen.

c) Ihr trauet den Wächtern nicht. Die Gesetzlosigkeit wird gerichtet von den Knechten der Herrscher. Der Teufel freut sich allezeit über (ἐπὶ mit Dat.) die Werke, die am meisten Zorn bewirken. Das geistliche Leben wächst (durch) Gnade (Dativ). Alle (die) Tage sind uns heilig. Grüßet auch die euch nicht (μῆ) Grüßenden. Bewundernd die Sonne und den Mond und die Sterne, erhebst du den Herrn der Welt. Nenne (sage) mir die größeren Propheten.

## § 12. Sigmastämme.

1. Das Sigma fällt zwischen zwei Vokalen aus, und es findet dann eine Kontraktion statt.

a) Neutra auf ος, St. ες τὸ γένος Geschlecht	b) Adj. auf ης (m. u. f.) ες (n.) ἀληθής, ἐς wahr
Sing. N. γένος (st. γένες) G. γένους (γένεσ-ος) D. γένει (γένεσ-ι) A. γένος (γένες) B. γένος (γένες)	ἀληθής, ἀληθές ἀληθοῦς ἀληθεῖ ἀληθῆ, ἀληθές ἀληθές, ἀληθές

Plur. Α.	γένη (γένεσ-α)	ἀληθεῖς	ἀληθῆ
Β.	γενῶν (γενέσ-ων)		ἀληθῶν
Δ.	γένεσιν (γένεσ-σιν)		ἀληθέσιν
Η.	γένη (γένεσ-α)	ἀληθεῖς	ἀληθῆ
Θ.	γένη (γένεσ-α)	ἀληθεῖς	ἀληθῆ

ἡ συντέλεια Vollendung.	ἴδιος, α, ον eigen.
ἡ μετοχή Theilhaben, Ge- nossenschaft.	συνεργός, όν mitwirkend. ό συνεργός Mitarbeiter.
ἡ οἰκία Haus.	οἰκτίρμων, ον barmherzig.
ἡ διδαχή Lehre.	εὐλαβής fromm.
τὸ ζιζάνιον Unkraut.	μονογενής eingeboren.
τὸ δαιμόνιον Dämon.	εὐγενής edel.
ἡ μερίς, ἰδος Theil.	ὑγιής gesund.
ἡ νύξ, νυκτός Nacht.	συγγενής anverwandt.
τὸ πῦρ, ός Feuer.	τίς, Gen. τίος welcher? welche? wer?
τὸ ὄνομα Name.	γίνομαι = γίγνομαι ich werde.
τό εἶδος Gestalt.	δοκιμάζω ich prüfe.
τὸ σκότος Finsterniß.	κατέχω ich behalte zurück.
τὸ ἔθνος Nation.	ἀπέχομαι ich enthalte mich.
τὸ τέλος Ziel. [Berg.	συνλέγω ich sammle.
τὸ ὕρος (Gen. Plur.: ὀρέων)	κατακαίω ich verbrenne.
ἄπιστος, ον ungläubig.	ἐκβάλλω ich werfe hinaus.
ἄτιμος, ον verachtet.	καθώς gleichwie.
σώφρων, ον besonnen.	ἢ oder.
μεστός, ἡ, όν mit Gen. voll.	οὐδέ auch nicht, noch auch.
γέμω mit Gen. ich bin voll.	

Anm. Oft wird das *ν* der Präpositionen *ἐν* in und *σύν* mit in zusammengesetzten Wörtern

vor *κ*-Lauten in *γ* verwandelt: *συν-γενής* = *συγγενής*.

„ *β*-Lauten in *μ* verwandelt: *ἐν-φυτός* = *ἐμφυτός* eingepflanzt.

„ *λ*, *μ*, *ρ* diesen gleichgemacht: *συν-λέγω* = *συνλέγω* sammle.

„ *σ* ausgestoßen: *συν-στέλλω* = *συστέλλω* lege zurecht.

Matth. 5, 3: μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

Luk. 6, 36: γίνεσθε οἰκτίρμονες, καθὼς ὁ πατὴρ ὑμῶν οἰκτίρων ἐστίν.

1. 1. Thess. 5, 21. 22: πάντα δὲ δοκιμάζετε, τὸ καλὸν κατέχετε. ἀπὸ παντὸς εἵδους πονηροῦ ἀπέχεσθε.

Matth. 13, 40: ὥσπερ οὖν συλλέγεται τὰ ζιζάνια καὶ πυρὶ κατακαίεται, οὕτως ἐστὶ ἐν τῇ συντελείᾳ τοῦ αἰῶνος.

2. Kor. 6, 14. 15: τίς γὰρ μετοχὴ δικαιοσύνης καὶ ἀνομίας; ἢ τίς κοινωνία φωτὶ πρὸς σκότος; . . . ἢ τίς μερὶς πιστῷ μετὰ ἀπίστου;

Röm. 11, 13: ὑμῖν δὲ λέγω τοῖς ἔθνεσιν.

1. 1. Thess. 5, 5: πάντες γὰρ ὑμεῖς υἱοὶ φωτός ἐστε καὶ υἱοὶ ἡμέρας· οὐκ ἐσμέν νυκτὸς οὐδὲ σκότους.

Matth. 9, 34: ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια.

Matth. 13, 57: οὐκ ἐστὶν προφήτης ἄτιμος εἰ μὴ ἐν τῇ ἰδίᾳ πατρίδι καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ.

Luk. 2, 25: καὶ ἰδοὺ ἄνθρωπος ἦν ἐν Ἱερουσαλὴμ, ᾧ ὄνομα Συμεὼν, καὶ ὁ ἄνθρωπος οὗτος δίκαιος καὶ ἐλπιάρχης, . . καὶ πνεῦμα ἦν ἅγιον ἐπ' αὐτόν.

Röm. 16, 21: ἀσπάζεται ὑμᾶς Τιμόθεος ὁ συνεργός μου, καὶ Λούκιος καὶ Ἰάσων καὶ Σωσίπατρος οἱ συγγενεῖς μου.

Un m.: Wenn das Subjekt ein Neutr. Plur. ist, so steht das Verbum gewöhnlich im Singular.

a) Wir schreiben den Anverwandten. Der gute Sohn bleibt mit Freuden (= sich freuend) bei (παρά mit Dat.) dem frommen Vater. Der Zorn Gottes verbrennt die Werke der Sünder wie ein Feuer. Ein barmherziger Herr wirft den treuen Knecht nicht aus dem Hause hinaus.

b) Wir sammeln Früchte aller Art (γένος). O bemitleidenswerter Blinder! du bleibst auch (des) Tages in der Finsternis und siehst nicht die Sonne. Erkennt die Kraft wahrer Worte, daß sie, aus barmherzigem Herzen kommend, den Sünder aufwecken, wie jemand aufgeweckt wird durch die Kraft des Lichtes.

c) Mein Freund kommt von den Bergen her. Wir erkennen die Ziele Gottes. In den frommen Menschen bleibt die Liebe Gottes. Ich sehe die Verwandten meines Freundes. Jesus war voll Gnade und Wahrheit. Gott sendet den eingeborenen Sohn zu uns auf die Welt. Die Weisen und Edlen kommen oft nicht in das Reich der Himmel. Die Apostel verkündigen den Gemeinden die gesunde Lehre. Die Gesunden bedürfen nicht des Arztes. Vertrauet den wahren Menschen. Die weise Mutter liebt alle Kinder. Jesus sagt den Jüngern: Taufet alle Völker in den Namen des Vaters und des Sohnes und des heiligen Geistes.

### § 13. Vokalstämme.

1. Diese Stämme gehen auf *ι* und *υ* aus; viele von ihnen haben einen Nebstamm auf *ε*, z. B. πόλις Stadt, St. πολι und πολε (Gen. Sing. ως st. os); βαθύς tief, St. βαθυ und βαθε.

2. Hieher gehören: a) Subst. auf *ις* G. ιος und υς G. υος, b) Subst. auf *ις* G. εως und υς G. εως, c) Adj. auf *υς*, εια, υ.

	Fisch	Stadt	M.	F.	N.
Sing. N.	ὁ ἰχθύς	ἡ πόλις	βαθύς	βαθεῖα	βαθύ tief
G.	ἰχθύος	πόλεως	βατέος	βαθειας	βατέος
D.	ἰχθύϊ	π'λει	βαθεῖ	βαθειᾶ	βαθεῖ
A.	ἰχθύν	πόλιν	βαθύν	βαθειᾶν	βαθύ

Βλ. Ν. ἰχθύ-ες	πόλεις (ft. πόλε-ες)	βαθεῖς βαθεῖαι βαθέ-α
Θ. ἰχθύ-ων	πόλε-ων (Akzent!)	βαθέ-ων βαθειῶν βαθέ-ων
Δ. ἰχθύσιν	πόλε-σιν	βαθέ-σιν βαθείαις βαθέ-σιν
Α. ἰχθύ-ας	πόλεις (ft. πόλε-ας)	βαθεῖς βαθείας βαθέ-α

τὸ αἷμα Blut.

ἡ θλίψις, εως Bedrängniß,  
Trübsal.

ἡ δύναμις, εως Macht.

ἡ κτίσις, εως Schöpfung.

ἡ κρίσις, εως Gericht.

ἡ ἀνάστασις, εως Auferstehung.

ἡ ἄφεσις, εως Vergebung.

ἡ ἰσχὺς, ὅς Stärke.

ἡ μεγαλωσύνη Erhabenheit,  
Hoheit.

ἡ παρουσία Erscheinung.

ὁ ἄρτος Brot.

ἡ εὐλογία Segen.

ἡ σοφία Weisheit.

ἡ εὐχαριστία Dank.

ἡ μαρτυρία Zeugniß.

ο συνκοινωνός Mitgenosse.

τὸ τεῖχος Mauer.

ὁ θεμέλιος Fundament.

ἡ νῆσος Insel.

ὁ λίθος Stein.

ἡ τιμή Ehre, Preis.

ἡ αἵματεκχυσία Blutvergießen.

ἡ προσωπολημφία Parteilich-  
keit.

βαρὺς, εἶα, ὃ schwer.

πραῦς, εἶα, ὃ sanftmütig.

ἐλεήμων, ὃν barmherzig.

δυνατός, ἡ, ὃν mächtig.

ἰσχυρὴς, ἡ, ὃν stark.

ἀσθενὴς schwach.

ἐξουθενημένος, ἡ, ὃν verächt-  
lich.

καλούμενος, ἡ, ὃν genannt.

τίμιος, ἡ, ὃν kostbar.

κεκοσμημένος, ἡ, ὃν geschmückt.

καθαρίζω ἰχθῶ reinige.

πέντε fünf.

συνκοινωνός, ὃν mit theilhaft.

κατὰ mit Akk. nach, gemäß.

σχεδόν fast.

Matth. 14, 17: οἱ δὲ λέγουσιν αὐτῷ· οὐκ ἔχομεν ἡμεῖς εἰ μὴ  
πέντε ἄρτους καὶ δύο ἰχθύας.

2. Kor. 10, 10: αἱ ἐπιστολαὶ μὲν, . . . βαρεῖαι καὶ ἰσχυραί,  
ἡ δὲ παρουσία τοῦ σώματος ἀσθενὴς καὶ ὁ λόγος  
ἐξουθενημένος.



Hebr. 9, 22: καὶ σχεδὸν ἐν αἵματι πάντα καθαρίζεται κατὰ τὸν νόμον, καὶ χωρὶς αἱματεκχυσίας οὐ γίνεται ἄφεσις.

Gal. 2, 1: ἀδελφοί μου, μὴ ἐν προσωπολημψίαις ἔχετε τὴν πίστιν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τῆς δόξης.

Offbg. 1, 9: ἐγὼ Ἰωάννης, ὁ ἀδελφὸς ὑμῶν καὶ συνκοινωνὸς ἐν τῇ θλίψει καὶ βασιλείᾳ καὶ ὑπομονῇ ἐν Ἰησοῦ, ἐγενόμην (war) ἐν τῇ νήσῳ τῇ καλουμένῃ Πάτμος διὰ τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ.

Offbg. 7, 12: ἀμὴν, ἡ εὐλογία καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ σοφία καὶ ἡ εὐχαριστία καὶ ἡ τιμὴ καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ ἰσχὺς τῷ Θεῷ ἡμῶν εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμὴν.

Offbg. 21, 19: οἱ θεμέλιοι τοῦ τείχους τῆς πόλεως παντὶ λίθῳ τιμῶ κεκοσμημένοι.

In den Werken der Schöpfung sehen wir die Erhabenheit Gottes. Durch den Glauben erkennen wir Gott. Jesus sagt: Ich bin die Auferstehung und das Leben. Die Apostel verkündigen den Heiden (Nationen) die Vergebung der Sünden und die Auferstehung aus den Toten. Die Griechen haben gute und edle Führer. Unter (ἐν) den Griechen waren weise Menschen. In der Stadt sind wenig edle Geschlechter. Wir verkündigen euch Worte des Gerichts und Worte des Friedens. Die wahren Jünger des Herrn sind glückliche Menschen. Die Gebote Gottes sind nicht schwer. Selig sind die Sanftmütigen und Mitleidigen. Die Kraft Gottes ist in den Schwachen mächtig.

3. Zu den Vokalstämmen rechnet man auch die Substantive auf εὐς, St. -εF. Daß F fällt vor einem Vokal weg, sonst wird es zu v. Der Gen. Sing. hat wieder ως statt ος. Hieher gehört auch ὁ βοῦς der Ochse, St. βοF.

St. βασιλεῦς			St. βοῦς	
Sing. N.	ὁ βασιλεὺς	König	βοῦς	Osche
G.	βασιλέως		βο-ός	
D.	βασιλεῖ		βο-ῖ	
A.	βασιλέα		βοῦν	
B.	βασιλεῦ			
Plur. N.			βό-ες	
G.	βασιλέων		βο-ῶν	
D.	βασιλεῦσιν		βον-σίν	
A.	βασιλεῖς (st. έ-ας)		βό-ας	
B.	βασιλεῖς			

ὁ παράκλησις, εως Trost.  
 ἡ ἀλώπηξ, εκος Fuchs.  
 ὁ φωλεός Höhle.  
 τὸ πετεινόν Vogel. [Nest.  
 ἡ κατασκήνωσις, εως Gezelt,  
 ὁ ἀρχιερεὺς, εως Hoherpriester.  
 ὁ γραμματεὺς Schriftgelehrte.  
 ὁ ὑποκριτής, οὗ Heuchler  
 (Schauspieler).  
 ὁ στρατηγός Heerführer, Be-  
 fehlshaber.  
 ὁ τάφος Grab.  
 τὸ ὁστέον Knochen.  
 τὸ ἱερόν Heiligtum, Tempel.  
 ἡ ἀκαθαρσία Unreinigkeit.  
 ἡ ὑπόκρισις, εως Heuchelei.  
 τὸ μνημεῖον Denkmal.  
 πλούσιος, α, ον reich.

κεκονιαμένος, η, ον geweißt.  
 οἵτινες Pl. v. ὅστις welche.  
 ὠραῖος, α, ον schön.  
 πρεσβύτερος, α, ον älter.  
 ὁ πρεσβύτερος der Älteste.  
 ἀπέχω ich habe dahin (das  
 Meine).  
 κλίνω ich neige.  
 φαίνω ich zeige, scheine; Pass.  
 scheine.  
 οἰκοδομῶ ich baue.  
 κοσμῶ ich schmücke.  
 παρομοιάζω ich bin ähnlich.  
 πλὴν jedoch.  
 οὐαί wehe.  
 ποῦ; wo?  
 ἔξωθεν von außen.  
 ἔσωθεν von innen.

Matth. 8, 20: καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· αἱ ἀλώπεκες  
φωλεοὺς ἔχουσιν καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατα-  
σκηνώσεις, ὁ δὲ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἔχει ποῦ τὴν  
κεφαλὴν κλίνει (Konj.: hinlegen soll).

Matth. 23, 27—29: οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι  
ὑποκριταί, ὅτι παρομοιάζετε τάφοις κεκονιαμένοις,  
οἵτινες ἔξωθεν μὲν φαίνονται ὡραῖοι, ἔσωθεν δὲ γέμουσιν  
ὀστέων νεκρῶν καὶ πάσης ἀκαθαρσίας. οὕτως καὶ  
ὑμεῖς ἔξωθεν μὲν φαίνεσθε τοῖς ἀνθρώποις δίκαιοι,  
ἔσωθεν δὲ ἐστε μεστοὶ ὑποκρίσεως καὶ ἀνομίας. οὐαὶ  
ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι οἰκο-  
δομεῖτε τοὺς τάφους τῶν προφητῶν καὶ κοσμεῖτε τὰ  
μνημεῖα τῶν δικαίων.

Luk. 22, 52: εἶπεν δὲ Ἰησοῦς· πρὸς τοὺς . . . . . ἀρχιερεῖς  
καὶ στρατηγοὺς τοῦ ἱεροῦ καὶ πρεσβυτέρους.

Apstg. 9, 14: καὶ ὧδε ἔχει ἐξουσίαν παρὰ τῶν ἀρχιερέων.

Luk. 6, 24: πλὴν οὐαὶ ὑμῖν τοῖς πλουσίοις, ὅτι ἀπέχετε  
τὴν παράκλησιν ὑμῶν.

a) Das Wort Gottes ist voll Weisheit (Gen.) und Trostes.  
Sammelt schwere Steine, um zu (εἰς τὸ) erneuern die Funda-  
mente und die Mauern des Hauses. In den Gemeinden  
haben wir kostbare Zeugnisse des Segens der Trübsale, welche  
(αἱ) treue Ausdauer und himmlische Weisheit und selige Hoff-  
nung bewirken.

b) Das Reich Gottes ist ähnlich (einem) Sauerteige.  
Die Reiche der Nationen sind voll Gesetzlosigkeit. Die Boten  
Gottes verkündigen allen (den) Nationen die Gnade Christi  
und bewirken durch Worte und Werke die Buße und den  
Glauben an den Heiland. Wir glauben nicht allen (den)  
Schriftgelehrten und Ältesten. Die Apostel des Herrn scheinen  
(Pass.), wenn man sie von außen betrachtet (= von außen  
gesehen werdend), wie bemitleidenswerte Menschen.

# § 14. Unregelmäßige Substantive der 3. Deklination.

	Ἰησοῦς		Μωϋσῆς		Ζεὺς	
Sing. N.	Ἰησοῦς	Ἰησοῦς	Μωϋσῆς	Μωϋσῆς	Ζεὺς	Ζεὺς
G.	Ἰησοῦ	Ἰησοῦ	Μωϋσέως	Μωϋσέως	Διός	Διός
D.	Ἰησοῦ	Ἰησοῦ	Μωϋσῇ, Μωϋσεῖ	Μωϋσῇ, Μωϋσεῖ	Διὶ	Διὶ
A.	Ἰησοῦν	Ἰησοῦν	Μωϋσέα	Μωϋσέα	Δία	Δία
B.	Ἰησοῦ	Ἰησοῦ			Ζεῦ	Ζεῦ

	St. ἀνὴρ u. ἀνδρ Mann	St. γόνατ Knie	St. γυναικ Frau	St. τρίχ Haar
Sing. N.	ὁ ἀνὴρ	τὸ γόνυ	ἡ γυνή	ἡ θρίξ
G.	ἀνδρ-ός	γόνατ-ος	γυναικ-ός	τριχ-ός
D.	ἀνδρ-ί	γόνατ-ι	γυναικ-ί	τριχ-ί
A.	ἀνδρ-α	γόνυ	γυναικ-α	τριχ-α
B.	ἀνερ		γύναι	

	St. ἀνδρ-ες	St. γόνατ-α	St. γυναικ-ες	St. τρίχ-ες
Plur. N.	ἀνδρ-ες	γόνατ-α	γυναικ-ες	τριχ-ες
G.	ἀνδρ-ῶν	γονάτ-ων	γυναικ-ῶν	τριχ-ῶν
D.	ἀνδρ-άσιν	γόνα-σιν	γυναιξίν	θριξίν
A.	ἀνδρ-ας	γόνατ-α	γυναικ-ας	τρίχας
B.	ἀνδρ-ες		γυναικ-ες	

	St. κυν Hund	St. μαρτυρ Zeuge	St. ὠτ Ohr	St. ὕδατ Wasser
Sing. N.	ὁ κύων	ὁ μάρτυρ-ς	τὸ οὖς	τὸ ὕδωρ
G.	κυν-ός	μάρτυρ-ος	ὠτ-ός	ὑδατ-ος
D.	κυν-ί	μάρτυρ-ι	ὠτ-ί	ὑδατ-ι
A.	κύνα	μάρτυρ-α	οὖς	ὑδωρ
Plur. N.	κύν-ες	μάρτυρ-ες	ὠτ-α	ὑδατ-α
G.	κυν-ῶν	μαρτύρ-ων	ὠτ-ων	ὑδάτ-ων
D.	κυν-σίν	μαρτυ-σιν	ὠ-σίν	ὑδα-σιν
A.	κύν-ας	μάρτυρ-ας	ὠτ-α	ὑδατ-α

Anm. Einzelne unregelmäßige Deklinationsformen:

ἡ μάχαιρα das Schwert, Gen. μαχαίρης, Dat. μαχαίρῃ.  
ἡ σπεῖρα die Schar, Gen. σπείρης.

Ebenso ἡ πλήμυρα das Hochwasser, ἡ πρῶρα das Schiffsvorderteil.

ὁ δεσμός die Fessel, Plur. δεσμοί und δεσμά.

τὸ σάββατον der Sabbat, Dat. Plur. σάββασιν.

ὁ νοῦς der Sinn und ὁ πλοῦς die Schifffahrt (kontrahiert aus νόος, πλόος) gehen im Sing. ganz nach dem Paradigma βοῦς anstatt nach χρυσοῦς.

ὁ πλοῦτος der Reichtum; dafür auch τὸ πλοῦτος (3. Decl.).

ὁ ζῆλος der Eifer; dafür auch τὸ ζῆλος (3. Decl.).

ἡμῖους, εἰα, υ halb, Gen. ἡμίους, Neutr. Plur. ἡμίσεια.

τὸ ὄρος der Berg, Gen. Plur. ὄρεων.

τὸ χεῖλος die Lippe, Gen. Plur. χειλέων.

ἡ χεῖρ, ὅς die Hand, Dat. Plur. χερσίν.

ἡ χάρις, Akf. Sing. zweimal χάριτα.

ἡ κλεῖς, ὁός der Schlüssel, Akf. Sing. κλεῖδα und κλεῖν, Akf. Plur. κλεῖδας und κλεῖς.

τὸ κρέας das Fleisch, Plur. κρέα.

ἡ αἰδώς, Gen. αἰδοῦς die Scham.

(Über die Deklination der Eigennamen s. die Wörterbücher.)

ὁ ἀγρός Acker, Feld.

ὁ ἐργάτης Arbeiter.

ὁ φονεὺς Mörder.

ὁ ὀφθαλμός Auge.

τὸ ψεῦδος Lüge.

τὸ εὐαγγέλιον gute Botschaft, Evangelium.

ἀπερίτμητος, ὄν unbeschnitten.

τέλειος, α, ὄν vollkommen.

γνωστός, ἡ, ὄν bekannt.

ἅπας (Decl. wie πᾶς) gesamt.

πολλά (Neutr. Plur.) viel

τί, Gen. τίνος welches? was?

ἦκω ich bin gekommen.

πταίω ich stoße an.

καταγγέλλω ich verkündige.

κάμπτω ich beuge.

σεληνιαζομαι ich bin mondsüchtig.

πάσχω ich leide.

πίπτω ich falle.

ἀντιπίπτω widerstrebe.

ἔστω er, sie, es soll sein.

ἀκούω mit Gen. ich höre.

ἐλέησον mit Aff. erbarme dich. αἰεί immer.  
 οὐπω noch nicht. χάριν mit Gen. um — willen.  
 κακῶς schlimm. τούτου χάριν um deswillen.  
 πολλάκις oft.

Matth. 3, 11: ἐγὼ μὲν ὑμᾶς βαπτίζω ἐν ὕδατι εἰς μετάνοιαν.

Matth. 17, 15: κύριε, ἐλέησόν μου τὸν υἱόν, ὅτι σεληνιαζεται καὶ κακῶς πάσχει· πολλάκις γὰρ πίπτει εἰς τὸ πῦρ καὶ πολλάκις εἰς τὸ ὕδωρ.

Job. 2, 4: λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· τί ἐμοὶ καὶ σοί, γύναι; οὐπω ἦκει ἡ ὥρα μου.

Apstg. 7, 51: σκληροτράχηλοι καὶ ἀπερίτμητοι καρδίαις καὶ τοῖς ἁσίν, ἡμεῖς ἀεὶ τῷ πνεύματι τῷ ἁγίῳ ἀντιπίπτετε, ὡς οἱ πατέρες ὑμῶν καὶ ἡμεῖς.

Apstg. 13, 38: γνωστὸν οὖν ἔστω ὑμῖν, ἄνδρες ἀδελφοί, ὅτι διὰ τούτου ὑμῖν ἄφεσις ἁμαρτιῶν καταγγέλλεται.

Apstg. 23, 6: ἄνδρες ἀδελφοί, ἐγὼ Φαρισαῖός εἰμι, υἱὸς Φαρισαίων· περὶ ἐλπίδος καὶ ἀναστάσεως νεκρῶν ἐγὼ κρίνομαι.

Eph. 3, 14: τούτου χάριν κάμπτω τὰ γόνατά μου πρὸς τὸν πατέρα.

Isa. 1, 20: ὀργὴ γὰρ ἀνδρὸς δικαιοσύνην θεοῦ οὐκ ἐργάζεται.

Isa. 3, 2: πολλὰ γὰρ πταίομεν ἅπαντες· εἴ τις ἐν λόγῳ οὐ πταίει, οὗτος τέλειος ἀνὴρ.

Die Mutter Jesu glaubt den frommen Hirten, welche von (aus) dem Felde kommen. Die Erde ist voll (von) Gewässern (Gen.), der Mond aber scheint Gewässer nicht (μή) zu haben. Die guten Zuhörer prüfen die Worte, die ihnen gesagt werdenden, (mit) den Ohren des Leibes und des Geistes. Widerstrebet nicht den treuen Zeugen Jesu. Die bösen Werke des Zeus und der andern Götter der Nationen werden (mit)

geschmückten Worten beschrieben und erhoben. Wir bewundern die Hunde wegen der Ausdauer. O Weib, du bist stark (in) dem Glauben. Dem bettelarmen Manne bleiben die Freunde nicht treu. Die goldenen Kränze sind schwer. Sehet die Hunde, sehet die schlechten Arbeiter. Den Ungläubigen und Mördern und Dieben und allen Lügneren verkündigen die Apostel das Gericht. Sehend sehen sie nicht und hörend hören sie nicht. Selig sind eure Augen, weil sie sehen, und eure Ohren, weil sie hören. Die Jünger verkündigen allen Völkern das Evangelium.

### § 15. Übersicht über die Adjektive.

#### I. Adjektive dreier Endungen:

##### 1. auf *ος, α, ον* oder *ος, η, ον*:

*δίκαιος, δικαία, δίκαιον* gerecht (§ 9, 3 a).

*πιστός, πιστή, πιστόν* treu (§ 9, 3 b).

##### 2. Stämme auf *υ*:

*βαθύς, βαθεία, βαθύ* tief (§ 13, 2).

##### 3. Stämme auf *υ*:

*μέλας, μέλαινα, μέλαν* schwarz (§ 11, 1 b).

Gen. *μέλανος* (τὸ μέλαν Tinte).

##### 4. Stämme auf *υτ*:

*πᾶς, πᾶσα, πᾶν*, G. *παντός* jeder, aller, ganz (§ 11, 1 c).

*ἅπας, ἅπασα, ἅπαν* G. *ἅπαντος* „ „ „

*ἐκὼν, ἐκούσα, ἐκόν*, G. *ἐκόντος* freiwillig.

*ἄκων, ἄκουσα, ἄκον*, G. *ἄκοντος* ungern.

Nach dieser Deklination gehen viele Partizipien, z. B.

*λύων, λύουσα, λύον*, G. *λύοντος* lösend,

*λύσας, λύσασα, λύσαν*, G. *λύσαντος* gelöst habend.

Anm.: Die einsilbigen Partizipien haben nach § 10, 5 den Akzent im Gen. und Dat. nie auf der letzten Silbe,

z. B. *ὢν, οὔσα, ὄν* seiend. G. *ὄντος, οὔσης, ὄντος*.



5. Stämme auf *οτ*: nur Part. Perf. Akt.

*λελυκώς, λελυκνῖα, λελυκός, Ὡ. λελυκότος* gelöst habend.

## II. Adjektive zweier Endungen:

1. auf *ος, ον* (die zusammengesetzten der 2. Deklination):

m. f. n.

*ἄδικος, ἄδικον* ungerecht.

2. Stämme auf *ες*:

*μονογενής, μονογενές* eingeboren (§ 12, 2).

3. Stämme auf *ον*:

*βελτίων, βέλτιον, Ὡ. βελτίονος* besser (§ 11, 1 b).

4. Stamm *ποδ*: *τετράπους, τετράπουν, Ὡ. τετράποδος* (Akt. -ουν auch -οδα) vierfüßig.

## III. Adjektive einer Endung:

*ἄπατωρ, Ὡ. ἄπατορος* vaterlos.

*ἄμήτωρ, Ὡ. ἀμήτορος* mutterlos.

*ἄρπαξ, Ὡ. ἄρπαγος* räuberisch.

*πένης, Ὡ. πένητος* (nur masc.) arm.

*νήστις, Ὡ. νήστιος* nüchtern, ohne gegessen zu haben.

## IV. Unregelmäßige Adjektive.

1. μέγας groß.	2. πολύς viel.
Σ. Ν. μέγας    μεγάλη    μέγα	πολύς    πολλή    πολύ
Ὡ. μέγαλον    μεγάλῃς    μεγάλου	πολλοῦ    πολλῆς    πολλοῦ
Δ. μεγάλῳ    μεγάλῃ    μεγάλῳ	πολλῷ    πολλῇ    πολλῷ
Α. μέγαν    μεγάλην    μέγα	πολύν    πολλήν    πολύ
ΠΙ. Ν. μεγάλοι    μεγάλοι    μεγάλα	πολλοί    πολλαί    πολλά
μεγάλων    μεγάλων    μεγάλων	ἤνθ.
ἤνθ.	

τὸ φορτίον Last.	ἀδιάλειπτος, ον ununter-
ὁ χρόνος Zeit.	brochen.
ἡ φωνή Stimme.	μικρός, ἁ, ὄν klein, gering.
ἡ βροντή Donner.	ἄφρων, ον unverständlich.
ἡ ὁδύνη Seelenschmerz.	φρόνιμος, ον verständig.
ἡ λύπη Trauer.	δεσμεύω binde.
πρόθυμος, ον bereitwillig.	ἀνέχομαι mit Gen. ertrage.
	ἡδέως gern, mit Freuden.

Matth. 23, 4: δεσμεύουσιν δὲ φορτία βαρέα.

Matth. 26, 41: τὸ μὲν πνεῦμα πρόθυμον, ἡ δὲ σὰρξ ἀσθενής.

Röm. 9, 2: λύπη μοί ἐστιν μεγάλη καὶ ἀδιάλειπτος ὁδύνη  
τῇ καρδίᾳ μου.

2. Kor. 11, 19: ἡδέως γὰρ ἀνέχεσθε τῶν ἀφρόνων φρόνιμοι  
ὄντες.

Offbg. 14, 2: καὶ ἤκουσα (= ich hörte) φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ  
ὥς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν καὶ ὥς φωνὴν βροντῆς μεγάλης.

Die Bäume meines Freundes bringen große und viele Früchte. Wir unterscheiden die großen und die kleinen Propheten. Die schlechten Jünger bleiben nicht viele Zeiten bei dem Herrn. Wir alle sündigen vielfach und haben viel Geduld nötig (haben viel Not der Geduld). Gehet nicht (μὴ) in die große Stadt, (ihr) Hirten, sondern bleibet auf dem Lande.

## § 16. Komparation der Adjektive.

1. Die gewöhnliche Komparativ-Endung ist *τερος, α, ον*.

„ „ Superlativ-Endung ist *τατος, η, ον*.

Diese Endungen werden an den Stamm gehängt. Das *ο* der Adjektive der 2. Dekl. wird aber vor denselben in *ω* verwandelt, wenn die vorhergehende Silbe kurz ist.

δίκαιος gerecht	δικαιό-τερος	δικαιό-τατος
ἐλαφρός leicht	ἐλαφρό-τερος	ἐλαφρό-τατος
σοφός weise	σοφώ-τερος	σοφώ-τατος
βαθύς tief	βαθύ-τερος	βαθύ-τατος
ἀσεβής gottlos	ἀσεβέσ-τερος	ἀσεβέσ-τατος.

2. Die Adjektive auf *ων, ον* bilden den Komparativ und Superlativ mit *εστερος* und *εστατος*:

δεισιδαίμων δεισιδαιμον-έστερος δεισιδαιμον-έστατος.  
die Dämonen fürchtend.

### 3. Unregelmäßige Komparation:

ἀγαθός gut	κρείσσων, κρεῖσσον	κράτιστος
	βελτίων, βέλτιον	
κακός schlecht,	ἥσσων, ἥσσον	—
schlimm	χείρων, χειρόν	
μέγας groß	μείζων, μεῖζον	μέγιστος
μικρός klein,	ἐλάσσων, ἐλασσον	ἐλάχιστος
gering		
πολύς viel	πλείων	πλεῖστος
πρό vor	πρίτερος früher	πρῶτος erste
—	ὔστερος später	ὔστατος letzte
—	—	ἔσχατος „

Anm. Als beim Komparativ heißt *ῆ*; statt *ῆ* mit Nom. oder Akk. steht oft der gen. comparativus.

ἡ ἐντιλογία Widerrede.  
Σολομών, ὦνος Salomo.  
ἡ τροφή Nahrung.

τὸ ἐνδύμα Anzug.  
εὐγενής, ἐς edel.

Matth. 12, 6: λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι τοῦ ἱεροῦ μεῖζόν ἐστιν ὧδε.

Matth. 12, 42: ἰδοὺ πλεῖον Σολομῶνος ὧδε.

Luf. 12, 23: ἡ γὰρ ψυχὴ πλεῖόν ἐστιν τῆς τροφῆς καὶ τὸ σῶμα τοῦ ἐνδύματος.

Apstg. 17, 11: οὗτοι δὲ ἦσαν εὐγενέστεροι τῶν ἐν Θεσσαλονίῃ.

1. Kor. 15, 9: ἐγὼ γάρ εἰμι ὁ ἐλάχιστος τῶν ἀποστόλων.

Hebr. 7, 7: χωρὶς δὲ πάσης ἀντιλογίας τὸ ἔλαττον ὑπὸ τοῦ κρείττονος εὐλογεῖται (= wird gesegnet).

Anm. 1. Zum Artikel ist zuweilen ein ausgelassenes Substantiv zu ergänzen, z. B. οἱ ἐν Θεσσαλονίῃ = die in Thessalonich.

Anm. 2. Fast überall kann σσ mit ττ vertauscht werden, und umgekehrt; z. B. ἐλάσσων = ἐλάττων.

## § 17. Das Adverb.

1. Die meisten Adverbien werden vom Adjektiv gebildet, und zwar so, daß man im Gen. Plur. die Endung ων in ως verwandelt, z. B.:

Adj.	Gen. Plur.	Adv.
δίκαιος	δικαίων	δικαίως
σώφρων besonnen	σωφρόνων	σωφρόνως
πᾶς	πάντων	πάντως allerdings, gänzlich
ἐκτενής nachhaltig	ἐκτενῶν	ἐκτενῶς
μέγας	μεγάλων	μεγάλως hoch
ἀγαθός	ἀγαθῶν	ἀγαθῶς oder εὖ wohl.

2. Der Kompar. der Adverbien ist gleich demjenigen des Adjektivs im Neutr. Sing.

Der Superl. der Adverbien ist gleich demjenigen des Adjektivs im Neutr. Plur.

Adj.	Adv.	Komp.	Sup.
ἐκτενής	ἐκτενῶς	ἐκτενέστερον	ἐκτενέστατα
βαρὺς	βαρέως	βαρύτερον	βαρύτατα

## 3. Andere Adverbien mit Komparativ und Superlativ:

μάλα sehr	μᾶλλον mehr	μάλιστα am meisten
ἄνω oben	ἀνώτερον	—
κάτω unten.	κατωτέρω	—
ἔσω drinnen, hinein	ἐσώτερος (Adj.)	—
ἔξω draußen, hinaus	ἐξώτερος "	—
πόρρω fern, weit	πορρωτέρω	—
ἐγγύς nahe	ἐγγύτερον	—
ταχύ schnell, bald	τάχιον	τάχιστα

ἡ ἑορτή Fest.

ἡ ἀνάγκη Notwendigkeit, Not.

ἡ θυσία Opfer.

ἡ οἰκονομία Verwaltung des  
Hauses, Haushalt.

ἡ παρθένος Jungfrau.

ὁ λαός Volk.

ὁ μισθός Lohn.

ἡ ἐκκρήτησις Gräbelei.

τὸ πάσχα (undekl.) Pascha,  
Passah.

λοιπός, ἡ, ὄν übrig.

ὁσιος, α, ον rein, heilig.

ἄμεμπτος, ον tadellos.

ἀναγέρω ich trage hinauf, ich  
bringe dar.παρέχω ich biete dar, ich ver-  
anlasse.

καθ' ἡμέραν täglich.

ἔπειτα hernach.

μετά mit Gen. mit.

" mit Akk. nach.

Matth. 25, 11: Ὑστερον δὲ ἔρχονται καὶ αἱ λοιπαὶ παρθένοι  
λέγουσαι· κύριε, κύριε, . . .

Joh. 6, 4: ἦν δὲ ἐγγύς τὸ πάσχα ἡ ἑορτή τῶν Ἰουδαίων.

1. Theßf. 2, 10: ὑμεῖς μάρτυρες καὶ ὁ Θεός, ὡς ὁσίως καὶ  
δικαίως καὶ ἀμέμπτως ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν ἐγενή-  
θην (= wir waren).

Hebr. 7, 27: οὐκ ἔχει καθ' ἡμέραν ἀνάγκην, ὥσπερ οἱ ἀρχ-

ιερεῖς, πρότερον ὑπὲρ τῶν ἰδίων ἁμαρτιῶν θυσίας ἀναφέρειν, ἔπειτα τῶν τοῦ λαοῦ.

1. Tim. 1, 4: ἐκζητήσεις παρέχουσιν μᾶλλον ἢ οἰκονομίαν θεοῦ τὴν ἐν πίστει.

Dffbg.: 22, 12: ἰδοὺ ἔρχομαι ταχὺ καὶ ὁ μισθός μου μετ' ἐμοῦ.

a) (Es) waren viele Lehrer in der Gemeinde. Friede ist besser als Gold. Jesus ist der beste Freund der Kindlein. Das Wort der Apostel ist weiser und tiefer als alle Weisheit der Welt. Sie arbeiten gänzlich ohne Lohn. Sie freuen sich, daß sie den besten Führer haben und erkennen. Er widerstrebt freiwillig (Adjekt.) dem Willen Gottes. Schreib die Zeugnisse Salomos, des weisesten Königs.

b) Die Herrscher und Hirten und Wächter, den Retter aller (der) Menschen richtend und gegen ihn sündigend, waren schlechter und unverständiger als die verachteten Böllner. Jesus war barmherziger als die Jünger. Das Land hat sehr viele schöne und große und reiche Städte. Nicht alle (die) Steine sind schwerer als das Wasser. Das Reich des Herrn, ähnlich seiend einem großen und schweren Steine, stößt gegen (πρός) die Reiche der Nationen, und sie fallen.

## § 18. Zahlwörter.

### 1. Kardinalzahlen:

1 α' εἷς, μία, ἓν	7 ζ' ἑπτά	14 ιδ' δεκα-τέσσαρες
2 β' δύο	8 η' ὀκτώ	15 ιε' δεκα-πέντε
3 γ' τρεῖς, τρία	9 θ' ἐννέα	20 κ' εἴκοσι
4 δ' τέσσαρες, τέσσερα	10 ι' δέκα	30 λ' τριάκοντα
5 ε' πέντε	11 ια' ἑν-δεκα	40 μ' τεσσαράκοντα
6 ς' ἕξ	12 ιβ' δώδεκα, δεκαδύο	50 ν' πενήκοντα

60 ξ' ἑξήκοντα	300 τ' τρι-ακόσιοι	2000 β δις-χίλιοι
70 ο' ἑβδομήκοντα	400 υ' τετρ-ακόσιοι	3000 γ τρις-χίλιοι
80 π' ὀγδοήκοντα	500 ϕ' πεντ-ακόσιοι	4000 δ τετρακς-χίλιοι
90 ϑ' ἐνενήκοντα	600 χ' ἑξ-ακόσιοι	5000 ε πεντακς-χίλιοι
99 ϑθ' ἐνενήκοντα	700 ψ' ἑπτ-ακόσιοι	6000 ς ἑξακς-χίλιοι
ἐννέα	800 ω' ὀκτ-ακόσιοι	7000 ζ ἑπτακς-χίλιοι
100 ρ' ἑκατόν	900 ϗ ἐν-ακόσιοι	8000 η ὀκτακς-χίλιοι
200 σ' δι-ακόσιοι	1000 α χίλιοι	9000 θ ἑνακς-χίλιοι

10 000 ρ μύριοι (ἡ μυριάς, ἄδος die Myriade = 10 000).

## 2. Ordinalzahlen:

1. πρῶτος	6. ἕκτος	11. ἐν-δέκατος
2. δεύτερος	7. ἑβδομος	12. δω-δέκατος
3. τρίτος	8. ὀγδοος	14. τεσσαρες-και-δέκατος
4. τέταρτος	9. ἑνατος	15. πεντε-και-δέκατος
5. πέμπτος	10. δέκατος	50. πεντηκοστός.

## 3. Zahladverbien:

1 mal ἅπαξ	3 mal τρίς	7 mal ἑπτάκις
2 mal δίς	5 mal πεντάκις	70 mal ἑβδομηκοντάκις

## 4. Declination von εἷς, δύο, τρεῖς, τέσσαρες.

Nom.	εἷς	μία	ἓν		δύο
Gen.	ἐνός	μιᾶς	ἐνός		δύο
Dat.	ἐνί	μιᾷ	ἐνί		δυσίν
Acc.	ένα	μίαν	ἓν		δύο
Nom.	τρεῖς	Ν. τρία		τέσσαρες	Ν. τέσσερα
Gen.	τριῶν			τεσσάρων	
Dat.	τρισίν			τέσσαρσιν	
Acc.	τρεῖς	Ν. τρία		τέσσαρας	Ν. τέσσερα



Dahin gehören auch:

δευτερό-πρωτος, ον zweiterste.	(Gen. οὐδενός, οὐδεμιᾶς,
ἀμφ-ότερος, α, ον beide.	οὐδενός ὡς.)
ἕτερος, α, ον der andere von	μηδείς, μηδεμία, μηδέν
zweien.	(= μηδὲ εἷς).
ἄλλος, η, ο ein anderer.	keiner.
ἕκαστος, η, ον jeder.	(Gen. μηδενός ὡς.)
οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν (= οὐδὲ	
εἷς).	

τὸ ἔτος Jahr.	ὁ ὕαλος Glas.
ἡ ἀσθενεία Schwachheit.	καθαρός, ἁ, ὄν rein.
ὁ ἵππεύς Reiter.	διανυγής, ἐς durchglänzend.
ὁ δεξιολάβος Speerschütze.	ᾄδω finge.
ὁ ἀριθμός Zahl.	ὥσει ungesähr.
ἡ ᾠδή Gesang.	ἐχθές gestern.
ὁ θρόνος Thron, Stuhl.	σήμερον heute.
τὸ ζῶον lebendes Wesen, Tier.	ἕως (Ἐταρός. u. Konjunktion)
ὁ πυλών, ὠνος der Torgang,	biß.
das Tor.	ἐνώπιον mit Gen. angesichts,
ὁ μαργαρίτης, ον Perle.	vor.
ἡ πλατεία StraÙe.	ἀνά je.
τὸ χρυσίον Gold.	

Matth. 14, 21: οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν ἄνδρες ὥσει πεντακισχίλιοι χωρὶς γυναικῶν καὶ παιδίων.

Matth. 18, 22: λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς · οὐ λέγω σοι ἕως ἐπτάκις, ἀλλὰ ἕως ἐβδομηκοντάκις ἐπτά.

Job. 5, 5: ἦν δὲ τις ἄνθρωπος ἐκεῖ τριάκοντα καὶ ὀκτὼ ἔτη ἔχων ἐν τῇ ἀσθενείᾳ αὐτοῦ.

Apftg. 23, 23: ἐτοιμάσατε (= haltet bereit) στρατιώτας διακοσίους . . . , καὶ ἵππεῖς ἐβδομήκοντα καὶ δεξιολάβους διακοσίους, ἀπὸ τρίτης ὥρας τῆς νυκτός.

Hebr. 13, 8: Ἰησοῦς Χριστὸς ἐχθὲς καὶ σήμερον ὁ αὐτὸς καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας.

Dffbg. 13, 18: καὶ ὁ ἀριθμὸς αὐτοῦ χξς'.

Dffbg. 14, 3: καὶ ἄδουσιν ὠδὴν καινὴν ἐνώπιον τοῦ θρόνου καὶ ἐνώπιον τῶν τεσσάρων ζώων καὶ τῶν πρεσβυτέρων.

Dffbg. 21, 21: καὶ οἱ δώδεκα πυλῶνες δώδεκα μαργαρίται· ἀνὰ εἷς ἕκαστος τῶν πυλώνων ἦν ἐξ ἑνὸς μαργαρίτου· καὶ ἡ πλατεῖα τῆς πόλεως χρυσίον καθαρὸν ὡς ὕαλος διανγής.

## § 19. Pronomina.

1. Personalpronomen f. § 7.

2. Daß Pronomen αὐτός, ἡ, ὁ heißt: er, ſie, e, oder: ſelber, ſelbſt; alſo:

ὁ πατήρ αὐτός der Vater ſelbſt;

αὐτὸς βαπτίζει er ſelber tauft,

oder: er tauft.

Die Kaſuß außer dem Nominativ dienen überdieß dazu, daß fehlende Personalpronomen der 3. Perſ. zu erſetzen:

αὐτοῦ ἄξιος ſeiner würdig.

πιστεύω αὐτῷ ich glaube ihm.

Steht der Artikel vor αὐτός, ſo überſetzt man: der ſelbe, der gleiche:

ὁ αὐτὸς ἀνὴρ der gleiche (ſelbe) Mann.

### 3. Possessivpronomen (immer mit dem Artikel):

ἐμός, ἡ, όν mein.

σός, ἡ, όν dein.

ἡμέτερος, α, ον unser.

ὕμέτερος, α, ον euer.

Anm.: Statt des Possessivpronomens wird im Griechischen oft der Genitiv des Personalpronomens gebraucht, z. B.:

mein Vater ὁ ἐμός πατήρ

und ὁ πατήρ μου (wörtl. der Vater von mir).

Dies ist immer der Fall bei der 3. Person, für welche es kein Possessivpronomen gibt, z. B.: sein Vater ὁ πατήρ αὐτοῦ.

### 4. Reflexivpronomen:

1. Person.

2. Person.

3. Person.

Ε. Ο. ἐμαντοῦ, ἡς  
meiner selbst. σεαυτοῦ, ἡς  
deiner selbst. ἑαυτοῦ, ἡς  
seiner selbst.

Δ. ἐμαντῶ, ἡ  
mir selbst. σεαντῶ, ἡ  
dir selbst. ἑαντῶ, ἡ  
sich selbst.

Λ. ἐμαντόν, ἡν  
mich selbst. σεαντόν, ἡν  
dich selbst. ἑαντόν, ἡν  
sich selbst.

Π. Ο. ἡμῶν αὐτῶν  
unser selbst. ὑμῶν αὐτῶν  
euer selbst. ἑαυτῶν  
ihrer selbst.

Δ. ἡμῖν αὐτοῖς  
uns selbst. ὑμῖν αὐτοῖς  
euch selbst. ἑαυτοῖς, αἷς  
sich selbst.

Λ. ἡμᾶς αὐτούς  
uns selbst. ὑμᾶς αὐτούς  
euch selbst. ἑαυτούς, ἄς, ἄ  
sich selbst.

Anm.: Das Reflexivpronomen ist also substantivisch; doch wird der Genitiv im Deutschen adjektivisch durch das Wort „eigen“ übersetzt, z. B.: τὸν ἑαυτοῦ πατέρα seinen eigenen Vater (wörtl.: der Vater seiner selbst).

## 5. Rezipropronomen:

G. ἀλλήλων einander.

D. ἀλλήλοις.

A. ἀλλήλους.

## 6. Demonstrativpronomen:

a) ὁδε, ἡδε, τόδε dieser, e, es.

Gen.: τοῦδε, τῆσδε, τοῦδε. Deklination wie der Artikel, mit angehängtem δε. ὁδε geht gewöhnlich auf das Folgende, z. B.: εἶπεν τόδε = er sagte dieses, d. h. folgendes.

b) οὗτος, αὕτη, τοῦτο dieser, e, es, geht gewöhnlich auf das Vorhergehende, z. B.: εἶπεν τοῦτο er sagte dieses (= was eben berichtet wurde).

	Dekl.:	Mask.	Fem.	Neutr.
G. N.		οὗτος	αὕτη	τοῦτο
G.		τούτου	ταύτης	τούτου
D.		τούτῳ	ταύτῃ	τούτῳ
A.		τούτον	ταύτην	τοῦτο
P. N.		οὗτοι	αὗται	ταῦτα
G.		τούτων	τούτων	τούτων
D.		τούτοις	ταύταις	τούτοις
A.		τούτους	ταύτας	ταῦτα

c) ἐκεῖνος, ἐκείνη, ἐκεῖνο jener.

Gen. ἐκείνου, ἐκείνης, ἐκείνου usw.

Anm.: Auch der Artikel hat oft in Verbindung mit μέν und δέ die Bedeutung des Demonstrativpronomens, z. B.:

ὁ δέ der aber, er aber, meist = ὁδε.

ὁ μὲν — ὁ δέ der eine — der andere.

# 7. Relativpronomen:

ὅς, ἣ, ὅ welcher, e, es (verstärkt ὅς γε welcher ja).

	Maskf.	Fem.	Neutr.
Sing.	ὅς	ἣ	ὅ
	οὗ	ἣς	ου
	ὃ	ἥ	ὃ
	ὅν	ἣν	ὅ
Plur.	οἱ	αἱ	ἃ
	ἧν	ἧν	ἧν
	οἷς	αἷς	οἷς
	οὓς	ἃς	ἃ

Anm. Zuweilen hat ὅς auch die Bedeutung des Demonstrativpronomen. ὅς μὲν — ὅς δέ heißt: der eine — der andere.

# 8. Fragepronomen:

stets mit ἄν

τίς, τί wer? was?

τίνος

τίνι

τίνα, τί

τίνες, τίνα

τίνων

τίσιν

τίνας, τίνα

# 9. Unbestimmtes Pronomen:

enklitisch

τίς, τί jemand, etwas.

τίνος

τίνι

τίνα, τί

τίνες, τίνα

τίνων

τίσιν

τίνας, τίνα

Anm. Die Pronomina 8. und 9. kommen auch adjektivisch vor, z. B.:

τίς ἀνθρωπος welcher Mensch?

ἀνθρωπός τις ein Mensch.

# 10. Unbestimmtes Relativpronomen: wer, welcher.

Sing.	ὅστις	ἥτις	ὅ τι
	οὗτινος	ἥστινος	οὗτινος (ὅτου)
	ὃτινι	ἥτινι	ὃτινι
	ὅτινα	ἥτινα	ὅ τι

	Masf.	Fem.	Neutr.
Plur.	οἵτινες	αἵτινες	ἅτινα
	ὄντινων	ὄντινων	ὄντινων
	οἷστίσιν	αἷστίσιν	οἷστίσιν
	οὗσιν	αὖσιν	ἅτινα

Ann. Die auffallenden Akzente kommen daher, daß *τις, τινός* in allen seinen Kasus mit der Deklination von *δς* enklitisch verbunden ist.

### 11. Korrelativpronomina:

fragend	demonstrativ	relativ
a) πόσος, η, ον wie groß? Pl. wie viele?	τοσοῦτος, -σαύτη, -σοῦτο G. τοσοῦτον, -σαύτης, -σούτου so groß, Pl. so viele	ὅσος, η, ον wie groß, Pl. wie viele
b) ποῖος, α, ον wie beschaffen?	τοιούτος, -αύτη, -οὔτο G. τοιούτον, -αύτης, -ούτου oder: τοιόσδε, -άδε, -όνδε G. τοιούδε, -ᾱσδε, -οὔδε so beschaffen	οἷος, α, ον wie (be- schaffen)
c) πηλίκος, η, ον wie alt (groß)?	τηλικούτος, -αύτη, -οὔτο so alt, so groß	ἡλίκος, η, ον wie alt wie groß

Ann. Die Deklination obiger Demonstrativpronomina richtet sich nach *οἷος*, nur fällt das *τ* und der spiritus asper weg.

### 12. An die Pronomina schließen sich folgende Wörter an:

ἄλλος, η, ο ein anderer.	οὐδεὶς keiner.
ἕτερος, α, ον der andere.	und μηδεὶς keiner.
ἀμφότεροι, αι, α beide.	ποταπός, ἡ, ὅν was für ein.
ἕκαστος jeder.	ὁ, ἡ, τὸ δεῖνα der und der.

### 13. Adverbiale Pronomina:

a) fragende.	b) unbestimmte.	c) demonstrative.	d) relative.
ποῦ wo? wohin?	(ποῦ) irgendwo, etwa	ἐνθάδε hier, hierher. δεῦρο hierher. ἐκεῖ dort, dorthin. ἐκεῖσε dorthin. ἐντεῦθεν von hier. ἐκεῖθεν von dort.	οὗ u. οὗ wo, wohin.
πόθεν woher?			ὅθεν von wo, woher.
πότε wann?	(ποτέ) einmal, einst	τότε dann, damals.	ὅτε u. ὁπότε wann, als
ποσάκις wie oft?			ὡσάκις so oft als.
πῶς wie?	(πῶς) irgendwie, etwa	οὕτως so.	ὥς wie.

Anm. Die eingeklammerten Formen sind enklitisch.

ἡ ἐρημία Wüste.  
 ἡ ἐλευθερία Freiheit.  
 ἡ μακροθυμία Langmut.  
 ἡ ἀγαθωσύνη Güte.  
 ἡ ἐγκράτεια Selbstbeherr-  
 schung, Enthalttsamkeit.  
 ὁ θεριστής, οὗ Schnitter.  
 ὁ ἐχθρός Feind.  
 ὁ θερισμός Ernte.  
 ὁ ὄχλος Volkshause, Volk.  
 τὸ ἰχθύδιον Fischlein.

τὸ πρόβατον Schaf.  
 τὸ σπέρμα Same.  
 ἡ χρηστότης, ητος Milde.  
 ἡ πραΰτης, ητος Sanftmut.  
 χοῖκος, ἡ, ὄν von Schutt,  
 irden.  
 εἶπον od. εἶπαν sie sagten.  
 δουλεύω ich diene.  
 ἐλέγχω ich überführe.  
 ἄγω ich führe. [ich meine.  
 ὑπολαμβάνω ich nehme an,

μεθύω ich bin trunken.

ἵνα mit Konj., damit.

ὥστε mit Ind. u. Inf., so daß κατά mit Gen. gegen, wider.

Matth. 13, 37—39: ὁ δὲ . . . εἶπεν· ὁ σπείρων τὸ καλὸν σπέρμα ἐστὶν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, ὁ δὲ ἀγρός ἐστὶν ὁ κόσμος· τὸ δὲ καλὸν σπέρμα, οὗτοί εἰσιν οἱ υἱοὶ τῆς βασιλείας, τὰ δὲ ζιζάνιά εἰσιν οἱ υἱοὶ τοῦ πονηροῦ, ὁ δὲ ἐχθρός . . . . ἐστὶν ὁ διάβολος· ὁ δὲ θερισμὸς συντέλεια αἰῶνός ἐστιν, οἱ δὲ θερισταὶ ἄγγελοι εἰσιν.

Matth. 15, 33. 34: καὶ λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταί· πόθεν ἡμῖν ἐν ἐρημίᾳ ἄρτοι τοσοῦτοι ὥστε χορτάσαι (sättigen) ὄχλον τοσοῦτον; καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· πόσους ἄρτους ἔχετε; οἱ δὲ εἶπαν· ἑπτὰ, καὶ ὀλίγα ἰχθύδια.

Luk. 15, 29: ὁ δὲ . . . εἶπεν τῷ πατρί· ἰδοὺ τοσαῦτα ἔτη δουλεύω σοι.

Job. 8, 46: τίς ἐξ ὑμῶν ἐλέγχει με περὶ ἁμαρτίας; εἰ ἀλήθειαν λέγω, διὰ τί ὑμεῖς οὐ πιστεύετε μοι;

Job. 9, 12. 13: εἶπαν αὐτῷ· ποῦ ἐστὶν ἐκεῖνος; λέγει· οὐκ οἶδα· ἄγουσιν αὐτὸν πρὸς τοὺς Φαρισαίους, τὸν ποτε τυφλόν.

Job. 10, 26. 27: ἀλλὰ ὑμεῖς οὐ πιστεύετε, ὅτι οὐκ ἐστὲ ἐκ τῶν προβάτων τῶν ἐμῶν· τὰ πρόβατα τὰ ἐμὰ τῆς φωνῆς μου ἀκούουσιν, καὶ γὰρ<sup>1)</sup> γινώσκω αὐτά.

Apftg. 2, 15: οὐ γὰρ ὡς ὑμεῖς ὑπολαμβάνετε οὗτοι μεθύουσιν, ἐστὶν γὰρ ὥρα τρίτη τῆς ἡμέρας.

1. Kor. 15, 48: οἶος ὁ χοϊκός, τοιοῦτοι καὶ οἱ χοϊκοί, καὶ οἶος ὁ ἐπουράνιος, τοιοῦτοι καὶ οἱ ἐπουράνιοι.

2. Kor. 3, 17: ὁ δὲ κύριος τὸ πνεῦμά ἐστιν· οὗ δὲ τὸ πνεῦμα κυρίου, ἐλευθερία.

<sup>1)</sup> καὶ γὰρ = καὶ ἐγώ. Man nennt diese Zusammenziehung eines Endvokals mit einem Anfangsvokal Krasis. Diese kommt am häufigsten vor bei καὶ und beim Artikel. Das Zeichen der Krasis ist die dem spir. lenis gleich geformte Koronis.



Gal. 5, 22. 23: ὁ δὲ καρπὸς τοῦ πνεύματος ἐστὶν ἀγάπη, χαρὰ, εἰρήνη, μακροθυμία, χρησιότης, ἀγαθωσύνη, πίστις, πραΰτης, ἐγκράτεια κατὰ τῶν τοιούτων οὐκ ἐστὶν νόμος.

ἡ παιδεία od. παιδία Zucht.  
ἡ νουθεσία Ermahnung, Zurechtweisung.

ἡ πάλη Ringkampf.

ἡ πονηρία Bosheit.

ἡ ἀδελφή Schwester.

ὁ συνστρατιώτης, ον Mit-

ὁ φόβος Furcht. [streiter.

ὁ τρόμος Bittern.

ὁ δέσμιος Gebundene.

τὸ τέκνον Kind.

ἡ σὰρξ, κὸς Fleisch.

ἡ ἀπλότης, ητος Einfalt.

ὁ κοσμοκράτωρ, ορος Welt-mächthaber.

τὸ πολίτευμα das Bürger-sein, Bürgertum.

τὸ σκεῦος Rüstzeug, Geschirr.

ἐντιμος, ον in Ehren, wert.

ἀργυροῦς, ᾱ, οῦν silbern.

ξύλινος, η, ον hölzern.

ὀστράκινος, η, ον tönern.

ἀγαπητός, ἡ, ὄν geliebt.

παροργίζω ich reizte zum Zorn.

ἐκτρέφω ich erziehe auf.

ὑπακούω ich gehorche.

ὑπάρχω ich bin vorhanden, bin.

παιδεύω ich erziehe.

προσδέχομαι ich nehme auf.

ἀπεκδέχομαι ich warte ab, ich erwarte immerfort.

μόνον (Adv.) allein.

Εph. 5, 32: τὸ μυστήριον τοῦτο μέγα ἐστίν, ἐγὼ δὲ λέγω εἰς Χριστὸν καὶ εἰς τὴν ἐκκλησίαν.

Εph. 6, 4. 5: καὶ οἱ πατέρες, μὴ παροργίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν, ἀλλὰ ἐκτρέφετε αὐτὰ ἐν παιδίᾳ καὶ νουθεσίᾳ κυρίου· οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε τοῖς κατὰ σὰρκα κυρίοις μετὰ φόβον καὶτρόμον ἐν ἀπλότητι τῆς καρδίας ὑμῶν ὡς τῷ Χριστῷ.

Εph. 6, 12: ὅτι οὐκ ἐστὶν ἡμῖν ἡ πάλη πρὸς αἷμα καὶ σὰρκα, ἀλλὰ πρὸς τὰς ἀρχάς, πρὸς τὰς ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας τοῦ σκότους τούτου, πρὸς τὰ πνευματικὰ ἧς πονηρίας ἐν τοῖς ἐπουρανίοις.

Phil. 2, 29: προσδέχεσθε οὖν αὐτὸν ἐν κυρίῳ μετὰ πάσης χαρᾶς, καὶ τοὺς τοιούτους ἐντίμους ἔχετε.

Phil. 3, 20: ἡμῶν γὰρ τὸ πολίτευμα ἐν οὐρανοῖς ὑπάρχει, ἐξ οὗ καὶ σωτῆρα ἀπεκδεχόμεθα κύριον Ἰησοῦν Χριστόν.

2. Tim. 2, 20: ἐν μεγάλῃ δὲ οἰκίᾳ οὐκ ἔστιν μόνον σκευὴ χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ, ἀλλὰ καὶ ξύλινα καὶ ὀστράκινα, καὶ ἃ μὲν εἰς τιμὴν ἃ δὲ εἰς ἀτιμίαν.

Philemon 1—3: Παῦλος δέσμιος Χριστοῦ Ἰησοῦ καὶ Τιμόθεος ὁ ἀδελφὸς Φιλήμονι τῷ ἀγαπητῷ καὶ συνεργῷ ἡμῶν καὶ Ἀπφίᾳ τῇ ἀδελφῇ καὶ Ἀρχίππῳ τῷ συνστρατιώτῃ ἡμῶν καὶ τῇ κατ' οἶκόν σου ἐκκλησίᾳ. χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

Fünfmal acht ist vierzig. Wie viele Zehntausende (von) Sternen (Gen.) sind? Die Zwölfe verkündigen das Leben Jesu Christi. Selig die Menschen, welche sich selbst Himmlisches (N. Pl.) sammeln. Wer (von) ihnen (Gen.) leidet am meisten? Richtet niemanden. Wir grüßen einander. Erkennst du deinen Vater nicht? Wir freuen uns, daß wir so viele Worte der heiligen Apostel haben. Werfet die Unreinigkeit aus euerem Hause hinaus. Welcher Mensch wird jemals (= einst) so rein sein wie Jesus? Ich weiß, wer (Fragepr.) der Weiseste ist. Die Menschen zwar prüfen die Werke allein, Gott aber, der himmlische Richter, richtet auch die Geister selber.

---

## § 20. Das regelmäßige Verb.

### Vorbemerkungen.

#### 1. Die zwei Konjugationen.

Die griechische Sprache hat zwei Konjugationen:

- a) Die auf  $\omega$ , nach welcher die meisten Verben gehen, z. B.  
 $\betaουλεύω$  ich rate.
- b) die auf  $\muι$ , z. B.:  
 $τίθημι$  ich setze.

Wir haben es zunächst nur mit der Konjugation auf  $\omega$  zu tun.

#### 2. Arten oder Genera des Verbs.

Das griechische Verb hat drei Arten oder Genera:

- 1. Aktiv.
- 2. Medium.
- 3. Passiv.

Die Bedeutung des Aktivs und des Passivs ist dieselbe, wie im Deutschen. In welchem Sinne das Medium gebraucht wird, zeigen folgende Beispiele:

$λούομαι$  ich wasche mich.

$νίπτομαι τὰς χεῖρας$  ich wasche mir (für mich) die Hände.

Anm. 1. Nur für den Aorist und das Futurum haben Medium und Passiv getrennte Formen. Die übrigen Tempora gelten bald als Medium, bald als Passiv, worüber der Zusammenhang und der Sprachgebrauch entscheidet, z. B.: Präs.  $νίπτομαι$  ich wasche mich, oder: ich werde gewaschen.

Anm. 2. Ein Verb, welches mediale (passive) Form, aber aktive Bedeutung hat, nennt man Deponens, z. B.:  $πορεύομαι$  ich gehe hin.

Von diesen Verben wird der Aorist bald medial, bald passivisch gebildet, z. B.  $ἐπορεύθην$ , ich ging hin.

### 3. Zeitformen oder Tempora des Verbs.

Es gibt im Griechischen sechs Tempora.

	Aktiv	Medium	Passiv
1. Präsens	βουλεύ-ω ich rate	βουλεύ-ομαι ich berate mich	βουλεύ-ομαι ich werde beraten
2. Imperfekt	ἐ-βούλευ-ον ich riet	ἐ-βούλευ-όμην ich beriet mich	ἐ-βούλευ-όμην ich wurde beraten
3. Perfekt	βε-βούλευ-κ-α ich habe geraten	βε-βούλευ-μαι raten] ich habe mich be-	βε-βούλευ-μαι [worden ich bin beraten
4. Plusquamperfekt	ἐ-βε-βούλευ-κ-ειν ich hatte geraten	ἐ-βε-βούλευ-μην raten] ich hatte mich be-	ἐ-βε-βούλευ-μην [worden ich war beraten
5. Aorist	ἐ-βούλευ-σ-α ich riet	ἐ-βούλευ-σ-αμην ich beriet mich	ἐ-βούλευ-θη-ν ich wurde beraten
6. Futurum	βουλεύ-σ-ω ich werde raten	βουλεύ-σ-ομαι ich werde mich be-	βουλεύ-σ-ομαι ich werde beraten werden

Anm. 1. Präsens, Perfekt und Futurum nennt man Haupttempora. Imperfekt, Plusquamperfekt und Aorist nennt man historische Tempora (oder Nebentempora).

Anm. 2. Der Aorist ist das erzählende Tempus; er hat aber nur im Ind. und Part. die Bedeutung der Vergangenheit.

#### 4. Aussageformen oder Modi des Verbs.

a) Das griechische Verb hat mit Einschluß des Infinitivs und Partizips 6 Modi; dieselben heißen im Präsens Aktiv:

1. Indikativ.	2. Konjunktiv.	3. Optativ.
βουλεύ-ω ich rate	βουλεύ-ω ich will raten	βουλεύ-οιμι möge ich raten
4. Imperativ.	5. Infinitiv.	6. Partizip.
βούλευ-ε rate	βουλεύ-ειν (zu) raten	βουλεύ-ων ratend

b) Präsens, Perfekt und Aorist haben sämtliche Modi. Im Futurum fehlen der Konjunktiv und der Imperativ. Imperfekt und Plusquamperfekt bilden nur den Indikativ.

c) Konjunktiv und Optativ stehen gewöhnlich in Nebensätzen, von einer Konjunktion abhängig. Wenn die 1. Person Konjunktiv in Hauptsätzen vorkommt, ist sie in der Regel als Aufforderung aufzufassen (Conjunctivus adhortativus), z. B.:

ἀγῶμεν laßt uns gehen.

Der Optativ drückt in Hauptsätzen einen Wunsch aus, z. B.: Θεός ἀγιάσαι ὑμᾶς Gott möge euch heiligen.

5. Übersicht über die ganze Konjugation.  
(Das Nähere f. § 21.)

	Ind.	Konj.	Opt.	Imper.	Inf.	Part.
Aktiv	Präs.	βουλεύω	βουλεύοιμι	βούλενε	βουλεύειν	βουλεύων
	Impf.	ἐβούλεον				
	Perf.	βεβούλεκα	βεβουλεύκοιμι	βεβούλενε	βεβουλευνέσθαι	βεβουλευνκώς
	Plusq.	ἐβεβουλέμην				
	Aor.	ἐβούλεσα	βουλεύσαιμι	βούλευσον	βουλεύσαι	βουλεύσας
	Fut.	βουλεύσω	βουλεύσοιμι		βουλεύσειν	βουλεύσων
Medium	Präs.	βουλεύομαι	βουλευοίμην	βουλεύου	βουλεύεσθαι	βουλεύόμενος
	Impf.	ἐβουλεύομην				
	Perf.	βεβούλεμαι	βεβουλευνμένος εἶην	βεβούλευσο	βεβουλεῦσθαι	βεβουλευνμένος
	Plusq.	ἐβεβουλέμην				
	Aor.	ἐβουλεύσασθην	βουλευσάιμην	βούλευσαι	βουλεύασθαι	βουλευσάμενος
	Fut.	βουλεύσομαι	βουλευσοίμην		βουλεύσεσθαι	βουλευσόμενος
Passiv	Aor.	ἐβουλεύθην	βουλευθείην	βουλεύθητι	βουλενθήναι	βουλενθείς
	Fut.	βουλενθήσομαι	βουλενθησού- μην		βουλενθήσεσθαι	βουλενθησόμε- νος

Tempora	Numeri und Personae	Indicativus	Conjunctivus
Praesens	S. 1. 2. 3. Pl. 1. 2. 3.	βουλεύ-ω βουλεύ-ει-ς βουλεύ-ει βουλεύ-ο-μεν βουλεύ-ε-τε βουλεύ-ου-σιν	βουλεύ-ω βουλεύ-η-ς βουλεύ-η βουλεύ-ω-μεν βουλεύ-η-τε βουλεύ-ω-σιν
Imper- fectum	S. 1. 2. 3. Pl. 1. 2. 3.	ἐ-βούλευ-ο-ν ἐ-βούλευ-ε-ς ἐ-βούλευ-ε-ν ἐ-βούλευ-ο-μεν ἐ-βούλευ-ε-τε ἐ-βούλευ-ο-ν	
Perfectum	S. 1. 2. 3. Pl. 1. 2. 3.	βε-βούλευ-κ-α βε-βούλευ-κ-α-ς βε-βούλευ-κ-εν βε-βούλευ-κ-α-μεν βε-βούλευ-κ-α-τε βε-βούλευ-κ-α-σιν (oft βε-βούλευ-κ-α-ν)	βε-βούλευ-κ-ω βε-βούλευ-κ-η-ς ἦν.
Plusquam- perfectum	S. 1. 2. 3. Pl. 1. 2. 3.	ἐ-βε-βούλευ-κ-ει-ν ἐ-βε-βούλευ-κ-ει-ς ἐ-βε-βούλευ-κ-ει ἐ-βε-βούλευ-κ-ει-μεν ἐ-βε-βούλευ-κ-ει-τε ἐ-βε-βούλευ-κ-ει-σαν	
Aorist	S. 1. 2. 3. Pl. 1. 2. 3.	ἐ-βούλευ-σ-α ἐ-βούλευ-σ-α-ς ἐ-βούλευ-σ-εν ἐ-βούλευ-σ-α-μεν ἐ-βούλευ-σ-α-τε ἐ-βούλευ-σ-α-ν	βούλευ-σ-ω βούλευ-σ-η-ς ἦν.
Futurum	S. 1.	βουλεύ-σ-ω	

Optativus	Imperativus	Infin.	Participium
<p>βουλεύ-οι-μι βουλεύ-οι-ς βουλεύ-οι βουλεύ-οι-μεν βουλεύ-οι-τε βουλεύ-οι-εν</p>	<p>βούλευ-ε βουλευ-έ-τω  βουλεύ-ε-τε βουλευ-έ-τωσαν gewöhnl. βουλευ-ό-ντων</p>	<p>βουλεύ-ειν</p>	<p>βουλεύ-ων βουλεύ-ονσα βουλεύ-ον Θ. βουλεύ-οντος βουλευ-ούσης</p>
<p>βε-βουλεύ-κ-οι-μι βε-βουλεύ-κ-οι-ς uñw.</p>	<p>βε-βούλευ-κ-ε βε-βουλευ-κ-έ-τω  βε-βουλεύ-κ-ε-τε βε-βουλευ-κ-έ-τωσαν gew.βε-βουλευ-κ-ό-ντων</p>	<p>βε-βου-λεu-κ-έ-ναι</p>	<p>βε-βουλευ-κ-ώς βε-βουλευ-κ-νῖα βε-βουλευ-κ-ός Θ. κ-ότος, κ-νίας</p>
<p>βουλεύ-σ-αι-μι βουλεύ-σ-αι-ς βουλεύ-σ-αι βουλεύ-σ-αι-μεν βουλεύ-σ-αι-τε βουλεύ-σ-αι-εν oder ειαν</p>	<p>βούλευ-σ-ο-ν βουλευ-σ-ά-τω  βουλεύ-σ-α-τε βουλευ-σ-ά-τωσαν gewöhnl. σ-ά-ντων</p>	<p>βουλεύ-σ-αι</p>	<p>βουλεύ-σ-ας βουλεύ-σ-ᾶσα βουλεύ-σ-αν Θ. βουλεύ-σαντος, βουλευ-σ-άσης</p>
<p>βουλεύ-σ-οι-μι</p>		<p>βουλεύ-σ-ειν</p>	<p>βουλεύ-σ-ων</p>

Tempora	Numeri und Personae	Indicativus	Conjunctivus
Praesens	S.	1. βουλευ-ο-μαι	βουλευ-ω-μαι
		2. βουλευ-η	βουλευ-η
		3. βουλευ-ε-ται	βουλευ-η-ται
	Pl.	1. βουλευ-ό-μεθα	βουλευ-ώ-μεθα
		2. βουλευ-ε-σθε	βουλευ-η-σθε
		3. βουλευ-ο-νται	βουλευ-ω-νται
Imper- fectum	S.	1. ἐ-βουλευ-ό-μην	
		2. ἐ-βουλευ-ου	
		3. ἐ-βουλευ-ε-το	
	Pl.	1. ἐ-βουλευ-ό-μεθα	
		2. ἐ-βουλευ-ε-σθε	
		3. ἐ-βουλευ-ο-ντο	
Per- fectum	S.	1. βε-βούλεν-μαι	βε-βουλευ-μένος ὦ
		2. βε-βούλεν-σαι	βε-βουλευ-μένος ἦς
		3. βε-βούλεν-ται	βε-βουλευ-μένος ἦ
	Pl.	1. βε-βουλευ-μεθα	βε-βουλευ-μένοι ὦμεν
		2. βε-βούλεν-σθε	βε-βουλευ-μένοι ἦτε
		3. βε-βούλεν-νται βε-βουλευ-μένοι εἰσιν	βε-βουλευ-μένοι ὦσιν
Plus- quam- perfect.	S.	1. ἐ-βε-βουλευ-μην	
		2. ἐ-βε-βούλεν-σο	
		3. ἐ-βε-βούλεν-το	
	Pl.	1. ἐ-βε-βουλευ-μεθα	
		2. ἐ-βε-βούλεν-σθε	
		3. ἐ-βε-βούλεν-ντο βε-βούλεν-μένοι ἦσαν	
Aorist	S.	1. ἐ-βουλευ-σ-ά-μην	βουλευ-σ-ω-μαι
		2. ἐ-βουλεί-σ-ω	βουλευ-σ-η
		3. ἐ-βουλευ-σ-α-το	ἤσθ.
	Pl.	1. ἐ-βουλευ-σ-ά-μεθα	
		2. ἐ-βουλευ-σ-α-σθε	
		3. ἐ-βουλευ-σ-α-ντο	
Futurum	S.	1. βουλευ-σ-ομαι	



Optativus	Imperativus	Infinitiv	Participium
βουλευ-οί-μην βουλευ-οί-ο βουλευ-οί-το βουλευ-οί-μεθα βουλευ-οί-σθε βουλευ-οί-ντο	βουλευ-ον βουλευ-έ-σθω  βουλευ-ε-σθε βουλευ-έ-σθωσαν γεν. βουλευ-έ-σθων	βουλευ-ε-σθαι	βουλευ-ό-μενος βουλευ-ο-μένη βουλευ-ό-μενον
βε-βουλευ-μένος εἶην βε-βουλευ-μένος εἶης βε-βουλευ-μένος εἶη βε-βουλευ-μένοι εἶμεν βε-βουλευ-μένοι εἶητε βε-βουλευ-μένοι εἶησαν (εἶεν)	βε-βούλευ-σο βε-βουλευ-σθω  βε-βούλευ-σθε βε-βουλεύ-σθωσαν γεν. βε-βουλεύ-σθων	βε-βου-λεῦ-σθαι	βε-βουλευ-μένος βε-βουλευ-μένη βε-βουλευ-μενον
βουλευ-σ-αί-μην βουλευ-σ-αι-ο βουλευ-σ-αι-το βουλευ-σ-αί-μεθα βουλευ-σ-αι-σθε βουλευ-σ-αι-ντο	βούλευ-σ-αι βουλευ-σ-ά-σθω  βουλευ-σ-α-σθε βουλευ-σ-ά-σθωσαν γεν. βουλευ-σ-ά-σθων	βουλευ-σ-α-σθαι	βουλευ-σ-ά-μενος βουλευ-σ-α-μένη βουλευ-σ-ά-μενον
βουλευ-σ-οί-μην		βουλευ-σ-ε-σθαι	βουλευ-σ-ό-μενος η, ον

Tempora	Numeri und Personae	Indicativus	Conjunctivus
Aorist	S.	1. ἐ-βουλευ-θη-ν	βουλευ-θῶ
		2. ἐ-βουλευ-θη-ς	βουλευ-θῇ-ς
		3. ἐ-βουλευ-θη	βουλευ-θῇ
	Pl.	1. ἐ-βουλευ-θη-μεν	βουλευ-θῶ-μεν
		2. ἐ-βουλευ-θη-τε	βουλευ-θῇ-τε
		3. ἐ-βουλευ-θη-σαν	βουλευ-θῶ-σιν
Futurum	S.	1. βουλευ-θή-σ-ο-μαι	
		2. βουλευ-θή-σ-η uſw.	

## § 22. Konjugationsregeln.

1. Die Flexion des Verbs im allgemeinen.

a) Jedes Verb hat einen Stamm, von dem alle Formen gebildet werden; der Stamm von βουλευώ ist βουλευ.

b) Die Personen, Modi und Tempora werden durch Hinzufügen von Buchstaben und Silben vor oder nach dem Stamm gebildet; die Benennung derselben s. u.

2. Personenbildung.

a) In der griechischen Sprache wird die Person nicht durch das Pronomen, sondern durch die Endung bezeichnet, z. B.:

βουλευ-ο-μεν wir raten

βουλευ-ε-τε ihr ratet.

b) Bei den Verben auf ω werden diese Endungen nur im Perfekt und Plusquamperfekt Passiv unmittelbar an den Stamm angehängt, z. B. βε-βούλευ-μαι, sonst steht immer ein Bindenvokal zwischen Stamm und Endung, z. B. βουλευ-ο-μεν.

Optativus	Imperativus	Inf.	Participium
βουλευ-θε-ίη-ν βουλευ-θε-ίη-ς βουλευ-θε-ίη βουλευ-θε-ίη-μεν und θεῖμεν βουλευ-θε-ίη-τε und θεῖτε βουλευ-θε-ίη-σαν gewöhnl. θεῖεν	βουλεύ-θη-τι βουλευ-θή-τω  βουλεύ-θη-τε βουλευ-θή-τωσαν	βουλευ- θῆ-ναι  βουλευ- θή-σε- -σθαι	βουλευ-θεί-ς βουλευ-θεῖ-σα βουλευ-θέν  Genitiv:  βουλευ-θέντ-ος βουλευ-θεί-σης
βουλευ-θη-σ-οί- μην			βουλευ-θη-σ-ό- μενος, η, ον

c) Der Bindevokal wird zuweilen — namentlich in der 2. Person — mit der Endung zusammengezogen, z. B. βουλεύ-η statt βουλεύ-ε-σαι du beräthst dich.

Anm. 1. Selten unterbleibt diese Kontraktion; z. B. καυχάομαι, ich rühme mich. 2. Person καυχᾶσαι (= καυχάεσαι).

Anm. 2. Die 2. Person von βούλομαι, ich will, heißt βούλει statt βούλη.

### 3. Modusbildung.

a) Im allgemeinen, zumal im Medium, haben die Konjunktive dieselben Endungen wie die Indikative der Haupttempora; die Optative dieselben wie die Indikative der historischen Tempora.

b) Der Konjunktiv zeichnet sich durchweg durch lange Bindevokale (ω und η), der Optativ durch den Bindevokal ε (οι, αι, ιη) aus.

c) Im Perfekt und Plusquamperfekt Passiv werden Konjunktiv und Optativ, meistens auch die 3. Person Plur. Indikativ, durch das Partizip mit den entsprechenden Formen von *εἶμι* gebildet.

d) Der Stamm des Partizips endigt im Aktiv und Aorist Passiv auf *ντ* (im Perf. auf *τ*), im Medium auf *μενο*.

### 3. Tempusbildung.

a) Einige Tempora schieben zwischen Stamm und Bindesokal einen Konsonanten ein, den man Tempuscharakter nennt; es gibt deren zwei, nämlich:

- κ für Perfekt und Plusquamperfekt Aktiv,
- für Aorist und Futurum Aktiv und Medium.

b) Das Perfekt und Plusquamperfekt wird durch eine sogenannte Reduplikation *βε-βούλεν-κ-α* gebildet, welche vor den Stamm tritt.

c) Die Tempora: Imperfekt, Aorist und Plusquamperfekt haben vor dem Stamm (Plusquamperfekt vor der Reduplikation) ein sogenanntes Augment *ε-βούλεν-ο-ν*, jedoch nur im Indikativ.

Die näheren Regeln über Augment und Reduplikation s. Nr. 6.

d) Der Aorist Passiv wird durch aktive Endungen gebildet, welche an den Verbalstamm vermittelt der Silben *ην* (Indikativ Imperativ, Infinitiv) und *ηε* (Konj., Opt. u. Part.) angefügt werden.

e) Das Futurum Passiv wird vom Stamm des Aor. Pass. gebildet mit dem Tempuscharakter des medialen Futurs.

Ann. Sämtliche in der Flexion des Verbs vorkommenden Bestandteile hat nur das Plusquamperfekt Aktiv, z. B.:

ε = Augment,  
 βε = Reduplikation,  
 βουλεῖν = Stamm,  
 ι = Tempuscharakter,  
 ει = Vindesvokal,  
 μεν = Endung.

## 5. Genusbildung.

Aktiv und Medium unterscheiden sich im Präsens, Imperfekt, Aorist und Futurum nur durch die Endungen, im Perfekt und Plusquamperfekt auch durch Tempuscharakter und Vindesvokal, welche im Medium fehlen. Über Aorist und Futurum Passiv s. Nr. 4 c, d.

Ann. Über die Betonung der Verbalformen gilt die allgemeine Regel, daß der Akzent soweit als möglich vom Ende zurücktritt, jedoch nie über das Augment hinaus. Die Ausnahmen suche man im Paradigma auf.

## 6. Augment und Reduplikation (s. 4 b und c).

a) Das Augment besteht bei den mit einem Konsonanten beginnenden Verben in einem ε und heißt dann augmentum syllabicum (Silbenzuwachs), z. B. βουλεῖν, Imperfekt ἐβούλεον.

Bei den mit einem Vokal beginnenden Verben wird der Vokal verlängert, und dann wird das Augment augmentum temporale (Zeitzuwachs) genannt. Diese Verlängerung geschieht so:

α	wird	η	z. B.	ἄγω	führe	Imperf.	ἤγον
αι	"	η	"	αἶρω	hebe	"	ἤρουν
αν	"	ην	"	αὐξάνω	made wachsen	"	ἠύξανον
ε	"	η	"	ἐσθίω	esse	"	ἤσθιον
	oder	ει	"	ἔχω	habe	"	εἶχον
ευ	wird	ην	"	εὐχομαι	bete	"	ἠύχομην
	oder	ευ	"	"	"	"	εὐχόμεην
οι	wird	ω	"	οἶομαι	meine	"	ᾠόμην

die übrigen kurzen Vokale werden gedehnt; lange bleiben lang:

ὕβριζω mißhandle. Impf. ὕβριζον.  
ὠνέομαι laufe. Aor. ὠνησάμην.

Anm. 1. Wenn ein Verb mit einem ρ beginnt, so soll dieses nach dem Augmente verdoppelt werden; z. B. ῥύομαι erlöse, Aor. Med. ἔρρυσάμην. Indessen beobachtet der revidierte Text diese Regel wenig.

Anm. 2. Das Augment fehlt zuweilen; z. B.:

ποιέω mache, Plusquamperfekt πε-ποίη-κ-ει-ν.  
οἰκοδομέω baue, Aor. Pass. οἰκοδομή-θη-ν.

b) Die Reduplikation, welche im Perfekt und Plusquamperfekt vor den Stamm tritt, besteht in der Wiederholung des ersten Konsonanten des Stammes mit ε, z. B.:

βουλεύω. Perf. βε-βού-λεν-κ-α.

Beginnt ein Verb mit einer Aspirata (φ, χ, θ), so wird an deren Stelle die entsprechende Tenuis (π, κ, τ) wiederholt, z. B.:

θύω opfere. Perf. τέ-θυ-κ-α.

Anm. Beginnt ein Verb mit ρ, mit einem Doppelsonnanten, mit zwei oder drei Konsonanten, oder mit einem Vokal, so tritt an die Stelle der Reduplikation das Augment, z. B.:

ζητέω suche Perf. ἐ-ζήτη-κ-α.  
ὕβριζω mißhandle Perf. ὕβρι-κ-α.

Wenn aber von den zwei Konsonanten der erste eine Muta, der zweite eine Liquida ist, so tritt gewöhnlich doch die Reduplikation ein, z. B.: γράφω schreibe. Perf. γέ-γραφα.

c) Verben, die mit einer Präposition zusammengesetzt sind, haben Augment und Reduplikation nicht vor, sondern hinter der Präposition; vor dem Augment tritt die Elision ein, z. B.:

κατα-λύω löse auf. Impf. κατ-έ-λυ-ο-ν  
Perf. κατα-λέ-λυ-κ-α

ἐκ-φέρω trage hinaus, hat im Impf. ἐξ-έ-φερ- -ν  
 συλ-λέγω sammle " " " συν-έ-λεγ-ο-ν  
 συμ-πέμπω schicke mit " " " συν-έ-πεμπ-ο-ν  
 (man beachte die Veränderungen in den Präpositionen).

Anm. 1. Das Verb *εὐαγγελίζομαι*, verkündige das Evangelium, nimmt das Augment hinter *εὐ* an, entsprechend obigen Beispielen: Imperf. *εὐηγγελιζόμην*.

Anm. 2. Über einzelne Ausnahmen vgl. Schirliß: „Die hellenischen, besonders alexandrinischen und sonst schwierigen Verbalformen im N. T.“

Bei anderen Zusammensetzungen steht das Augment vorn.

ἡ κολυμβήθρα Teich,	πράσσω tue, treibe.
ὁ διαλογισμός Gedanke.	πιστεύομαι τι werde mit etwas
ὁ ὑπηρέτης, οὐ Diener.	betrant.
ἡ εἰδωλολατρεία Götzendienst.	φεύγω fliehe.
ὁ οἰκονόμος Verwalter.	ψεύδομαι lüge.
ὁ κόπος Mühe.	σώζω rette.
τὸ στίγμα Malzeichen.	παραγίγνομαι komme herzu.
ὅλος, ἡ, οὐ ganz.	βαστάζω trage.
μάταιος, α, οὐ od. ος, οὐ eitel,	παραγγέλλω verkündige.
vergeblich.	θέλω will.
ἄσπιλος, οὐ makellos.	ἡμεν wir waren.
τοῦ λοιποῦ übrigenß.	ὁμοίως gleicher Weise.
ἀπογράφω schreibe auf.	οὔτε — οὔτε weder — noch.
ἐμπαίζω spotte.	διόπερ eben deshalb.
διαφέρω verbreite.	μηδέ auch nicht, noch auch.
φυτεύω pflanze.	κατά m. Gen. von — herab.
ποτίζω tränke, begieße.	über — herab.
λογίζομαι rechne, denke, be-	
urteile.	

In's Deutsche zu übersetzen.<sup>1)</sup>

Matth. 27, 41. Mark. 4, 23. Luk. 2, 3. Joh. 3, 23. Apstg. 13, 49. 1. Kor. 3, 7. 20. 1. Kor. 4, 1. 1. Kor. 9, 17. 1. Kor. 10, 14. Gal. 1, 20. Gal. 6, 17. 2. Thess. 3, 10.

a) Wie dienet ihr (Impf.)? Die Größeren werden nicht den Kleineren dienen, sondern die Kleineren den Größeren. Du hast dem Worte unseres Boten geglaubt. Wehe euch, den Gebundenen (P. A.)<sup>2)</sup>! Die aufgelöste (Perf.) Zucht bewirkt Verwirrung und großes Verderben. Säend wollen wir dem Herrn der Ernte den Samen und den Acker anvertrauen (A. Konj.). Der Heiland löst auf das Werk des Teufels. Die zehn Gebote sind nicht aufgelöst worden.

b) Wir führten (Impf.) einen Blinden. Wir meinten (Impf.), daß ihr kein (= nicht) Brot hattet; aber (ἀλλὰ) ihr aßet (Impf.) nicht, weil ihr krank seid. Sie wuschen sich (Impf.) ihre Angesichter in dem reinen Wasser des Teiches. Die armen Männer hatten nichts (zu) essen. Nicht ihr habt diese Bäume (gr. diese die Bäume) gepflanzt, sondern wir; sie sind von uns gepflanzt worden. Meine nicht, daß der Herr Jesus das Gesetz auflöste.

### § 23. Verba contracta.

1. Die Verben, die auf  $\acute{\alpha}\omega$ ,  $\acute{\epsilon}\omega$ ,  $\acute{\omicron}\omega$  ausgehen, ziehen im Präsens und Imperfekt die Vokale  $\alpha$ ,  $\epsilon$ ,  $\omicron$  mit dem Bindevokal zusammen und heißen daher kontrahierte Verben = verba contracta.

2. Die Kontraktionsregeln sind folgende:

a) für die Verben auf  $\acute{\alpha}\omega$ :

1.  $\alpha$  + E-Laut ( $\epsilon$  u.  $\eta$ ) gibt  $\bar{\alpha}$ .

2.  $\alpha$  + D-Laut ( $\omicron$ ,  $ov$ ,  $\omega$ ) gibt  $\omega$ .

<sup>1)</sup> Die Beispiele mögen von jetzt an im N. T. selbst aufgesucht werden.

<sup>2)</sup> P. = Partizip. A. = Aorist.



3. hat der  $\epsilon$  oder  $\delta$ -Laut ein  $\iota$  oder *iota subscriptum*, so bekommt der Kontraktionsvokal ein *iota subscriptum*.

b) für die Verben auf  $\epsilon\omega$ :

1.  $\epsilon + \epsilon = \epsilon\iota$ .

2.  $\epsilon + o = ov$ .

3. in den andern Fällen bleiben die Bindevokale, und daß  $\epsilon$  verschwindet.

c) für die Verben auf  $\delta\omega$ :

1.  $o + \iota$  Diphthong =  $oi$ .

2.  $o +$  kurzer Vokal u.  $ov = ov$ .

3.  $o +$  langer Vokal außer  $ov = \omega$ .

Anm. 1. Für den Inf. Präs. Akt. gilt die Regel, daß die urspr. Endung  $\epsilon\nu$  hier zum Vorschein kommt.

Daher  $\tau\mu\acute{\alpha}\nu$ , ehren, ohne *iota subscriptum*.

$\pi\lambda\eta\rho\acute{o}\nu$ , erfüllen, anstatt  $\pi\lambda\eta\rho\acute{o}\iota\nu$ .

Doch finden sich im revidierten Text auch Inf. auf  $οῖν$ .

Anm. 2. Die Verben  $\xi\acute{\alpha}\omega$ , lebe, und  $\chi\rho\acute{\alpha}\sigma\mu\alpha\iota$ , gebrauche, kontrahieren in  $\eta$  statt in  $\alpha$ .

Anm. 3. Die einsilbigen Stämme auf  $\epsilon\omega$  kontrahieren nur in  $\epsilon\iota$ , sonst bleiben sie unkontrahiert;

z. B.  $\pi\lambda\acute{\epsilon}\omega$ , fahre, Inf.  $\pi\lambda\epsilon\acute{\iota}\nu$

Imperj.  $\xi\pi\lambda\epsilon\omicron\nu$ .

Anm. 4. Einige Verben auf  $\acute{\alpha}\omega$  zeigen gewisse kontrahierte Formen, die ein Verb auf  $\epsilon\omega$  voraussetzen, und umgekehrt;

z. B.:  $\epsilon\rho\omega\acute{\tau}\acute{\alpha}\omega$  ich frage:  $\eta\rho\acute{\omega}\tau\omicron\nu\nu$  Matth. 15, 23,

$\epsilon\lambda\epsilon\acute{\epsilon}\omega$  ich erbarme mich:  $\epsilon\lambda\epsilon\eta\tau\epsilon$  Jud. 23,

$\epsilon\lambda\epsilon\omega\nu\tau\omicron\varsigma$  Röm. 9, 16.

Anm. 5. Die Verba auf  $\delta\omega$  haben kausative Bedeutung:  $\delta\omicron\nu\lambda\delta\omega$  ich mache zum Sklaven.

## 3. Paradigma

τιμά-ω =

		Indikativ	Konjunktiv	Optativ
Präsens Akt.	S. 1.	τιμῶ (ᾰ-ω)	τιμῶ (ᾰ-ω)	τιμῶμι (ᾰ-οι)
	2.	τιμᾷς (ᾰ-ει)	τιμᾷς (ᾰ-η)	τιμῶς (ᾰ-οι)
	3.	τιμᾷ (ᾰ-ει)	τιμᾷ (ᾰ-η)	τιμῶ (ᾰ-οι)
	Pl. 1.	τιμῶμεν (ᾰ-ο)	τιμῶμεν (ᾰ-ω)	τιμῶμεν (ᾰ-οι)
	2.	τιμᾶτε (ᾰ-ε)	τιμᾶτε (ᾰ-η)	τιμῶτε (ᾰ-οι)
	3.	τιμῶσιν (ᾰ-ον)	τιμῶσιν (ᾰ-ω)	τιμῶεν (ᾰ-οι)
Im- perfekt Akt.	S. 1.	ἐτίμων (α-ο)		
	2.	ἐτίμας (α-ε)		
	3.	ἐτίμα (α-ε)		
	Pl. 1.	ἐτιμῶμεν (ᾰ-ο)		
	2.	ἐτιμᾶτε (ᾰ-ε)		
	3.	ἐτίμων (α-ο)		
Präsens Med.	S. 1.	τιμῶμαι (ᾰ-ο)	τιμῶμαι (ᾰ-ω)	τιμῶμην (α-οι)
	2.	τιμᾷ (ᾰ-η)	τιμᾷ (ᾰ-η)	τιμῶο (ᾰ-οι)
	3.	τιμᾶται (ᾰ-ε)	τιμᾶται (ᾰ-η)	τιμῶτο (ᾰ-οι)
	Pl. 1.	τιμῶμεθα (α-ό)	τιμῶμεθα (α-ώ)	τιμῶμεθα (α-οί)
	2.	τιμᾶσθε (ᾰ-ε)	τιμᾶσθε (ᾰ-η)	τιμῶσθε (ᾰ-οι)
	3.	τιμῶνται (ᾰ-ο)	τιμῶνται (ᾰ-ω)	τιμῶντο (ᾰ-οι)
Im- perfekt Med.	S. 1.	ἐτιμάμην (α-ό)		
	2.	ἐτιμῶ (ᾰ-ον)		
	3.	ἐτιμᾶτο (ᾰ-ε)		
	Pl. 1.	ἐτιμῶμεθα (α-ό)		
	2.	ἐτιμᾶσθε (ᾰ-ε)		
	3.	ἐτιμῶντο (ᾰ-ο)		

der Verben auf ᾶω.

τιμῶ ehre.

Imperativ	Infinitiv	Participium
<p>τίμα (α-ε) τιμάτω (α-έ)</p> <p>τιμάτε (ἀ-ε) τιμάτωσαν (α-έ) (τιμώντων) (α-ό)</p>	<p>τιμᾶν (ἀ-εν)</p>	<p>τιμῶν (ἀ-ω) τιμῶσα (ἀ-ον) τιμῶν (ἀ ο) Θ. τιμώντος (ἀ-ο)</p>
<p>τιμῶ (ἀ-ον) τιμάσθω (α-έ)</p> <p>τιμᾶσθε (ἀ-ε) τιμάσθωσαν (α-έ) (τιμάσθων) (α-έ)</p>	<p>τιμᾶσθαι (ἀ-ε)</p>	<p>τιμώμενος (α-ό) τιμωμένη (α-ο) τιμώμενον (α-ό) Θ. τιμωμένον (α-ο)</p>

## 4. Paradigma

φιλέ-ω =

		Indikativ	Konjunktiv	Optativ
Präsens Akt.	S.	1. φιλω (έ-ω)	φιλω (έ-ω)	φιλοῦμι (έ-οι)
		2. φιλεῖς (έ-ει)	φιλῆς (έ-η)	φιλοῖς (έ-οι)
		3. φιλεῖ (έ-ει)	φιλῇ (έ-η)	φιλοῖ (έ-οι)
	Pl.	1. φιλοῦμεν (έ-ο)	φιλωμεν (έ-ω)	φιλοῦμεν (έ-οι)
		2. φιλεῖτε (έ-ε)	φιλῆτε (έ-η)	φιλοῖτε (έ-οι)
		3. φιλοῦσιν (έ-ον)	φιλωσιν (έ-ω)	φιλοῖεν (έ-οι)
Im- perfekt Akt.	S.	1. ἐφίλων (ε-ο)		
		2. ἐφίλεις (ε-ε)		
		3. ἐφίλει (ε-ε)		
	Pl.	1. ἐφιλοῦμεν (έ-ο)		
		2. ἐφιλεῖτε (έ-ε)		
		3. ἐφίλων (ε-ο)		
Präsens Med.	S.	1. φιλοῦμαι (έ-ο)	φιλωμαι (έ-ω)	φιλοίμην (ε-οί)
		2. φιλῇ (έ-η)	φιλῇ (έ-η)	φιλοῖο (έ-οι)
		3. φιλεῖται (έ-ε)	φιλῆται (έ-η)	φιλοῖτο (έ-οι)
	Pl.	1. φιλοῦμεθα (ε-ό)	φιλώμεθα (ε-ώ)	φιλοίμεθα (ε-οί)
		2. φιλεῖσθε (έ-ε)	φιλῆσθε (έ-η)	φιλοῖσθε (έ-οι)
		3. φιλοῦνται (έ-ο)	φιλώνται (έ-ω)	φιλοῖντο (έ-οι)
Im perfekt Med.	S.	1. ἐφιλούμην (ε-ό)		
		2. ἐφιλοῦ (έ-ον)		
		3. ἐφιλεῖτο (έ-ε)		
	Pl.	1. ἐφιλοῦμεθα (ε-ό)		
		2. ἐφιλεῖσθε (έ-ε)		
		3. ἐφιλοῦντο (έ-ο)		

der Verben auf έω.

φιλω (liebe).

Imperativ	Infinitiv	Participium
<p>φιλει (ε-ε) φιλείτω (ε-έ)  φιλεῖτε (έ-ε) φιλείτωσαν (ε-έ) (φιλούντων) (ε-ό)</p>	<p>φιλεῖν (έ-εν)</p>	<p>φιλῶν (έ-ω) φιλοῦσα (έ-ου) φιλοῦν (έ-ο) β. φιλοῦντος (έ-ο)</p>
<p>φιλοῦ (έ-ου) φιλείσθω (ε-έ)  φιλεῖσθε (έ-ε) φιλείσθωσαν (ε-έ) (φιλείσθων) (ε-έ)</p>	<p>φιλεῖσθαι (έ-ε)</p>	<p>φιλούμενος (ε-ό) φιλουμένη (ε-ο) φιλούμενον (ε-ό) β. φιλουμένου (ε-ο)</p>

## 5. Paradigma

δουλό-ω =

		Indikativ	Konjunktiv	Optativ
Präsens Akt.	S.	1. δουλώ (ό-ω)	δουλώ (ό-ω)	δουλοῖμι (ό-οι)
		2. δουλοῖς (ό-ει)	δουλοῖς (ό-η)	δουλοῖς (ό-οι)
		3. δουλοῖ (ό-ει)	δουλοῖ (ό-η)	δουλοῖ (ό-οι)
	Pl.	1. δουλοῦμεν (ό-ο)	δουλώμεν (ό-ω)	δουλοῖμεν (ό-οι)
		2. δουλοῦτε (ό-ε)	δουλώτε (ό-η)	δουλοῖτε (ό-οι)
		3. δουλοῦσιν (ό-ου)	δουλώσιν (ό-ω)	δουλοῖεν (ό-οι)
Im- perfekt Akt.	S.	1. ἐδούλων (ο-ο)		
		2. ἐδούλους (ο-ε)		
		3. ἐδούλου (ο-ε)		
	Pl.	1. ἐδουλοῦμεν (ό-ο)		
		2. ἐδουλοῦτε (ό-ε)		
		3. ἐδούλων (ο-ο)		
Präsens Med.	S.	1. δουλοῦμαι (ό-ο)	δουλώμαι (ό-ω)	δουλοίμην (ο-οί)
		2. δουλοῖ (ό-η)	δουλοῖ (ό-η)	δουλοῖο (ό-οι)
		3. δουλοῦται (ό-ε)	δουλώται (ό-η)	δουλοῖτο (ό-οι)
	Pl.	1. δουλούμεθα (ο-ό)	δουλώμεθα (ο-ώ)	δουλοίμεθα (ο-οί)
		2. δουλοῦσθε (ό-ε)	δουλώσθε (ό-η)	δουλοῖσθε (ό-οι)
		3. δουλοῦνται (ό-ο)	δουλώνται (ό-ω)	δουλοῖντο (ό-οι)
Im- perfekt Med.	S.	1. ἐδουλούμην (ο-ό)		
		2. ἐδουλοῦ (ό-ου)		
		3. ἐδουλοῦτο (ό-ε)		
	Pl.	1. ἐδουλούμεθα (ο-ό)		
		2. ἐδουλοῦσθε (ό-ε)		
		3. ἐδουλοῦντο (ό-ο)		

der Verben auf ὄω.

δουλα̃ unterwerfe.

Imperativ	Infinitiv	Participium
<p>δούλου (ο-ε)  δουλούτω (ο-έ)    δουλοῦτε (ό-ε)  δουλούτωσαν (ο-έ)  (δουλούντων) (ο-ό)</p>	<p>δουλοῦν (ό-εν)</p>	<p>δουλω̃ν (ό-ω)  δουλοῦσα (ό-ι υ)  δουλοῦν (ό-ο)  Θ.δουλοῦντος (ό-ο)</p>
<p>δουλοῦ (ό-ον)  δουλούσθω (ο-έ)    δουλοῦσθε (ό-ε)  δουλούσθωσαν (ο-έ)  (δουλούσθων) (ο-έ)</p>	<p>δουλοῦσθαι (ό-ε)</p>	<p>δουλούμενος (ο-ό)  δουλουμένη (ο-η)  δουλούμενον (ο-ό)  Θ. δουλουμένου (ο-ο)</p>

ὁ ψαλμός Psalm.

ὁ ὕμνος Loblied.

ἄτακτος, ον unordentlich.

ὀλιγόψυχος, ον kleinmütig.

ἄσοφος, ον unweise.

κενός, ἢ ὄν leer.

παρακαλέω spreche zu, ermahne.

νομιτεύω weise zurecht.

παραμυθέομαι tröste.

μακροθυμέω bin langmütig.

εὐχαριστέω danke.

στοιχέω wandle.

οἶδας du weißt.

ἐπερωτάω frage, bitte.

ἀριστάω frühstücke.

ἰσχύω vermag, tauge.

ἀντέχομαι mit Gen. hänge an, halte es mit jemand.

ἐνοικέω wohne in . . .

διδάσκω lehre.

ἐνδυναμόω stärke, mache stark.

ἀπατάω betrüge.

περιπατέω gehe umher, wandle.

τηρέω beobachte, bewahre.

ἀκριβῶς genau, sorgfältig.

ἢ — ἢ entweder — oder.

ἂν oder εἰάν (oft mit Konj.) irgend (verallgemeinernd).

## Zu übersetzen:

Matth. 22, 45; Markus 5, 9; Joh. 21, 15; Gal. 5, 25; Eph. 5, 6, 15; 6, 10. Kol. 3, 16, 17. 1 Thess. 4, 18; 5, 14; Phil. 4, 13; Offbg. 14, 12.

a) Hasset (μισέω), was in der Welt ist (= das in der Welt). Wir danken dir, o Herr. Wer beobachtet das Gesetz Gottes? In so vielen Jahren bauten (οἰκοδομέω) (Impf.) sie das Haus. Du liebst die Feste und Gefänge der blinden Nationen. Nicht die uns Liebenden allein lieben wir. Viele große Propheten des wahren Gottes wurden in ihren eigenen Städten (gr. in den Städten ihrer selbst) und Häusern nicht geehrt. Besonnene und fromme Kinder ehren den Vater und die Mutter.

b) Die guten Engel wollen nicht, daß (ὕνα) die Menschen sie ehren wie Götter, sondern sie ermahnen sie, daß (ὕνα) sie



Gott dienen. Die, welche (P.) die Gebote des Herrn beobachten, wandeln auf (= in) dem Wege des Lebens. Mögen wir (Opt.) die Feinde unserer Seelen unterwerfen! Du tröstetest (Impf.) den Gebundenen (mit) leeren Worten. Wir machten (ποιέω) die Wege durch die Wüste mit Furcht und Zittern. Der Geist soll das Fleisch unterwerfen (Imper.). Wir ehren die wohl Lehrenden. Wir hassen das Wort derer, die das Volk betrügen und sich mit (= in) der Gesetzlosigkeit rühmen.

c) Sie ehren Gott (mit) Lobliedern, aber nicht (mit) dem Herzen und den Werken. Ihr wurdet betrogen (durch) eure leeren Hoffnungen (Dat.). Nicht den langmütigen (= langmütig seienden) Herren allein sollen die Diener gehorchen. Die Welt betrügt und will betrogen werden. Die, welche (P.) Gott unterworfen werden, werden gestärkt von ihm. Die Worte Christi sollen mich ermahnen, zurechtweisen, trösten, lehren. Möge die Gnade Christi, reichlich in euch wohnend, euch stärken und vor (ἀπό) dem Bösen bewahren, möget ihr durch sie besonnen wandeln! Lasset uns so wandeln, wie wir in dem Worte Gottes gelehrt werden.

## § 24. Einteilung der regelmäßigen Verben.

1. Man unterscheidet beim Verb den Verbalstamm und den Präsensstamm. Die Stämme sind einander oft gleich, oft auch voneinander verschieden.

Von βουλεύω heißen beide Stämme βουλεῖν.

„ ἀποστέλλω heißt der Präsensstamm ἀποστέλλω,  
der Verbalstamm ἀποστελεῖν.

Vom Präsensstamm werden Präsens und Imperfekt, vom Verbalstamm die übrigen Tempora gebildet.

2. Nach dem Auslaut des Verbalstammes teilt man die Verben ein in:

- a) Vokalstämme (verba vocalia) βουλεύ-ω.
- b) Mutastämme (verba muta) γράφ-ω.
- c) Liquidastämme (verba liquida) μέν-ω.

3. Wenn sich Präsensstamm und Verbalstamm von einander unterscheiden, so ist immer der erstere länger. Nach der Beschaffenheit des Zuwachses, den der Präsensstamm im Vergleich mit dem Verbalstamm zeigt, teilt man die regelmäßigen Verben in folgende Klassen:

a) Die unerweiterte Klasse. Der Präsensstamm ist unerweitert, also dem Verbalstamm gleich. In diese Klasse gehören hauptsächlich alle verba vocalia,

z. B. Präsens βουλεύ-ω  
Verbalstamm βουλεν.

b) Die τ-Klasse. Der Unterschied zwischen dem Präsensstamm und Verbalstamm besteht in einem τ. Hierher gehören nur die Verben auf πτω.

z. B. Präsens βáp-τ-ω tauche, ergibt durch Abzug des τ einen reinen Verbalstamm, der auf einen P-Laut ausgeht (βαφ).

Anm. Welcher P-Laut zugrunde liegt, das kann man aus dem Präsensstamme nicht entnehmen, da sich jeder P-Laut vor τ in π verwandelt.

c) Die Job-Klasse. Der Unterschied zwischen dem Präsens- und Verbalstamm ist ein Job. Hierher gehören folgende Verben:

α) die auf σσω (ττω), z. B. φυλάσσω bewache, ταράσσω rege auf; denn hier ist das σσ aus K-Laut mit j entstanden;

β) Die auf ζω, z. B. ἐλπίζω hoffe; denn dieses ζ lautete ursprünglich dj;

γ) viele verba liquida, nämlich diejenigen auf λλω, z. B. ἀγγέλλω verkündige, und die, die vor der Liquida den Diphthong αι oder ει haben, z. B. φαίνω scheine, φθείρω

verderbe; denn λλ ist aus λj geworden, ebenso das iota der erwähnten Diphthonge aus einem Iod, das jedoch seine Stelle hinter der Liquida hatte.

Somit findet man den reinen Verbalstamm dieser Verben auf folgende Weise:

Der Präsensstamm φυλασσ (σσ = ursprünglicher K-Laut mit j) ergibt durch Abzug des j einen reinen Verbalstamm, der auf einen K-Laut ausgeht (φυλακ).

Der Präsensstamm ἐπιζ (ζ = dj) ergibt durch Abzug des j den Verbalstamm ἐπιδ.

Präsensstamm ἀγγελ (λλ = λj) ergibt durch Abzug des j den Verbalstamm ἀγγελ.

Präsensstamm φαιν (αιν = avj) ergibt durch Abzug des j den Verbalstamm φαν.

Anm. 1. Der Verbalstamm von πλάσσω, bilde, endigt nicht auf einen K-Laut, sondern heißt πλαδ.

Anm. 2. Bei folgenden Verben ist ζ aus γ mit j, nicht aus δ mit j entstanden.

κραζω	rufe	Verbalstamm	κραγ
στενάζω	seufze	"	στεναγ
στηρίζω	befestige	"	στηριγ
σφαζω	{ schlachte ermürge	"	σφαγ.

## § 25. Tempusbildung der verba vocalia und muta.

1. Verba vocalia mit kurzem Stammvokal verlängern denselben in allen Tempora außer im Präsens und Imperfekt.

α	wird	η	z. B.	τιμάω	Fut.	τιμήσω
ε	"	η	"	φιλέω	"	φιλήσω
ο	"	ω	"	δουλόω	"	δουλώσω.

2. Im Aorist und Futurum Aktiv und Medium verbinden sich die mutae mit σ ebenso wie in der 3. Deklination, z. B.:

γράφω Fut. γράψω = γράψω  
 φυλάσσω „ φυλάκσω = φυλάξω.

Anm.: Die Verben auf ἵζω, Verbalstamm ἰδ-, bilden das Futurum bald regelmäßig auf ἴσω, ἴσομαι, bald kontrahiert auf ἰῶ, ἰοῦμαι.

3. B.: βαπτίζω Fut. βαπτίσω  
 ἐλπίζω „ ἐλπῖω (wird konjugiert wie φιλῶ).

3. Das Perfekt und Plusquamperfekt Aktiv hat zwei verschiedene Bildungen.

a) Die Vokal- und T-Stämme bilden das Perfekt und Plusquamperfekt Aktiv in der bekannten Weise mit κ. Ein T-Laut fällt vor κ aus.

ἐλπίζω Perf. ἤλπιδ-κ-α = ἤλπικα  
 Plusquamperf. ἤλπιδ-κ-ειν = ἤλπίκειν.

b) Die R- und P-Stämme haben kein κ, dafür aspirieren sie den R- oder P-Laut.

φυλάσσω, Et. φυλακ Perf. πε-φύλαχ-α Plusqpf. ἐ-πε-φύλαχ-ειν  
 κόπτω haue „ κοπ „ κέ-κοφ-α „ ἐ-κε-κόφ-ειν.

4. Im Perf. und Plusqpf. Medium, sowie im Aorist und Futurum Passiv gehen mit den mutae folgende Veränderungen vor:

a) R-Laut vor μ wird γ z. B. πε-φύλακ-μαι wird πεφύλαγμαι  
 „ mit σ „ ξ „ πε-φύλακ-σαι „ πεφύλαξαι  
 „ vor τ „ κ „ πε-φύλακ-ται „ πεφύλακται  
 „ „ θ „ χ „ ἐ-φύλαχ-θην „ ἐφύλαχθην  
 b) P-Laut „ μ „ μ „ κέ-κοπ-μαι „ κέκοιμαι  
 „ mit σ „ ψ „ κέ-κοπ-σαι „ κέκοψαι  
 „ vor τ „ π „ κέ-κοπ-ται „ κέκοπται  
 „ „ θ „ φ „ ἐ-κόπ-θην „ ἐκόφθην

- c) T-Laut vor  $\mu$  wird  $\sigma$  z. B.  $\pi\acute{\epsilon}\text{-}\pi\lambda\alpha\delta\text{-}\mu\alpha\iota$  wird  $\pi\acute{\epsilon}\pi\lambda\alpha\sigma\mu\alpha\iota$   
 " "  $\sigma$  fällt aus "  $\pi\acute{\epsilon}\text{-}\pi\lambda\alpha\delta\text{-}\sigma\alpha\iota$  "  $\pi\acute{\epsilon}\pi\lambda\alpha\sigma\alpha\iota$   
 " "  $\tau$  wird  $\sigma$  "  $\pi\acute{\epsilon}\text{-}\pi\lambda\alpha\delta\text{-}\tau\alpha\iota$  "  $\pi\acute{\epsilon}\pi\lambda\alpha\sigma\tau\alpha\iota$   
 " "  $\theta$  "  $\sigma$  "  $\epsilon\text{-}\pi\lambda\acute{\alpha}\delta\text{-}\theta\eta\nu$  "  $\epsilon\pi\lambda\acute{\alpha}\sigma\theta\eta\nu$ .

Anm.: In den Endungen mit  $\sigma\theta$  fällt das  $\sigma$  bei allen Konsonantenstämmen aus.

z. B.  $\pi\epsilon\text{-}\phi\acute{\upsilon}\lambda\alpha\kappa\text{-}\sigma\theta\epsilon = \pi\epsilon\phi\acute{\upsilon}\lambda\alpha\chi\theta\epsilon$ .

## 5. Das Verbaladjektiv.

Von vielen Verben werden zwei Adjektive gebildet, das erste auf  $\tau\acute{o}\varsigma$  mit der Bedeutung der passiven Möglichkeit oder des einfachen Part. Pers. Passiv; das zweite auf  $\tau\epsilon\acute{o}\varsigma$  mit der Bedeutung der passiven Notwendigkeit. Diese Endungen werden dem Verbalstamm angehängt, z. B.:

$\lambda\acute{\upsilon}\omega$ , Stamm  $\lambda\nu$ , Verbaladjektiv  $\lambda\nu\text{-}\tau\acute{o}\varsigma$  lösbar, gelöst.  
 $\lambda\nu\text{-}\tau\epsilon\acute{o}\varsigma$  zu lösen.

6. Zur Einübung von § 22 bis 25 mögen folgende Tabellen dienen, in denen alle angeführten Regeln zur Anwendung kommen.

a) Die Stammzeiten, d. h. Präsens Aktiv, Futurum Aktiv, Aorist Aktiv, Perfekt Aktiv, Perfekt Passiv, Aorist Passiv von einigen Verben aus den § 24, 3 genannten drei Klassen.

Stamm	βουλευ	τιμα	φιλε	ὕψο erhöhe	ἀπο-λν löse ab
Präs. Akt.	βουλεύω	τιμῶ	φιλῶ	ὕψῳ	ἀπολύω
Fut. Akt.	βουλεύσω	τιμήσω	φιλήσω	ὕψώσω	ἀπολύσω
Aor. Akt.	ἐβούλευσα	ἐτίμησα	ἐφίλησα	ὑψωσα	ἀπέλυσα
Perf. Akt.	βεβούλευκα	τετίμηκα	πεφίληκα	ὑψωκα	ἀπολέλυκα
Prf. Pass.	βεβούλευμαι	τετίμημαι	πεφίλημαι	ὑψωμαι	ἀπολέλυμαι
Aor. Pass.	ἐβουλεύθην	ἐτιμήθην	ἐφιλήθην	ὑψώθην	ἀπελύθην

Stamm	ρίζο make wurzeln	κοπ schlage	παρ-οργιδ reize zum Born	στηριγ befestige	πλαδ bilde
Präs. Akt.	ρίζω	κόπω	παροργίζω	στηρίζω	πλάσσω
Fut. Akt.	ρίζωσω	κόψω	παροργίσω	στηρίξω	πλάσω
Aor. Akt.	ἐρρίζωσα	έκοψα	πορώργισα	ἐστήριξα	ἐπλάσα
Perf. Akt.	ἐρρίζωκα	έέκοφα	παρώργικα	ἐστήριχα	πέπλακα
Perf. Pass.	ἐρρίζωμαι	κέκομμαι	παρώργισμαι	ἐστήριγμαι	πέπλασμαι
Aor. Pass.	ἐρρίζωθην	έκόφθην	παρώργίσθην	ἐστήριχθην	ἐπλάσθην

Stamm	ἐκ-ταραχ verwirre	συν-κομιδ bestatte	φυλακ bewache	σωδ rette	προ-οριδ bestimme vorh.
Präs. Akt.	ἐκταράσσω	συγκομίζω	φυλάσσω	σώζω	προορίζω
Fut. Akt.	ἐκταράξω	συγκομιῶ	φυλάξω	σώσω	προορίσω
Aor. Akt.	ἐξετάραξα	συνεκόμισα	ἐφύλαξα	έσωσα	προώρισα
Perf. Akt.	ἐκτετάραχα	συγκέκομικα	πεφύλαχα	σέσωκα	προώρικα
Perf. Pass.	ἐκτετάραγμαι	συγκεκόμισμαι	πεφύλαγμαι	σέσωσμαι	προώρισμαι
Aor. Pass.	ἐξεταράχθην	συνεκομίσθην	ἐφυλάχθην	έσώθην	προωρίσθην

b) Der Indikativ Perfekt Passiv der verba muta (§ 25, 4)

θλίβω bedränge	τάσσω ordne	σώζω rette	ρίπτω werfe	στηρίζω befestige	ψεύδομαι lüge
τέθλιμμαι	τέταγμαι	σέσωσμαι	έρριμμαι	ἐστήριγμαι	έψευσμαι
τέθλιψαι	τέταξαι	σέσωσαι	έρριψαι	ἐστήριξαι	έψευσαι
τέθλιπται	τέτακται	σέσωσται	έρριπται	ἐστήρικται	έψευσται
τεθλίμμεθα	τετάγμεθα	σεσώσμεθα	έρρίμμεθα	ἐστήρίγμεθα	έψευσμεθα
τέθλιφθε	τέταχθε	σέσωσθε	έρριφθε	ἐστήριχθε	έψευσθε
τεθλιμμένοι εἰσίν	τεταγμένοι εἰσίν	σεσωσμένοι εἰσίν	έρριμμένοι εἰσίν	ἐστήριγμένοι εἰσίν	έψευσμένοι εἰσίν

ἡ παράδοσις, εως Überliefe-  
rung  
ὁ θάνατος Tod  
κωφός, ἡ, ὄν taub, stumm  
ἄλαλος sprachlos  
μή daß nicht, mit Konj.  
ὑπερπερισσῶς über die Maßen

ὀρκίζω τινά τινι beschwöre  
jemanden bei jemandem  
βασανίζω peenige  
ἀθετέω verwerfe  
κακολογέω fluche  
τελευτάω sterbe  
ἐκπλήσσομαι entfesse mich.

ἀναβλέπω ſehe auf, ſehe wieder.	σαλεύω ſchüttle, erſchütterte.
ὁράω ſehe.	λαλέω rede.
ἔρωτάω frage, bitte.	ἕως ὅτου biß daß.
γεννάω erzeuge.	ἄρτι jezt.
ἔσομαι werde ſein, Fut. von εἶμι.	

Zu überſetzen.

Mark. 5, 7; 7, 9. 10; 7, 37; 8, 5; 8, 24; 13, 25. Joh. 9, 18. 19. Apſtg. 13, 48.

ἀγαπάω liebe.	δοξάζω verherrliche.
ὁ μακαρισμός Seligpreisung.	προσεύχομαι bete an.
τὸ ὀφειλῆμα Schuldigkeit.	κολαφίζω ſchlage mit Fäuſten.
τὸ μνημόσυνον Gedächtniß.	ῥαπίζω ſchlage mit Ruten.
τὸ κεράμιον Krug.	προφητεύω weiſſſage.
τὸ χωρίον Landgut	παίω ſchlage.
κηρύσσω mache bekannt,	ἐπερωτάω frage.
predige.	ἀποκρίνομαι antworte.
ὑπάγω gehe hin.	ἴδε ſieh.
ἀπαντάω begegne.	κατηγορέω klage wider m. Gen.
καθίζω ſetze, ſetze mich, ſiße.	αἰτέω bitte.
ἄρχω herrſche, Med. fange an.	αἰτέομαι bitte mir auß.
ἀκολουθέω folge.	σταυρόω kreuzige.
ἐμπτύω ſpeie (an). [fern.	ἀνασεύω wiegle auf.
ἐάν (Konjunktion) m. Konj. wo-	ἀπολύω laſſe loß, entlaſſe.
δικαίόω rechtfertige.	ἄσεβής gottloß.
λογίζω halte, rechne.	καθάπερ wie.

Zu überſetzen.

Mark. 14, 9. 13. 32. Math. 26, 67. 68. Mark. 15, 4. 11. 13. 18. Joh. 14, 11—15. Röm. 4, 3—6.

τὸ ζεύγος Joch, Paar.	ἡ δαπάνη die Koſten.
ὁ πύργος Turm.	ὁ οἶνος Wein.



ὁ ἀπαρτισμός Vollendung.

τὸ ἄκρον Spitze, Ende.

ὁ δάκτυλος Finger.

ἡ γλῶσσα Zunge.

ἡ φλόξ, γός Flamme.

πρῶτον zuerst. [als.

τέ (enklitisch) — καί sowohl —

οὐχί = ein verstärktes οὐ.

ἀγοράζω kaufe.

παραιτέομαι verbitte mir,  
entschuldige mich.

ψηφίζω berechne. [einander.

διαγογγύζω murre durch-

συνεσθίω esse mit.

ἀφαιρέω u. Med. nehme weg.

σκάπτω grabe.

ἐπαιτέω bettle.

αἰσχύνομαι schäme mich.

φωνέω rufe.

πέμπω schicke.

καταψύχω fühle.

ὀδυνάομαι leide Schmerz.

Zu übersetzen.

Luk. 14, 19. 28; 15, 2; 16, 3. 24. 27. 29. Joh. 8, 26.

a) Wofern ich dem Herrn nachfolge (A.), werde ich aus dem Tode in das Leben gerettet. Werdet ihr eure Mitarbeiter nicht lieben und ehren? Die unterworfenen Feinde ehren jetzt den Weltmachthaber. Der Bruder wurde von dem Bruder erwürgt (A.). Wir haben das Gute nicht immer geliebt. Die Füchse verderbten (Impf.) die Äcker. Ihr riefet (A.), aber wir hörten nicht. Der an (πρός) die Gemeinde geschriebene Brief wird die Seelen befestigen.

b) Der Wein hat die Köpfe der Weintrinker aufgeregt. Die Fesseln der Sünden sind aufzulösen (d. h. müssen aufgelöst werden) durch die Macht der Gnade des Heilands. Gott bildete (A.) den ersten Menschen aus Erde. Auch die aufgeregten Wasser des Meeres singen Loblieder dem großen Gott. Ein Engel wurde zu dem Schmerz leidenden Herrn geschickt (A.), ihn (zu) stärken. Der Landpfleger dachte (A. Med.) nicht, daß (ὅτι) die Volkscharen einen andern als Jesum sich ausbitten werden (Med.). Die von Gott Bewachten und Geretteten (Perf. od. A.) sollen ihm danken.



## § 26. Ausnahmen.

1. Wenn ein Verb auf *άω* vor dem *α* ein *ε*, *ι* oder *ο* hat, so wird in den übrigen Tempora das *α* nicht in *η*, sondern in *α* gedehnt.

3. B.: *εάω* lasse                      Aor. *εάσα*  
 doch *χράομαι* brauche Aor. *ἐχρησάμην*.

2. Folgende Verben verlängern den kurzen Stammvokal nicht, schieben aber dafür im Perf. oder Aor. Pass. in der Regel vor der Endung ein *σ* ein:

<i>γελάω</i> lache	Aor. Akt.	<i>ἐγέλασα</i> .
<i>κλάω</i> breche	"	<i>ἐκλασα</i> .
<i>σπάω</i> ziehe	"	<i>ἐσπασα</i> .
<i>χαλάω</i> lasse herab	"	<i>ἐχάλασα</i> . Aor. Pass. <i>ἐχαλάσθην</i> .
<i>τελέω</i> vollende	"	<i>ἐτέλεσα</i> " <i>ἐτελέσθην</i> .
<i>ἐπαινέω</i> lobe	"	<i>ἐπῆνεσα</i> .
<i>ἐκχέω</i> gieße aus	"	<i>ἐξέχεα</i> (ohne <i>σ</i> ).
Fut. <i>ἐκχεῶ</i>		(Perf. <i>ἐκκέχνηα</i> ).
<i>δέω</i> binde, Fut. <i>δήσω</i>	"	<i>ἐδῃσα</i> Perf. Pass. <i>δέδεμαι</i> .
<i>καλέω</i> nenne, rufe	"	<i>ἐκάλεσα</i> .

3. Trotz des langen Stammvokals haben im Perf. und Aor. Pass. ein *σ*:

<i>ἀκούω</i> höre	Perf. Pass.	<i>ἤκουσμαι</i>	Aor. Pass.	<i>ἤκούσθην</i> ,
<i>κλείω</i> schließe	"	<i>κέκλεισμαι</i>	"	<i>ἐκλείσθην</i> .
<i>χρίω</i> salbe	"	<i>κέχρισμαι</i>	"	<i>ἐχρίσθην</i> .

Anm.: Die sechs Stammzeiten von *ἀκούω* heißen:

Präs.: *ἀκούω*, Fut.: *ἀκούσω* und *ἀκούσομαι*, Aor.: *ἤκουσα*,  
 Perf.: *ἀκήκοα*, Perf. Pass.: *ἤκουσμαι*, Aor. Pass.: *ἤκούσθην*.

4. Folgende *verba vocalia* bilden die Tempora nicht vom Präsensstamm:

*καίω* zünde an, Stamm *καυ* Perf. Pass. *κέκαυμαι* bin verbrannt.  
 Aor. Pass. *ἐκαύθην*.

κλαίω weine	Stamm κλαν	Fut. κλαύσω und κλαύσομαι
πνέω wehe	„ πνευ	Aor. ἔπνευσα. [Aor. ἐκλανσα]
πλέω schiffe	„ πλεν	Aor. ἔπλευσα.
ρέω fließe	„ ρεν	Fut. ρεύσω Aor. ἐρρύην.

## 5. von τρέφω nähere, heißt

Aor. Alt. ἔθρεψα, Perf. Pass. τέθραμμαι.

(Einsilbige mit τ anlautende Stämme, die mit φ oder χ auslauten, werfen die Aspiration, wenn sie z. B. durch Verschmelzung mit σ in ψ und ξ verloren geht, auf das τ zurück.)

ὀξύς, εἶα, ὕ scharf, rasch.	ἄσβεστος, ον unauslöschlich.
ὁ πούς, ποδός Fuß.	ὅταν wann, mit Konj.
ἡ παρεμβολή Standlager.	διακαθαρίζω reinige durch und
τὸ πτύον Wurfschaukel.	ἄχρι bis. [durch.
ὁ καπνός Rauch.	ἀπέρχομαι gehe weg.
ἡ πύρωσις, εως Brand.	ὑποστρέφω kehre zurück.
ἡ σάλπιγξ, ιγγος Posaune.	κόπτω haue; Med. wehklage.
ἡ ἄλων, ωνος Tenne.	πορνεύω hure.
ὁ σῖτος Getreide.	στορνιάω treibe Üppigkeit.
ἐπαύριον morgen.	ἐτοιμάζω bereite.
ἡ ἐπαύριον [sc. ἡμέρα] der folgende Morgen.	συνάγω führe zusammen.
ἡ ἀποθήκη Scheune.	σαλπίζω posaune.
τὸ ἄχυρον Spreu.	ἐκχέω vergieße, gieße aus.
	καταισχύνω beschäme.

## Zu übersetzen.

Matth. 3, 12. Joh. 3, 8. Apstg. 23, 32. Röm. 3, 15; 5, 5.  
Offbg. 8, 6; 18, 9; 20, 5.

## § 27. Der zweite Morist.

1. Manche Verben, hauptsächlich Konsonantenstämme, bilden anstatt der gewöhnlichen Moriste auf σα, σάμην, θην,

oder auch neben diesen, einen sogenannte zweite Moriste auf *ον, όμην, ην*; ihre Merkmale sind folgende:

a) sie haben keinen Tempuscharakter;

b) sie haben im Aktiv und Medium die Endungen und Bindevokale des Imperfekts (im Indikativ) und des Präsens in den übrigen Modi), während sich der Mor. Pass. nur durch das Fehlen des *θ* vom Mor. I unterscheidet;

c) im Infinitiv und Partizip Akt. und im Imperativ und Infinitiv Med. rückt der Akzent eine Silbe weiter nach rechts, als im Präsens;

d) der Imperativ Morist Passiv hat die ursprüngliche Endung *θι* statt *τι*.

2. Alle Verben mit einsilbigem Stamm und dem Stammvokal *ε* verwandeln im Mor. II das *ε* in *α*, z. B.:

*στρέφω* ich wende, Mor. II Pass.: *έστράφη* ich wandte mich.

Demnach heißen die drei Moriste von *τρέπω*, wende, wie folgt:

	Ind.	Konj.	Opt.	Imp.	Inf.	Part.
Akt.	<i>έτραπον</i>	<i>τρέπω</i>	<i>τρέποιμι</i>	<i>τρέπε</i>	<i>τραπεῖν</i>	<i>τραπών</i>
	<i>έτραπες</i>	<i>τρέπης</i>	<i>τρέποις</i>	<i>τραπέω</i>		<i>οὔσα, όν</i>
	<i>ισθ. ισθ.</i>					
Med.	<i>έτραπόμην</i>	<i>τρέπωμαι</i>	<i>τραποίμην</i>	<i>τραποῦ</i>	<i>τραπέσθαι</i>	<i>τραπό-</i>
	<i>έτρέπον</i>	<i>τρέπη</i>	<i>τρέποιο</i>	<i>τραπέσθω</i>		<i>μενος</i>
	<i>ισθ. ισθ.</i>					
Pass.	<i>έτρέπην</i>	<i>τραπῶ</i>	<i>τραπείην</i>	<i>τρέπηθι</i>	<i>τραπῆναι</i>	<i>τραπείς</i>
	<i>έτρέπης</i>	<i>τραπῆς</i>	<i>τραπείης</i>			<i>εῖσα, έν</i>
	<i>ισθ. ισθ.</i>					

3. Die gebräuchlichsten zweiten Moriste von regelmäßigen Verben sind folgende:

## a) Im Aktiv:

ἄγω führe. St. ἄγ: ἡγαγον (mit sog. attischer Reduplikation), τίκτω gebäre. St. τεκ: ἔτεκον.

Anm.: Von τίκτω heißt das Fut. τέξομαι, Aor. Pass. ἐτέχθην

## b) Im Passiv:

θάπτω begrabe.

St. ταφ: ἐτάφην.

κρύπτω verberge.

„ κρυβ: ἐκρύβην.

στρέφω wende.

„ στρεφ: ἐστράφην.

διαλλάσσομαι verfühne mich.

„ ἀλλαγ: διηλλάγην.

φαίνω zeige, scheine.

„ φαν: ἐφάνην.

ἀποστέλλω sende ab.

„ στελ: ἀπεστάλην.

σπείρω säe, besäe.

„ σπερ: ἐσπάρην.

φθείρω verderbe.

„ φθερ: ἐφθάρην.

ἡ ἄκανθα Dorn.

εἰσπορεύομαι ziehe ein.

ὁ χιλιάρχος Oberst.

εἶναι (Infinit. v. εἶμι) sein.

ἡ ἐλαία Ölbaum.

ἐγγίζω nähere mich.

ἡ κώμη Dorf.

εὐρήσω Fut. von εὐρίσκω

τὰ Ἱεροσόλυμα, ὠν Jerusalem.

finde.

ὁ πῶλος Füllen.

συνπορεύομαι mit Dat. ziehe

ἡ μέριμνα Sorge.

δύναμαι kann. [mit.

ἡ ἀπάτη Betrug.

φαίνομαι erscheine.

τὸ εἶδωλον Götzenbild, Göthe.

συνπνίγω erstickte trans.

τὸ σωτήριον Heil.

φοβέομαι fürchte.

ἡ πανουργία List.

φοβοῦμαι μὴ fürchte, daß.

ὁ ὄφης, εὼς Schlange.

ἐξαπατά betrüge.

τὸ νόημα, αἶτος Sinn.

κατέναντι gegenüber, vor.

ἄκαρπος, ὄν unfruchtbar.

εὐθὺς (Adv.) sogleich.

Zu übersetzen.

Matth. 13, 22. 38. Mark. 11, 1. 2. Luk. 14, 25. 26. Apstg.

28, 28. 1. Kor. 15, 40—44. 2. Kor. 11, 3.

## § 28. Tempusbildung der verba liquida.

1. Die verba liquida bilden im Aktiv und Medium vom reinen Verbalstamm ohne  $\sigma$  ein kontrahiertes Futurum, welches nach  $\phi\iota\lambda\omega$  konjugiert wird.

$\phi\alpha\acute{\iota}\nu\omega$	Stamm $\phi\alpha\nu$	Fut. Akt. $\phi\alpha\nu\tilde{\omega}$ .
		Fut. Med. $\phi\alpha\nu\tilde{o}\mu\alpha\iota$ .
$\alpha\pi\sigma\tau\acute{\epsilon}\lambda\lambda\omega$	Stamm $\alpha\pi\sigma\tau\epsilon\lambda$	Fut. Akt. $\alpha\pi\sigma\tau\epsilon\lambda\tilde{\omega}$ .
		Fut. Med. $\alpha\pi\sigma\tau\epsilon\lambda\tilde{o}\mu\alpha\iota$ .

2. Der Aorist Akt. und Med. hat ebenfalls kein  $\sigma$ , statt dessen wird der Stammvokal gedehnt.

( $\alpha$  wird  $\eta$  [nach  $\iota$  u.  $\rho$  gewöhnlich  $\alpha$ ],  $\epsilon$  wird  $\epsilon\iota$ )

$\phi\alpha\acute{\iota}\nu\omega$	Stamm $\phi\alpha\nu$	Aorist Aktiv $\acute{\epsilon}\text{-}\phi\eta\nu\text{-}\alpha$ .
		Aorist Medium $\acute{\epsilon}\text{-}\phi\eta\nu\text{-}\alpha\text{-}\mu\eta\nu$ .

3. Die übrigen Tempora werden regelmäßig gebildet.

$\alpha\gamma\gamma\acute{\epsilon}\lambda\lambda\omega$	Stamm $\alpha\gamma\gamma\epsilon\lambda$	Perf. Akt. $\eta\gamma\gamma\epsilon\lambda\kappa\alpha$ .
		" Med. $\eta\gamma\gamma\epsilon\lambda\mu\alpha\iota$ .
		Aor. Pass. $\eta\gamma\gamma\acute{\epsilon}\lambda\theta\eta\nu$ .

Ann.: Das Perf. Pass. von  $\epsilon\gamma\epsilon\acute{\iota}\rho\omega$ , wecke auf, heißt  $\epsilon\gamma\text{-}\eta\gamma\epsilon\rho\text{-}\mu\alpha\iota$ .

4. Im Perf. Akt. und Pass., Aor. und Fut. Pass. wird das  $\epsilon$  einsilbiger Stämme in  $\alpha$  verwandelt (wie im Aor. II).

$\phi\theta\acute{\epsilon}\iota\rho\omega$	Stamm $\phi\theta\epsilon\rho$	Perf. Akt. $\acute{\epsilon}\phi\theta\alpha\rho\kappa\alpha$ .
		" Med. $\acute{\epsilon}\phi\theta\alpha\rho\mu\alpha\iota$ .
		(Fut. Pass. $\phi\theta\alpha\rho\acute{\eta}\sigma\omicron\mu\alpha\iota$ .)

5.  $\alpha\nu\alpha\kappa\lambda\acute{\iota}\nu\omicron\mu\alpha\iota$  oder  $\kappa\alpha\tau\alpha\kappa\lambda\acute{\iota}\nu\omicron\mu\alpha\iota$ , lege mich nieder, und  $\kappa\rho\acute{\iota}\nu\omega$ , richte, stoßen in denselben Tempora das  $\nu$  aus:

	Perf. Akt. $\kappa\acute{\epsilon}\rho\kappa\iota\kappa\alpha$ .
	" Med. $\kappa\acute{\epsilon}\rho\kappa\iota\mu\alpha\iota$ .
	Aor. Pass. $\acute{\epsilon}\kappa\rho\acute{\iota}\theta\eta\nu$ — $\alpha\nu\epsilon\kappa\lambda\acute{\iota}\theta\eta\nu$ .

Anm.: Die Stammzeiten von βάλλω, werfe, heißen:

Präs. βάλλω, Fut. βαλῶ, Aor. II ἐβαλον,

Perf. Aft. βέβληκα (Metathesis). Perf. Med. βέβλημαι.

Aor. Pass. ἐβλήθην.

### 6. Beispiele zur Einübung der Stammzeiten:

melde	unterscheide	verderbe	trage, nehme
Präs. ἀγγέλλω	διακρίνω	φθείρω	αἶρω [weg
Fut. Aft. ἀγγελῶ	διακρινῶ	φθερῶ	ἄρῶ
Aor. Aft. ἡγγειλα	διέκρινα	ἐφθειρα	ἦρα Konj. ἄρω
Perf. Aft. ἡγγεικα	διακέκρικα	ἐφθαρκα	ἦρκα
Perf. Med. ἡγγεμαι	διακέκριμαι	ἐφθαρμαι	ἦρμαι
Aor. Pass. ἡγγέλθην	διεκρίθην	ἐφθάρην (Aor. II.)	ἦρθην

Von jetzt an läßt sich mit leichter Mühe der erste Brief Johannis übersetzen, wozu am Schluß die Präparation gegeben ist. Zu Kap. 1 und 2 sind auch die Formen der unregelmäßigen Verben erklärt.

a) Es wurde von dem Obersten dem Paulus erlaubt (ἐπιτρέπω A. II), zu dem Volke zu reden. Die Unterworfenen baten (παρακαλέω Impf.) den König, daß ἵνα er sich (mit) ihnen versöhnen möchte (A. II) und daß die Äcker, die von ihnen besäeten (A. II), nicht (μὴ) verderbt und ihre Städte und Häuser nicht umgekehrt werden möchten (καταστρέφω A. II). Es wurden Soldaten abgesandt (A. II), damit sie ihn aus der Stadt führten (A. II). Zwei Männer erschienen (A. II) auf jenem (dem) Berge in Herrlichkeit.

b) Die Götzenbilder, die (P.) von Rahel (Ραχήλ) gestohlen (κλέπτω A. I) und verborgen (A. II) worden waren, wurden von Jakob (Ἰακώβ) begraben (A. II) und verderbt. Wann wurde der Brief geschrieben (A. II)? Schreibe auf alles, was (= wie viel) ich dir verkündigen werde. Wer (P.)

lügt, denkt nicht, daß Gott richten wird alles, was (= wie vieles) Menschen treiben. Das Wort Gottes ist euch nicht verkündigt worden, damit ihr (es) richtet (A.) und auflöst, sondern damit ihr (es) beobachtet. Wegen des treuen Zeugnisses wurde er gerichtet (A.) und aus der Gemeinde hinausgeworfen.

## § 29. Unregelmäßige Verben.

1. Alle Verben, welche nicht zu den § 24, 3 angegebenen drei Klassen (unerweiterte Klasse,  $\tau$ -Klasse, Tod-Klasse) gehören, nennt man unregelmäßige. Man unterscheidet fünf Klassen von unregelmäßigen Verben. Die Einteilung und Benennung derselben richtet sich, wie bei den regelmäßigen, nach der Art und Weise, wie vom Verbalstamm das Präsens gebildet wird.

2. Demnach sind die Bezeichnungen der fünf Klassen folgende:

- a) Dehnklasse,
- b)  $\nu$ -Klasse,
- c)  $\sigma\kappa$ -Klasse,
- d)  $\varepsilon$ -Klasse,
- e) Mischklasse.

3. Es werden im folgenden nur diejenigen Stammzeiten der unregelmäßigen Verben verzeichnet, welche im N. T. vorkommen; die meisten derselben sind vom Verbalstamm regelmäßig gebildet. Unregelmäßig ist also bei diesen Verben:

- a) die Bildung des Präsens vom Verbalstamm,
- b) die Bildung einzelner Tempora vom Verbalstamm.

## § 30. Dehnklasse.

Der Verbalstamm ist einsilbig und kurz und kommt nur im Aorist II vor; nicht nur das Präsens, sondern auch die übrigen Tempora dehnen den kurzen Vokal.

σῆπω mache faulen	St. σαπ.	Perf. σέσηπα bin faul.
ἐκπλήσσομαι erschrecke intr. staune	St. πλαγ.	Aor. Pass. ἐξεπλάγην.
λείπω lasse	St. λιπ.	Aor. II ἔλιπον. Perf. Pass. λέλειμμαι. Aor. Pass. ἐλείφθην.
φεύγω fliehe	St. φηγ.	Fut. φεύσομαι. Aor. II ἔφωγον. Perf. πέφευγα.
ἀποπνίγω ersticke trans.	St. πνίγ.	Aor. Pass. ἀπεπνίγην erstickte, intr.
συντρίβω zerbreche trans.	St. τριβ.	Fut. Pass. συντριβήσομαι.

## § 31. ν-Klasse.

Das Präsens wird dadurch gebildet, daß an den Verbalstamm ein ν oder eine Silbe mit ν angehängt wird.

κάμ-ν-ω werde müde, leide. St. καμ. Aor. II ἔκαμον.  
Perf. κέκηκα (Metathesis).

φθά-ν-ω komme schnell, unerwartet. St. φθα. Aor. ἔφθασα.

αἰσθ-άν-ομαι nehme wahr. St. αἰσθ. Aor. II ἤσθόμην.

ἀμαρτ-άν-ω sündige. St. ἀμαρτ Fut. ἀμαρτήσω. Aor. ἤμαρτον  
und ἡμάριησα. Perf. ἡμάριηκα.

αὖξ-άν-ομαι mache wachsen, wachse. St. αὖξ. Präs. auch αὖξω.  
Fut. αὖξήσω. Aor. ἠύξησα. Aor. Pass. ἠύξήθην.

βλαστ-άν-ω sprieße. St. βλαστ. Aor. ἐβλάστησα.

θιγγ-άν-ω berühre. St. θιγ. Aor. II ἔθιγον.

λαγχ-άν-ω erlange. St. λαχ. Aor. II ἔλαχον.



λαμβάνω nehme, empfangе. St λαβ. Fut. λήμψομαι.  
 Aor. II ἐλάβον. Perf. ἔληφα. Perf. Pass. ἐλήμμαι.  
 Aor. Pass. ἐλήμφθην.

λανθάνω bin verborgen. St. λαθ. Aor. II ἐλαθον.  
 ἐπι-λανθάνομαι (und ἐκλανθάνομαι) vergesse. Aor. II  
 ἐπελαθόμην.

μανθάνω lerne. St. μαθ. Aor. II ἔμαθον. Perf. με-  
 μάθηκα.

πυνθάνομαι erfahre. St. πυνθ. Aor. II ἐπυνθόμην.

τυγχάνω erlange. St. τυχ. Fut. τυχήσω. Aor. II ἔτυχον.  
 Perf. τετύχηκα.

βαίνω gehe. St. βα. Fut. βήσομαι. Aor. II ἔβην (37, 2b).  
 Perf. βέβηκα.

ἐλαύνω treibe, rudere. St. ἐλα. Aor. ἤλασα. Perf. ἐλήλακα.  
 ἀφικνέομαι komme. St. ικ. Aor. ἀφικόμην.

### § 32. σκ-Κlasse.

Das Präsens wird dadurch gebildet, daß an den Verbal-  
 stamm σκ oder die Silbe ισκ angefügt wird. Einige Verben  
 dieser Klasse haben eine Präsensreduplikation mit ι.

ἀρέσκω gefalle (ἀρε). Fut. ἀρέσω. Aor. ἤρεσα.

γηράσκω werde alt (γηρα). Aor. ἐγήρασα.

διδάσκω lehre (διδαχ). Fut. διδάξω. Aor. ἐδίδαξα.

ἀποθνήσκω sterbe (θαν). Fut. ἀποθανοῦμαι.

Aor. II ἀπέθανον, Perf. τέθνηκα.

ἱλάσκομαι Med. versöhne, sühne; Pass. bin gnädig (ἱλα).

Aor. ἱλάσθην.

γι-[γ]ινώσκω erkenne (γινε). Fut. γνώσομαι.

Aor. ἔγνω (§ 37, 2b). Perf. ἔγνωκα.

Perf. Pass. ἔγνωμαι. Aor. Pass. ἐγνώσθην.

μιμνήσκω erinnere (μνη). Fut. μνήσω.

Nor. ἔμνησα. — Pass. mit Gen. gedenke.

Perf. μέμνημαι gedenke. Nor. ἐμνήσθην.

πι-πρά-σκ-ω verkaufe (πρα). Perf. πέπρακα.

Perf. Pass. πέπραμαι. Nor. Pass. ἐπράθην.

ἀν-αλ-ίσκ-ω wende auf, vertilge (άλ und άλω).

Nor. ἀνήλωσα. Nor. Pass. ἀνηλώθην.

εὗρ-ίσκ-ω finde (εὗρ). Fut. εὕρήσω. Nor. εὔρον und εὔρα.

Perf. εὔρηκα. Nor. Pass. εὔρέθην.

Ihr erschrauet und, umgewandt, flohet ihr (3 mal A.). Sie vergaßen (A.) zu beten. Das böse Werk der Diebe war uns allen verborgen (A.). Die Furcht hat die Füchse in die Höhlen getrieben. Ich pflanzte (A.), du begoffest, Gott ließ wachsen. Der auferweckte Herr wurde von zweien seiner Jünger erkannt (A.), nachdem (P. A.) er sie auf (κατά mit Aft.) dem Wege gelehrt hatte. Die frommen Zeugen Christi werden Gott gefallen, gestorben für die Wahrheit und Gerechtigkeit. Die Macht des bösen Feindes wird von Jesu vertilgt werden, und er selbst wird nicht mehr gefunden werden, weder im Himmel noch auf der Erde in die Ewigkeiten.

### § 33. ε-Κlasse.

Das Präsens wird dadurch gebildet, daß an den Verbalstamm ein ε angefügt wird. Auch diejenigen Verben gehören hierher, welche nicht im Präsens, wohl aber zur Bildung anderer Tempora ein ε an den Stamm anhängen.

γαμ-έ-ω und γαμ-έ-ομαι heirate (Med. nur von der Frau) (γαμ und γαμε). Nor. Aft. ἐγγημα und ἐγάμησα. Perf. Med. γεγάμημαι.

δοκ-έ-ω meine, scheine, gelte; δοκεῖ μοι ■■ scheint mir (gut), oder: ich beschliesse (δοκ und δοκε). Nor. ἔδοξα.

καλ-έ-ω rufe, nenne; Pass.: heiße (καλ, κλα und καλε).

Fut. καλέσω. Aor. ἐκάλεσα. Perf. κέκληκα.

Perf. Pass. κέκλημαι. Aor. Pass. ἐκλήθην.

ὦθ-έ-ω stoße; Med.: stoße von mir (ὦθ und ὦθε). Aor. ὦσα.

βούλ-ομαι will (βουλ und βουλε). Aor. ἐβουλήθην.

γί-[γ]-ομαι werde, geschehe (γεν und γεने).

Fut. γενήσομαι. Aor. ἐγενόμην und ἐγενήθην.

Perf. γέγονα und γεγέννημαι.

δεῖ es ist nötig, man muß; τὸ δεόν das, was sein muß;

Med. δέ-ομαι bedarf, bitte (δε und δεε).

Aor. ἐδεήθην.

θέλ-ω will (θελ und θελε). Imperf. ἤθελον. Aor. ἤθέλῃσα

μετα-μέλ-ομαι es reut mich (μελ und μελε). Aor. μετεμελήθην.

μέλλ-ω bin im Begriff (μελλ und μελλε). Imperf. ἔμελλον

und ἤμελλον. Fut. μελλήσω.

μέν-ω bleibe (μεν und μενε). Fut. μενῶ. Aor. ἔμεινα.

Perf. μεμύνηκα.

περι-τέμ-ν-ω beschneide (τεμ und τμε). Aor. Π περιέτεμον.

Perf. Pass. περιτέμνημαι. Aor. Pass. περιετμήθην.

χαίρ-ω freue mich (χαρ und χαρε). Fut. χαρήσμαι.

Aor. Akt. ἐχάρην. (§ 37, 2 b).

## § 34. Mischklasse.

Das Verb bildet seine Tempora von ganz verschiedenen Stämmen.

ἀν-αιρέ-ω töte (αἶρε und ἐλ). Fut. ἀνελῶ. Aor. ἀνεῖλον

und ἀνεῖλα. Aor. Pass. ἀνηρέθην. — αἰρέ-ομαι Med.

wähle. Fut. αἰρήσομαι. Aor. Π εἰλόμην.

ἔρχ-ομαι komme (έρχ, ἐλνθ, ἐλθ). Fut. ἐρεύσομαι. Aor. Π

ἤλθον. Imperat. ἐλθέ. Aor. I ἤλθην. Perf. ἐλήλυθα.

ἐσθί-ω esse (ἐσθι, φαγ). Fut. φάγομαι. Aor. ἔφαγον.

ἔχω habe (ἔχ, ἔχ, σχ, σχε, ursprünglich σεχ).

Imperf. εἶχον (3. Pers. Plur. auch εἶχαν und εἵχοσαν).

Fut. ἔξω. Aor. II ἔσχον<sup>1)</sup>. Perf. ἔσχῃκα.

λέγ-ω sage (λεγ, εἶπ, ἐρ, ῥε). Fut. ἐρῶ. Aor. II εἶπον.

Imperat. εἰπέ. Aor. I εἶπα. Imperat. εἰπόν. Perf.

εἶρηκα. Aor. Pass. ἐρρέθην und ἐρρήθην.

ὁρά-ω sehe (όρα, ὀπ, ἰδ). Imperf. ἑώρων. Fut. ὄψομαι.

Aor. εἶδον, ἴδον und εἶδα. Perf. ἑώρακα und ἑόρακα.

Aor. Pass. ὤφθην.

[πέπονθα.

πάσχ-ω leide (πασχ, παθ, πενθ). Aor. II ἔπαθον. Perf.

πίν-ω trinke (πιν, πι, πω). Fut. πίομαι. Aor. II ἐπιον.

Inf. auch πειν. Perf. πέπωκα.

πίπτ-ω falle (πιπτ, πετ, πτω). Fut. πεσοῦμαι.

Aor. ἔπεσον und ἔπεσα. Perf. πέπτωκα.

τρέχ-ω laufe (τρεχ, δραμ). Aor. ἔδραμον.

φέρ-ω trage (φερ, οἰ, ἐνεκ, ἐνεγκ). Fut. οἴσω.

Aor. ἤνεγκον und ἤνεγκα. Perf. ἐνήνοχα.

Aor. Pass. ἤνέχθην.

Die Apostel unsers Herrn verkündigten (Imperf.), was sie sahen (Aor.) und hörten. Der an den Namen Jesu Glaubende wird ihm einst ähnlich sein und ihn sehen, wie er ist. Gedanke (A.), daß er in (dem) Fleische gekommen ist. Jesus kam (A.), damit er diene (Aor.). Du willst mich binden (A.), aber du wirst sehen, daß ich stärker (ἰσχυρός) bin als du. Wir haben in dem Evangelium gefunden, daß der Schriftgelehrten etliche von Jesu Heuchler genannt wurden (A.). Lauf (A.), bringe (φέρω A.) mir einen Anzug. Woher bist du gekommen? Ich komme, woher meine Freunde kamen (A.). Mögen die guten Väter alt werden (γηράσκω A.) in Frieden und die besten Früchte ihrer Mühen an ihren Kindern sehen!

<sup>1)</sup> Aor. Opt. σχοίην, Imperat. σχές.

## § 35—39. Verba auf $\mu$ .

### § 35. Vorbemerkungen.

1. Die Verba auf  $\mu$  unterscheiden sich von denen auf  $\omega$  nur im Präsens, Imperfekt und Aorist II Aktiv und Medium, und zwar dadurch, daß die Endungen ohne Bindevokal an den Stamm gehängt werden.

2. Einige abweichende Endungen sind aus den folgenden Tabellen sofort zu erkennen.

3. Im Sing. Ind. Akt. wird der kurze Stammvokal gedehnt:  $\epsilon$  und  $\alpha$  in  $\eta$ ;  $o$  in  $\omega$ ;  $\bar{u}$  in  $\bar{v}$ . Der Aorist  $\epsilon\sigma\eta\nu$  von  $\iota\sigma\eta\mu$  behält das  $\eta$  durch den ganzen Indikativ und Imperativ.

4. Der Konjunktiv behält seinen langen Bindevokal und wird in gewohnter Weise konjugiert; im Optativ ist der Bindevokal nicht  $oi$ , sondern im Akt.  $i\eta$ , im Med.  $i$ .

5. Das Präsens wird vom Verbalstamm gewöhnlich gebildet durch eine Reduplikation mit  $i$  oder durch Anfügung der Silbe  $v\bar{u}$ , nach Vokalen  $vv\bar{u}$ , an den Verbalstamm, z. B.

St. $\theta\epsilon$	Präs. $\tau i-\theta\eta-\mu$ setze.
„ $\delta\epsilon\iota\chi$	„ $\delta\epsilon\iota\chi-vv-\mu$ zeige.
„ $\kappa\epsilon\rho\alpha$	„ $\kappa\epsilon\rho\alpha-vv-\mu$ mische.

### § 36. Verba mit Präsensreduplikation.

$\tau i-\theta\eta-\mu$  St.  $\theta\epsilon$  setze, lege.

$\iota-\eta-\mu$  St.  $\epsilon$  lasse, sende;

dafür das Kompositium  $\alpha\varphi-\iota-\eta-\mu$  lasse, vergebe.

$\iota-\sigma\tau\eta-\mu$  (statt  $\sigma i-\sigma\tau\eta-\mu$ ) St.  $\sigma\tau\alpha$  stelle.

$\delta i-\delta\omega-\mu$  St.  $\delta o$  gebe.

## Präsens, Imperfekt und Aor. II Akt. und Med.

		Indikativ	Konjunktiv	Optativ
Präsens Akt.	S. 1.	τι-θῆ-μι	τι-θῶ	τι-θε-ιῆ-ν
	2.	τι-θῆ-ς	τι-θῇ-ς	τι-θε-ιῆ-ς
	3.	τι-θῆ-σιν	τι-θῇ	τι-θε-ιῆ
	Pl. 1.	τι-θε-μεν	τι-θῶ-μεν	τι-θε-ιῆ-μεν
	2.	τι-θε-τε	τι-θῇ-τε	τι-θε-ιῆ-τε
	3.	τι-θέ-ασιν	τι-θῶ-σιν	τι-θε-ιῆ-σαν
Aor. II Akt.	S. 1.	ἐ'-θῆ-κ-α	θῶ	θε-ιῆ-ν
	2.	ἐ'-θῆ-κ-α-ς	θῇ-ς	θε-ιῆ-ς
	3.	ἐ'-θῆ-κ-ε-ν	θῇ	θε-ιῆ
	Pl. 1.	ἐ'-θε-μεν	θῶ-μεν	θε-ιῆ-μεν
	2.	ἐ'-θε-τε	θῇ-τε	θε-ιῆ-τε
	3.	ἐ'-θε-σαν	θῶ-σιν	θε-ιῆ-σαν
Präsens Med.	S. 1.	τί-θε-μαι	τι-θῶ-μαι	τι-θε-ί-μην
	2.	τί-θε-σαι	τι-θῇ	τι-θε-ῖ-ο
	3.	τί-θε-ται	τι-θῇ-ται	τι-θε-ῖ-το
	Pl. 1.	τι-θέ-μεθα	τι-θῶ-μεθα	τι-θε-ί-μεθα
	2.	τί-θε-σθε	τι-θῇ-σθε	τι-θε-ῖ-σθε
	3.	τί-θε-νται	τι-θῶ-νται	τι-θε-ῖ-ντο
Aor. II Med.	S. 1.	ἐ'-θέ-μην	θῶ-μαι	θε-ί-μην
	2.	ἐ'-θου	θῇ	θε-ῖ-ο
	3.	ἐ'-θε-το	θῇ-ται	θε-ῖ-το
	Pl. 1.	ἐ'-θέ-μεθα	θῶ-μεθα	θε-ί-μεθα
	2.	ἐ'-θε-σθε	θῇ-σθε	θε-ῖ-σθε
	3.	ἐ'-θε-ντο	θῶ-νται	θε-ῖ-ντο

von τι-θη-μι setze. Stamm θε.

Imperativ	Infinitiv	Partizip		
<p>τί-θει τι-θέ-τω</p> <p>τί-θε-τε τι-θέ-τωσαν</p>	τι-θέ-ναι	<p>τι-θεί-ς τι-θεῖ-σα τι-θέν Θ. τι-θέντ-ος</p>	Im- perf. Akt.	<p>ἐ-τί-θη-ν ἐ-τί-θε-ι-ς ἐ-τί-θει ἐ-τί-θε-μεν ἐ-τί-θε-τε ἐ-τί-θε-σαν oder ἐ-τι-θον-ν</p>
<p>θέ-ς θέ-τω</p> <p>θέ-τε θέ-τωσαν</p>	θε-ῖ-ναι	<p>θεί-ς θεῖ-σα θέν Θ. θέντ-ος</p>		
<p>τί-θε-σο τι-θέ-σθω</p> <p>τί-θε-σθε τι-θέ-σθωσαν</p>	τί-θε-σθαι	τι-θέ-μενος, η, ον	Im- perf. Med.	<p>ἐ-τι-θέ-μην ἐ-τί-θε-σο ἐ-τί-θε-το ἐ-τι-θέ-μεθα ἐ-τί-θε-σθε ἐ-τί-θε-ντο</p>
<p>θοῦ θέ-σθω</p> <p>θέ-σθε θέ-σθωσαν</p>	θέ-σθαι	θέ-μενος, η, ον		

## Präsens, Imperfekt und Aor. II Akt und Med.

		Indikativ	Konjunktiv	Optativ
Präsens Akt.	S.	1. ἀφ-ί-η-μι	ἀφ-ι-ῶ	ἀφ-ι-ε-ίη-ν
		2. ἀφ-ί-η-ς	ἀφ-ι-ῆ-ς	ἀφ-ι-ε-ίη-ς
		3. ἀφ-ί-η-σιν	ἀφ-ι-ῆ	ἀφ-ι-ε-ίη
	Pl.	1. ἀφ-ί-ε-μεν	ἀφ-ι-ῶ-μεν	ἀφ-ι-ε-ῖ-μεν
		2. ἀφ-ί-ε-τε	ἀφ-ι-ῆ-τε	ἀφ-ι-ε-ῖ-τε
		3. ἀφ-ι-ᾶ-σιν	ἀφ-ι-ῶ-σιν	ἀφ-ι-ε-ῖ-εν
Aor. II Akt.	S.	1. ἀφ-ῆ-κ-α	ἀφ-ῶ	ἀφ-ε-ίη-ν
		2. ἀφ-ῆ-κ-α-ς	ἀφ-ῆ-ς	ἀφ-ε-ίη-ς
		3. ἀφ-ῆ-κ-ε-ν	ἀφ-ῆ	ἀφ-ε-ίη
	Pl.	1. ἀφ-εῖ-μεν	ἀφ-ῶ-μεν	ἀφ-ε-ίη-μεν
		2. ἀφ-εῖ-τε	ἀφ-ῆ-τε	ἀφ-ε-ίη-τε
		3. ἀφ-εῖ-σαν	ἀφ-ῶ-σιν	ἀφ-ε-ίη-σαν
Präsens Med.	S.	1. ἀφ-ί-ε-μαι	ἀφ-ι-ῶ-μαι	ἀφ-ι-ε-ί-μην
		2. ἀφ-ί-ε-σαι	ἀφ-ι-ῆ	ἀφ-ι-ε-ῖ-ο
		3. ἀφ-ί-ε-ται	ἀφ-ι-ῆ-ται	ἀφ-ι-ε-ῖ-το
	Pl.	1. ἀφ-ι-έ-μεθα	ἀφ-ι-ῶ-μεθα	ἀφ-ι-ε-ί-μεθα
		2. ἀφ-ί-ε-σθε	ἀφ-ι-ῆ-σθε	ἀφ-ι-ε-ῖ-σθε
		3. ἀφ-ί-ε-νται	ἀφ-ι-ῶ-νται	ἀφ-ι-ε-ῖ-ντο
Aor. II Med.	S.	1. ἀφ-εἰ-μήν	ἀφ-ῶ-μαι	ἀφ-ε-ί-μην
		2. ἀφ-εῖ-σο	ἀφ-ῆ	ἀφ-ε-ῖ-ο
		3. ἀφ-εῖ-το	ἀφ-ῆ-ται	ἀφ-ε-ῖ-το
	Pl.	1. ἀφ-εἰ-μεθα	ἀφ-ῶ-μεθα	ἀφ-ε-ί-μεθα
		2. ἀφ-εῖ-σθε	ἀφ-ῆ-σθε	ἀφ-ε-ῖ-σθε
		3. ἀφ-εῖ-ντο	ἀφ-ῶ-νται	ἀφ-ε-ῖ-ντο



von ἀφ-ί-η-μι lasse, lasse fahren, vergebe. Stamm ἐ.

Imperativ	Infinitiv	Partizip		
ἀφ-ί-ει ἀφ-ι-έ-τω  ἀφ-ί-ε-τε ἀφ-ι-έ-τωσαν	ἀφ-ι-έ-ναι	ἀφ-ι-εί-ς ἀφ-ι-εῖ-σα ἀφ-ι-έν Θ. ἀφ-ι-έν-τος	Im- perf. Akt.	ἀφ-ί-ον-ν ἀφ-ί-ει-ς ἀφ-ί-ει ἀφ-ί-ε-μεν ἀφ-ί-ε-τε ἀφ-ί-ε-σαν
ἀφ-ε-ς ἀφ-έ-τω  ἀφ-ε-τε ἀφ-έ-τωσαν	ἀφ-εῖ-ναι	ἀφ-εί-ς ἀφ-εῖ-σα ἀφ-έν Θ. ἀφ-έν-τος		
ἀφ-ί-ε-σο ἀφ-ι-έ-σθω  ἀφ-ί-ε-σθε ἀφ-ι-έ-σθωσαν	ἀφ-ί-ε-σθαι	ἀφ-ι-έ-μενος, η, ον	Im- perf. Med.	ἀφ-ι-έ-μην ἀφ-ί-ε-σο ἀφ-ί-ε-το ἀφ-ι-έ-μεθα ἀφ-ί-ε-σθε ἀφ-ι-έ-ντο
ἀφ-οῦ ἀφ-έ-σθω  ἀφ-ε-σθε ἀφ-έ-σθωσαν	ἀφ-έ-σθαι	ἀφ-έ-μενος, η, ον		

## Präsens und Imperf. Akt. und Med.

		Indikativ	Konjunktiv	Optativ
Präsens Akt.	S. 1.	ἵστυ-μι	ἵστω	ἵστα-ίη-ν
	2.	ἵστυ-ς	ἵσῃ-ς	ἵστα-ίη-ς
	3.	ἵστυ-σιν	ἵσῃ	ἵστα-ίη
	Pl. 1.	ἵστα-μεν	ἵστω-μεν	ἵστα-ίη-μεν
	2.	ἵστα-τε	ἵσῃ-τε	ἵστα-ίη-τε
	3.	ἵστα-σιν	ἵστω-σιν	ἵστα-ίη-σαν
Aor. II Akt.	S. 1.	ἔστυ-ν stand	στω	στα-ίη-ν
	2.	ἔστυ-ς	σῃ-ς	στα-ίη-ς
	3.	ἔστυ	σῃ	στα-ίη
	Pl. 1.	ἔστυ-μεν	στω-μεν	στα-ίη-μεν
	2.	ἔστυ-τε	σῃ-τε	στα-ίη-τε
	3.	ἔστυ-σαν	στω-σιν	στα-ίη-σαν
Präsens Med.	S. 1.	ἵστα-μαι	ἵστα-μαι	ἵστα-ί-μην
	2.	ἵστα-σαι	ἵσῃ	ἵστα-ῖ-ο
	3.	ἵστα-ται	ἵσῃ-ται	ἵστα-ῖ-το
	Pl. 1.	ἵστα-μεθα	ἵστω-μεθα	ἵστα-ί-μεθα
	2.	ἵστα-σθε	ἵσῃ-σθε	ἵστα-ῖ-σθε
	3.	ἵστα-νται	ἵστω-νται	ἵστα-ῖ-ντο

und Aor. II Akt. von ἵστημι stelle, Stamm στα.

Imperativ	Infinitiv	Partizip		
<i>ἵστη</i> <i>ἵστά-τω</i>  <i>ἵστα-τε</i> <i>ἵστά-τωσαν</i>	<i>ἵστά-ναι</i>	<i>ἵστά-ς</i> <i>ἵστᾱ-σα</i> <i>ἵσταν</i> 3. <i>ἵσταντ-ος</i>	Im- perf. Akt.	<i>ἵστη-ν</i> <i>ἵστη-ς</i> <i>ἵστη</i> <i>ἵστα-μεν</i> <i>ἵστα-τε</i> <i>ἵστα-σαν</i>
<i>στή-θι</i> <i>στή-τω</i>  <i>στή-τε</i> <i>στή-τωσαν</i>	<i>στή-ναι</i>	<i>στά-ς</i> <i>στᾱ-σα</i> <i>στά-ν</i> 3. <i>σταντ-ος</i>		
<i>ἵστα-σο</i> <i>ἵστά-σθω</i>  <i>ἵστα-σθε</i> <i>ἵστά-σθωσαν</i>	<i>ἵστα-σθαι</i>	<i>ἵστά-μενος</i> <i>η, ον</i>	Im- perf. Med.	<i>ἵστά-μην</i> <i>ἵστα-σο</i> <i>ἵστα-το</i> <i>ἵστά-μεθα</i> <i>ἵστα-σθε</i> <i>ἵστα-ντο</i>

## Präsens, Imperfekt- und Aor. II Akt. und Med.

		Indikativ	Konjunktiv	Optativ
Präsens Akt.	S. 1.	δί-δω-μι	δι-δω	δι-δο-ίη-ν
	2.	δί-δω-ς	δι-δῶ-ς	δι-δο-ίη-ς
	3.	δί-δω-σιν	δι-δῶ, διδοῖ	δι-δο-ίη
	Pl. 1.	δί-δο-μεν	δι-δῶ-μεν	δι-δο-ίη-μεν
	2.	δί-δο-τε	δι-δῶ-τε	δι-δο-ίη-τε
	3.	δι-δό-ασιν	δι-δῶ-σιν	δι-δο-ίη-σαν
Aor. II Akt.	S. 1.	ἐ'-δω-κ-α	δα̃	δο-ίη-ν, δῶ-ην
	2.	ἐ'-δω-κ-α-ς	δῶ-ς	δο-ίη-ς
	3.	ἐ'-δω-κ-ε-ν	δῶ, δοῖ	δο-ίη
	Pl. 1.	ἐ'-δο-μεν	δῶ-μεν	δο-ίη-μεν
	2.	ἐ'-δο-τε	δῶ-τε	δο-ίη-τε
	3.	ἐ'-δο-σαν	δῶ-σιν	δο-ίη-σαν
Präsens Med.	S. 1.	δί-δο-μαι	δι-δῶ-μαι	δι-δο-ί-μην
	2.	δί-δο-σαι	δι-δῶ	δι-δο-ῖ-ο
	3.	δί-δο-ται	δι-δῶ-ται	δι-δο-ῖ-το
	Pl. 1.	δι-δό-μεθα	δι-δῶ-μεθα	δι-δο-ί-μεθα
	2.	δί-δο-σθε	δι-δῶ-σθε	δι-δο-ῖ-σθε
	3.	δί-δο-νται	δι-δῶ-νται	δι-δο-ῖ-ντο
Aor. II Med.	S. 1.	ἐ'-δό-μην	δῶ-μαι	δο-ί-μην
	2.	ἐ'-δον	δῶ	δο-ῖ-ο
	3.	ἐ'-δο-το, ἔδετο	δῶ-ται	δο-ῖ-το
	Pl. 1.	ἐ'-δό-μεθα	δῶ-μεθα	δο-ί-μεθα
	2.	ἐ'-δο-σθε	δῶ-σθε	δο-ῖ-σθε
	3.	ἐ'-δο-ντο	δα̃-νται	δο-ῖ-ντο

von δι-δω-μι gebe. Stamm δο.

Imperativ	Infinitiv	Partizip		
<p>δί-δου δι-δό-τω</p> <p>δί-δο-τε δι-δό-τωσαν</p>	<p>δι-δό-ναι</p>	<p>δι-δού-ς δι-δοῦ-σα δι-δόν Ἑ. δι-δόντ-ος</p>	<p>Im- perf. Akt.</p>	<p>ἐ-δί-δου-ν ἐ-δί-δου-ς ἐ-δί-δου ἐ-δί-δο-μεν ἐ-δί-δο-τε ἐ-δί-δο-σαν oder ἐ-δί-δου-ν</p>
<p>δό-ς δό-τω</p> <p>δό-τε δό-τωσαν</p>	<p>δοῦ-ναι</p>	<p>δού-ς δοῦ-σα δόν Ἑ. δόντ-ος</p>		
<p>δί-δο-σο δι-δό-σθαι</p> <p>δί-δο-σθε δι-δό-σθωσαν</p>	<p>δί-δο-σθαι</p>	<p>δι-δό-μενος, η, ον</p>	<p>Im- perf. Med.</p>	<p>ἐ-δι-δό-μην ἐ-δί-δο-σο ἐ-δί-δο-το ἐ-δι-δό-μεθα ἐ-δί-δο-σθε ἐ-δί-δο-ντο</p>
<p>δοῦ δό-σθαι</p> <p>δό-σθε δό-σθωσαν</p>	<p>δό-σθαι</p>	<p>δό-μενος, η, ον</p>		

### § 37. Übersicht über die übrigen Tempora.

#### 1. τίθημι, ἵημι, δίδωμι.

Präs. Akt.	τίθημι	ἵημι	δίδωμι
Fut. Akt.	θήσω	ῥσω	δώσω
Perf. Akt.	τέθεικα	εἶκα	δέδωκα.
Perf. Med.	τέθειμαι	εἶμαι	δέδομαι
Aor. Pass.	έτέθην	έθην	εδόθην

#### 2. ἵστημι.

	Transitiv			Intransitiv
	stelle	stelle für mich	werde gestellt	stelle mich, trete
Präsens	ἵστημι	ἵσταμαι	ἵσταμαι	ἵσταμαι
Imperfekt	ἵστην	ἱστάμην	ἱστάμην	ἱστάμην
Fut.	στήσω	στήσομαι	σταθήσομαι	στήσομαι
Aor.	έστησα	έστησάμην	έστάθην wurde gestellt, stand	έστην trat, stand
Perfekt	—	—	—	έστηκα stehe
Plusquamperf.	—	—	—	έστήκειν stand

Anm. 1. Statt ἀφίημι kommen auch die Formen ἀφίεω, ἀφέω und ἀφίω, statt ἵστημι auch ἱσάνω, statt δίδωμι auch διδώ vor.

Anm. 2. Der Imp. Aor. II von ἀνίστημι, stelle auf, heißt oft ἀνάστα (ἀνασάτω usw.) statt ἀνάστηθι.

Anm. 3. Vom Perf. έστηκα heißt der Infinitiv oft ἐσάναι, das Part. έστώς, -ώσα, -ός, Gen. έστῶτος.

#### 3. Andere Verben nach derselben Analogie.

a) πίμ-πλη-μι fülle, erfülle. St. πλα. Aor. έπλησα.

Aor. Pass. έπλήσθην.

κί-χρη-μι leihe. St. χρα. Aor. έχρησα.

δύνα-μαι (2. Pers. δύνασαι und δύνῃ) kann. St. δυνα.

Imperfekt έδυνάμην und ήδυνάμην. Fut. δυνήσομαι.

Aor. ήδυνήθην und ήδυνάσθην.

έπίσταμαι weiß, verstehe.

b) Nach dem Aor. ἔστην werden folgende Aoriste von Verben auf ω konjugiert:

Präs.	βαίνω gehe	χαίρω freue mich	γινώσκω erkenne	δύνω gehe unter
St.	βα	χαρε	γνω	δυ
Aor. Ind.	ἔβην	ἔχαρην	ἔγνων	ἔδυν
Konj.	βῶ	χαρῶ	γνώ, 3. P. γνοῖ	
Opt.	βαίην	χαρείην	γνοίην	
Imp.	βῆ·θι (ἀνάβα)	χάρε·θι	γνώ·θι	δύ·θι
Inf.	βαῖναι	χαρῆναι	γῶναι	δύναι
Part.	βάς	χαρεῖς	γνούς	δύς

Gott möge dir das Gebetene geben! Sie stellten (A.) goldene und silberne Gefäße (τὸ σκεῦος) auf (ἐπὶ mit Akl.) den Tisch (ἡ τράπεζα). Auf (ἐν) welchem Berge stand Jesus predigend? Viele trugen Jesu ihre Kranken (= Schwachen) zu (προσφέρω A.), damit er die Hände auf sie lege (ἐπιτίθημι A.) und sie rette. Die Jünger, die in Jerusalem, gaben die Preise (τιμὴ) der von ihnen verkauften Äcker den Aposteln für die ganze (ὅλος ὁ) Gemeinde. Wir freuten uns (A.), daß unsere Freunde unser gedachten (A.). Es war das Ziel (ὁ σκοπός) des Werkes des Apostels, daß (ἵνα) er einen jeden Menschen darstellen möchte (παρίσθηναι A.) (als) vollkommen (Akl.) in Christo.

### § 38. Übersicht der Verba auf νυμι und ννυμι.

κατ-άγ-νν-μι zerbreche (trans.). Fut. κατεάξω. Aor. κατέαξα.

Aor. Pass. κατεάγην (intr.).

δείκ-νν-μι zeige. Fut. δείξω. Aor. ἔδειξα.

συν-ζεύ-γν-μι verbinde. Aor. συνέζευξα.

μίγ-νν-μι mische. Aor. ἔμιξα. Perf. Pass. μέμικμαι.

ἀν-οίγ-νυ-μι und ἀν-οίγ-ω öffne. Fut. ἀνοίξω.

Aor. ἤνοιξα und ἀνέφξα. Perf. ἀνέφωγα stehe offen.

Perf. Pass. ἤνοιγμαι, ἀνέφωγμαι und ἠνέφωγμαι. Aor.

Pass. ἤνοιχθην, ἀνέφχθην, ἠνέφχθην und ἠνοιγην.

ἀπ-όλ-λυ-μι (trans.) verliere, richte zu Grunde. Fut. ἀπο-

λέσω und ἀπολῶ. Aor. ἀπώλεσα. Perf. ἀπόλωλα bin

verloren. ἀπ-όλ-λυ-μαι verderbe (intr.), gehe zu Grunde.

Fut. ἀπολοῦμαι. Aor. ἀπωλόμην.

ὄμ-νυ-μι schwöre. Aor. ὤμοσα.

πήγ-νυ-μι hefte. Aor. ἔπηξα.

ρήγ-νυ-μι reiße. Fut. ῥήξω. Aor. ἔρρηξα.

ἀμφι-έ-ννυ-μι bekleide, Perf. Pass. ἡμφίεσμαι.

ζώ-ννυ-μι gürt. Fut. ζώσω. Aor. ἐζώσα. Perf. Pass.

ἐζώσμαι.

κερά-ννυ-μι mische. Aor. ἐκέρασα. Perf. Pass. κεκέρασμαι.

κορέ-ννυ-μι sättige. Perf. Pass. κεκόρεσμαι. Aor. Pass.

ἐκορέσθην.

κρεμά-ννυ-μι hänge (trans.). Aor. ἐκρέμασα. Aor. Pass.

ἐκρεμάσθην.

κρέμα-μαι hänge.

ἐκ-πετά-ννυ-μι breite aus. Aor. ἐξεπέτασα.

ῥώ-ννυ-μι stärke. Perf. Pass. ἔρρωμαι. Imperat. ἔρρωσο

lebe wohl.

σβέ-ννυ-μι lösche aus. Fut. σβέσω. Aor. ἔσβεσα.

σβέ-ννυ-μαι erlösche.

στρώ-ννυ-μι breite hin. Aor. ἔστρωσα. Perf. Pass. ἐστρωμαι.

Aor. Pass. ἐστρώθην.

Anm. 1. Diese Verben bilden auch viele Formen nach einem Präsens auf νύω oder ννύω.

Anm. 2. Daß Präsens und Imperfekt dieser Verben wird wie τιθῆμι konjugiert nach folgendem Schema:



	Ἰνδ.	Κονι.	Οπτ.	Ἰμπ.
Πράσ. Ἀκτ.	δείκ-νυ-μι	δείκ-νύ-ω	δείκ-νύ-οι-μι	δείκ-νυ
Ἰμπερφ. Ἀκτ.	ἐ-δείκ-νυ-ν			
Πράσ. Μεδ.	δείκ-νυ-μαι	δείκ-νύ-ω-μαι	δείκ-νυ-οί-μην	δείκ-νυ-σο
Ἰμπερφ. Μεδ.	ἐ-δείκ-νύ-μην.			
	Ἰνφ.	Παρτ.		
Πράσ. Ἀκτ.	δείκ-νύ-ναι	δείκ-νύ-ς, ὄσα, ὄν,	Gen. δεικ-νύ-ντ-ος.	
„ Μεδ.	δείκ-νυ-σθαι	δείκ-νύ-μενος.		

### § 39. Die sog. kleinen Verben auf μι.

1. γημί ich sage. γησίη er sagt. ἔφη er sagte.  
Kompos. σύνφημι stimme zu.
2. εἰμι ich werde gehen. Ἰνφ. ἰέναι. Παρτ. ἰών, ἰούσα, ἰόν.  
Gen. ἰόντος. Ἰμπερφ. ἥειν.  
Kompos. εἴσειμι, Ἰνφ. εἰσιέναι.
3. εἰμί ich bin.

Ἰνδ.	Κονι.	Οπτ.	Ἰμπ.	Ἰνφ.	Παρτ.
εἰμί	ὦ	εἶην		εἶναι	ὦν, οὔσα, ὄν.
εἶ	ἦς	εἶης	ἰσθι		Gen. ὄντος.
ἐστίν	ἦ	εἶη	ἔστω, ἦτω		
ἐσμέν	ὦμεν	εἶημεν			
ἐστέ	ἦτε	εἶητε	ἔστε		
εἰσίν	ὦσιν	εἶησαν	ἔστωσαν		
Ἰμπερφέκτ				Futurum	
ἦμην	ἦμεθα	ἦμεν		ἔσομαι	
ἦς, ἦσθα	ἦτε			ἔσῃ	
ἦν	ἦσαν			ἔσται	ἡσῶ.

Kompos. πάρειμι bin da. Κονι. παρῶ. Οπτ. παρείην.  
Ἰμπ. πάρισθι. Ἰνφ. παρεῖναι. Παρτ. παρών. Ἰμψ. παρήν.  
Fut. 3. ᾤ. παρέσται.

## 4. οἶδα (Perfektform) ich weiß.

Ind.	Konj.	Opt.	Imp.	Inf.	Part.
οἶδα	εἰδῶ	εἰδείην		εἰδέναι	εἰδώς, νῖα, ὅς
οἶδας	εἰδῆς	εἰδείης	ἴσθι		Gen. ὅτος
οἶδεν	εἰδῇ	εἰδείη	ἴτω		
οἶδαμεν	εἰδῶμεν	εἰδείημεν			Futurum
οἶδατε					εἰδήσω.
οἶ. ἴστε	εἰδῆτε	εἰδείητε	ἴστε		
οἶδασιν	εἰδῶσιν	εἰδείησαν	ἴτωσαν		
οἶ. ἴσασιν					

## Plusquamperfektform: ich wußte.

ἤδειν	ἤδειμεν
ἤδεις	ἤδειτε
ἤδει	ἤδεισαν

Kompos. σύννοια ich weiß mit (einem andern)  
 σύννοια ἐμαντῶ ich bin mir bewußt.

5. εἶωθα bin gewohnt. Part. τὸ εἶωθός die Gewohnheit.

6. εἶοιχα gleiche, bin ähnlich.

7. κεῖ-μαι (oft als Passiv von τίθημι gebraucht) liege.

Inf. κεῖσθαι. Part. κείμενος.

Imperf. ἐκείμεν, ἐκείσο, ἐκείτο usw.

Kompos. περίκειμαι, περικείμεσθαι umherliegen.

8. κάθ-η-μαι setze mich, sitze.

2. Person κάθη. Imperat. κάθου. Inf. καθῆσθαι.

Part. καθήμενος.

Imperf. ἐκαθήμην.

Fut. καθήσομαι.

Mögen die Armen von den Reichen bekleidet und gesättigt werden! Es schien mir (gut), zu bleiben (A.), wo ich war. Der Herr soll den Knechten, wenn (P. A.) sie gesündigt und die Sünde bekannt haben, gnädig sein (A.) und ihre Sünde (Gen.) vergessen, damit er die Gnade seines Herrn, des in Himmeln, nicht verliere (A.), sondern über (ἐπὶ mit Dat.) sie sich freue. Wer (P.) aus der Wahrheit ist, hört das (Gen.) Wort des Herrn. Ihr wisset, daß er kommen wird auf den Wolken (ἡ νεφέλη) des Himmels zu (ἐν) einer Stunde, die niemand weiß. Deshalb seid allezeit treu, das Gute wirkend!

#### § 40. Betonung der zusammengesetzten Verba.

1. Der Akzent darf nie über das Augment zurückgezogen werden.

*ἀπῆλθον, ἀφῆκα, ἀφεῖκα.*

2. Für den Fall, wo der Imperativ des Aor. II Akt. oder Med. in der 2. Pers. Sing. einsilbig und mit einer zweisilbigen Präposition zusammengesetzt ist, gilt die Regel, daß der Akzent auf die Präposition zurückgezogen wird.

*ἀπόδος, ἐπίθες, παράθου.*

3. Das übrige kann man aus den Paradigmen (*ἀφίημι* usw.) und aus den in § 39 aufgeführten Formen zusammengesetzter Verben ersehen.

## Anhang.

### Die Präpositionen.

#### 1. Vorbemerkungen.

a) Man teilt die Präpositionen nach den Kasus, welche sie regieren, in fünf Klassen ein:

- α) Präpositionen mit dem Genitiv allein: ἄνευ und ἄτερο, ἀντί, ἀπό, ἄχρ(ι) (ς) und μέχρι (ς), ἐνεκεν und ἐνεκα, ἐκ und ἐξ, ἐνώπιον, πρό.
- β) Präpositionen mit dem Dativ allein: σύν, ἐν.
- γ) Präpositionen mit dem Akkusativ allein: ἀνά, εἰς.
- δ) Präpositionen mit dem Genitiv und Akkusativ: διά, κατά, μετά, περί, ὑπέρ, ὑπό.
- ε) Präpositionen mit dem Genitiv, Dativ und Akkusativ: ἐπί, παρά, πρὸς.

b) Die Grundbedeutung der meisten Präpositionen ist eine lokale; davon leiten sich die temporalen und kausalen Beziehungen ab. Was die verschiedenen Kasus betrifft, so ist im allgemeinen der Genitiv der Kasus des Woher, der Dativ der des Wo, der Akkusativ der des Wohin; so z. B. bezeichnet παρά die Nähe oder Seite, und εἰς heißt:

- παρά mit Gen. von — her, d. h. von der Seite;
- „ Dat. bei, d. h. an der Seite;
- „ Akk. zu — hin, d. h. an die Seite oder an — vorbei.

c) Alle Präpositionen, mit Ausnahme von ἄνευ, ἄτερο, ἄχρ(ι), μέχρι, ἐνεκα, ἐνώπιον, können mit Verben zusammengesetzt werden.

d) Oft fragt der Grieche „wohin?“, wo wir „wo?“ erwarten würden, und umgekehrt; d. h. er kann eine Ortsbestimmung auf die Frage „wohin“ mit einem Verbum der Ruhe verbinden, eine Ortsbestimmung auf die Frage „wo“ mit einem Verbum der Bewegung. Im ersteren Falle zieht er noch die Bewegung in Betracht, die zu der Ruhe führte; im umgekehrten Falle denkt er schon an die Ruhe, das Resultat der Bewegung.

*εἰς τὴν κοίτην εἰσὶν* sie sind ins Bett (gegangen).

Luk. 11, 7.

*ἔθηκεν αὐτὸν ἐν μνήματι* er legte ihn in ein Grab.

Luk. 23, 53.

## 2. Präpositionen mit dem Genitiv.

a) *ἀνευ* und *ἄτερ* ohne.

b) *ἀντί* statt, für; von Stellvertretung, Vergeltung, Preis.

*ὄφθαλμὸν ἀντὶ ὄφθαλμοῦ* Auge um Auge. Matth. 5, 38.

*λύτρον ἀντὶ πολλῶν* Lösegeld für viele. Matth. 20, 28.

*ἀνθ' ὧν* heißt: dafür daß = weil. Luk. 1, 20;

12, 3 u. a.

c) *ἀπό* von — her, seit; von Ort, Zeit, Ursprung, Ursache, Anlaß, Stoff, Mittel.

*ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας* von Galiläa her. Matth. 3, 13.

*ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης* seit jener Stunde. Matth. 9, 22.

*μάθετε ἀπ' ἐμοῦ* lernet von mir. Matth. 11, 29.

*ἀπὸ τοῦ φόβου ἐκραζαν* sie schrieten vor Furcht. Matth.

14, 26.

d) *ἄχρι(ς)* und *μέχρι(ς)* bis an.

e) *ἐνεκα* wegen.

f) *ἐκ* und *ἐξ* aus; von Ort, Zeit, Ursprung.

*φωνὴ ἐκ τῶν οὐρανῶν* eine Stimme aus den Himmeln.

Matth. 3, 17.

ἐκ τούτου von da an. Joh. 6, 66.

ὁ ὢν ἐκ τῆς ἀληθείας wer aus der Wahrheit ist.

Joh. 18, 37.

g) ἐνώπιον vor.

h) πρό vor; von Ort, Zeit, Vorrang.

πρὸ πάντων vor allem.

### 3. Präpositionen mit dem Dativ.

a) ἐν in, auf die Frage: wo? inmitten, während; auch von der Ursache (im Bereich, in der Kraft).

ἐν τῷ σπείρειν während des Säens. Matth. 13, 4.

ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων durch den (= in der Kraft des) Obersten der Dämonen. Matth. 9, 34.

b) σὺν mit.

### 4. Präpositionen mit dem Akkusativ.

a) ἀνά auf — hin, durch — hin, bedeutet ein Erstrecken.

ἀνὰ μέσον τῶν ὁρίων mitten durch das Gebiet. Mark. 7, 31.

Bei Zahlangaben heißt ἀνά je; z. B.:

ἀνὰ μετρητάς δύο je zwei Maß. Joh. 2, 6.

ἀνὰ μέρος wechselweise. 1. Kor. 14, 27 (je ein Teil)

b) εἰς (Gegensatz zu ἐκ) in, zu, gegen; bezeichnet allgemein die Richtung auf die Frage: wohin? Temporal steht es auf die Frage: bis wann? kausal zur Bezeichnung des Zweckes und Zieles, zuweilen auch der Veranlassung.

ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος er stieg auf den Berg. Matth. 5, 1.

εἰς τέλος ἡγάπησεν αὐτούς er liebte sie bis ans Ende.

Joh. 13, 1.

εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν zu meinem Gedächtnis.

1. Kor. 11, 25.

μετενόησαν εἰς τὸ κήρυγμα Ἰωανῆ auf Veranlassung der Predigt Jonas. Matth. 12, 41.

# 5. Präpositionen mit Genitiv und Akkusativ.

a) διὰ mit Gen. lokal: durch; temp.: durch, während; übertragen vom Mittel und Werkzeug.

διέρχεται διὰ τῆς Σαμαρίας durch Samaria gehen.  
Joh. 4, 4.

δι' ὅλης νυκτός die ganze Nacht hindurch. Luk. 5, 5.

δι' ἡμερῶν so daß Tage zwischen inne lagen; nach Verlauf von Tagen. Mark. 2, 1; ebenso Apslg. 24, 17.

σεσωσμένοι διὰ πίστεως gerettet durch Glauben.

Eph. 2, 8.

διὰ mit Akk. wegen.

b) κατὰ mit Gen. von — herab, von oben bis unten, über — herab, von einem Ende bis zum andern; übertragen: gegen.

πάσα ἡ ἀγέλη ὤρμησεν κατὰ τοῦ κρημνοῦ stürzte sich von dem Abhang hinab. Matth. 8, 32.

κατὰ τοῦ Θεοῦ (beim Schwören) wörtlich: von Gott herab, d. h. bei Gott. Matth. 26, 63.

καθ' ὅλης τῆς περιχώρου über die ganze Umgegend hin. Luk. 4, 14.

εἰ τι ἔχετε κατὰ τινος wenn ihr etwas wider jemand habt. Mark. 11, 25.

κατὰ mit Akk. lokal (eigentlich: über — hinab): durch — hin, an — hin, längs;

temporal: während, gegen; übertragen: gemäß, zu etwas gehörig, auch distributiv.

καθ' ὅλην τὴν πόλιν durch die ganze Stadt hin.

Luk. 8, 39.

κατὰ τὸν τόπον ἐλθὼν als er an die Stelle hin kam.

Luk. 10, 32.

κατὰ πρόσωπον im Angesicht, oder: vor den Augen.

Luk. 2, 31.

κατὰ δὲ τὸ μεσονύκτιον um Mitternacht aber.

Apſtg. 16, 25.

κατὰ τὴν πίστιν ὑμῶν γενηθήτω es geschehe nach eurem Glauben. Matth. 9, 29.

τὴν κατ' οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίαν die zu ihrem Hause gehörige Gemeinde. Röm. 16, 5.

κατὰ πόλιν von Stadt zu Stadt. Luk. 8, 1.

c) μετὰ mit Gen. mit.

οἱ μετ' αὐτοῦ seine Begleiter. Matth. 12, 3.

μετὰ mit Aff. temporal: nach.

μετὰ τὸ δειπνῆσαι nach dem Abendessen. Luk. 22, 20.

d) περί mit. Aff. in Bezug auf, von, halben, über.

περὶ ἐνδύματος τί μεριμνᾶτε; was macht ihr euch Sorge in Bezug auf Kleidung? Matth. 6, 28.

ἐλάλει αὐτοῖς περὶ τῆς βασιλείας von dem Reiche.

Luk. 9, 11.

προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν betet unserthalben.

1. Thess. 5, 25.

περί mit Aff. um, vom Ort und von der Zeit; in Bezug auf.

περιεζωσμένοι περὶ τὰ στήθη um die Brüste gegürtet.

Dſſbg. 15, 6.

περὶ τρίτην ὥραν um die dritte Stunde. Matth. 20, 3.

περὶ τὴν πίστιν ἐνανάγησαν sie litten Schiffbruch in Bezug auf den Glauben. 1. Tim. 1, 19.

e) ὑπὲρ mit Gen. für, zum Vorteil, zu Gunsten, anstatt; nach Sprechen, Danken, Rühmen: von, über, ob.

ὅς γάρ οὐκ ἔστιν καθ' ἡμῶν ὑπὲρ ἡμῶν ἔστιν denn wer nicht gegen uns ist, ist für uns. Mark. 9, 40.

ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν er starb für alle.

2. Kor. 5, 15.



ἵνα ὑπὲρ σοῦ μοι διακονῇ damit er statt deiner mir diene. Phil. 13.

οὗτός ἐστιν ὑπὲρ οὗ ἐγὼ εἶπον dieser ist (der), von welchem ich sagte. Joh. 1, 30.

ὑπὲρ δὲ ἑμαυτοῦ οὐ καυχῶμαι meiner selbst aber werde ich mich nicht rühmen. 2. Kor. 12, 5.

ὑπὲρ mit Aff. über — hinaus.

οὐκ ἔστιν μαθητὴς ὑπὲρ τὸν διδάσκαλον ein Jünger ist nicht über den Lehrer. Matth. 10, 24.

f) ὑπό mit Gen. von (vom Urheber) bei passiven Verben. καταπατεῖσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων von den Menschen niedergetreten werden. Matth. 5, 13.

ὑπό mit Aff. lokal, auf die Fragen „wo?“ und „wohin?“ unter — hin, unter; auch temporal.

ἵνα μου ὑπὸ τὴν στέγην εἰσέλθῃς daß du unter mein Dach eingehst. Matth. 8, 8.

ὑπὸ τὸν οὐρανόν unter dem Himmel. Apstg. 2, 5.

ὑπὸ τὸν ὄρθρον in der Morgenfrühe. Apstg. 5, 21.

## 6. Präpositionen mit Genitiv, Dativ und Akkusativ.

a) ἐπὶ mit Gen. lokal: auf (bei); temporal: zur Zeit; übertragen zur Bezeichnung dessen, was Gegenstand einer Aufsicht, Herrschaft, Beschäftigung ist; auf Grund.

ἐπὶ γῆς auf Erden. Matth. 6, 10.

ἐπὶ βάλτου bei dem Dornbusch. Mark. 12, 26.

ἐπὶ Κλαυδίου unter der Regierung des Klaudius.

Apstg. 11, 28.

ὁ ὢν ἐπὶ πάντων der über allem ist. Röm. 9, 5.

τὰ σημεῖα ἃ ἐποίησεν ἐπὶ τῶν ἀσθενούντων die Zeichen, die er an den Kranken tat. Joh. 6, 2.

ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων auf Grund der Aussage zweier Zeugen. Matth. 18, 16.

ἐπὶ mit Dat. bei; fast durchweg in gleicher Bedeutung wie mit dem Genitiv; zudem vom Zweck und Ziel.

ἐπὶ δὲ τῷ ῥήματί σου χαλάσω τὰ δίκτυα auf Grund deines Wortes aber werde ich die Netze auswerfen.  
Luf. 5, 5.

ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου in meinem Namen (darauf gegründet). Mark. 9, 37.

ἐπ' ἐλευθερίᾳ ἐκλήθητε zur Freiheit wurdet ihr berufen. Gal. 5, 13.

ἐπὶ mit Akk. lokal, auf die Fragen „wohin?“ und „wo?“; auf, über — hin, zu, an; temporal: bis zu, während; übertragen bezeichnet es den Zweck, die Beziehung, Richtung auf etwas (freundlich oder feindlich).

οὐ βάλλω ἐφ' ὑμᾶς ἄλλο βάρος, ich werfe auf euch keine andere Last. Offbg. 2, 24.

Πέτρος περιεπάτησεν ἐπὶ τὰ ὕδατα Petrus wandelte über das Wasser hin. Matth. 14, 29.

ἦλθον ἐπὶ τι ὕδωρ sie kamen zu einem Wasser.

Apstg. 8, 36.

οὐκ ἤθελεν ἐπὶ χρόνον er wollte eine Zeitlang nicht.  
Luf. 18, 4.

ἐφ' ὅσον χρόνον so lange Zeit als. Röm. 7, 1.

ἐφ' ὅσον so lange als. Matth. 9, 15.

ἐταίρε, ἐφ' ὃ πάρεi Genosse, wozu du da bist!

Matth. 26, 50.

ὥς ἐπὶ ληστὴν ἐξήλθατε wie gegen einen Räuber seid ihr ausgezogen. Matth. 26, 55.

b) παρὰ mit Gen. von — her, von seiten jemandes.  
ἐπυνθάνετο παρ' αὐτῶν er erfragte von ihnen.

Matth. 2, 4.

παρά mit Dat. bei, wird oft vom Urtheil oder der Anschauung gebraucht.

παρ' ὑμῶν μένει er bleibt bei euch. Joh. 14, 17.

δίκαιοι παρὰ τῷ Θεῷ gerecht nach Gottes Urtheil. Röm. 2, 13.

φρόνιμοι παρ' ἑαυτοῖς verständig in den eigenen Augen. Röm. 12, 16.

παρά mit Akk. neben — hin, an — vorbei, über — hinaus, gegen.

περιπατῶν δὲ παρὰ τὴν θάλασσαν wandelnd aber neben dem Meere hin. Matth. 4, 18.

παρὰ τοῦτο deshalb. 1. Kor. 12, 15.

ἁμαρτωλοὶ παρὰ πάντας Sünder über alle hinaus, vor allen. Luk. 13, 2.

παρὰ τὸν νόμον gegen das Gesetz. Apstg. 18, 13.

παρὰ φύσιν gegen die Natur. Röm. 1, 26.

c) πρὸς mit Gen. zu: kommt nur Apstg. 27, 34 vor: τοῦτο γὰρ πρὸς τῆς ὑμετέρας σωτηρίας ὑπάρχει denn dies dient zu eurer Rettung.

πρὸς mit Dat. nahe bei, an.

Πέτρος εἰσῆλκει πρὸς τῇ θύρᾳ ἔξω Petrus stand bei der Thüre draußen. Joh. 18, 16.

πρὸς mit Akk. lokal: zu, bei; übertragen: gegen (freundlich und feindlich), in Anbetracht, gemäß, zum Zweck.

δεῦτε πρὸς με kommt zu mir. Matth. 11, 28.

ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν Θεόν das Wort war bei Gott. Joh. 1, 1.

μακροθυμεῖτε πρὸς πάντας seid langmütig gegen alle. 1. Thess. 5, 14.

γογγυσμὸς τῶν Ἑλληνιστῶν πρὸς τοὺς Ἑβραίους ein Murren der Hellenisten gegen die Hebräer. Apstg. 6, 1.

πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν ὑμῶν ἐπέτρεψεν ὑμῖν in An-  
betracht eurer Herzenzhärte erlaubte er es euch. Matih.  
19, 8.

πρὸς τὸ θέλημα αὐτοῦ gemäß seinem Willen. Luk.  
12, 47.

ἐγράφη δὲ πρὸς νοουθεσίαν ἡμῶν es wurde aber ge-  
schrieben zu unserer Warnung. 1. Kor. 10, 11.

## 1. Ἐπιστολὴ Ἰωάννῃς.

### Βοκὰβελν.

#### Κεφάλαιον 1.

1. ἑώρακα Perf. v. ὁράω sehe.  
θεάομαι schaue, betrachte.  
ψηλαφάω betaste.
2. φανερόω offenbare.  
μαρτυρέω zeuge, bezeuge.
4. πληρόω erfülle, vollende.
5. ἡ ἀγγελία Botschaft.  
ἀναγγέλλω verkündige.  
ἡ σκοτία Finsterniß.
6. εἶπωμεν Konj. v. εἶπον  
ich sagte, welches der Vor.  
zu λέγω ist.
8. πλανάω verführe.
9. ὁμολογέω bekenne.  
ἀφ᾽ ἡ Konj. Vor. von: ἀφ-  
ίημι erlasse, vergebe.  
ἡ ἀδικία Ungerechtigkeit.

10. ἡμάρτηκα Perf. v. ἁμαρ-  
τάνω sündige.  
ὁ ψεύστης, οὐ Lügner.

#### Κεφάλαιον 2.

1. τὸ τεκνίον Kindlein.  
ἁμάρτω, ης, η ufw. Konj.  
Vor. II von ἁμαρτάνω.  
ὁ παράκλητος Fürsprecher.
2. ὁ ἱλασμός Sühnung.
3. ἐγνώκα Perf. v. γινώσκω
5. τελειόω vollende.
6. ὁφείλω bin schuldig.
7. παλαιός, ἁ, ὄν alt.
8. παράχω Akt. u. Pass.: gehe  
vorbei; vergehe.  
ἀληθινός, ἡ, ὄν wahr, echt.
9. ἄρτι jetzt.

10. τὸ σκάνδαλον Falle, Ärgerniß.
11. οἶδεν 3. Person v. οἶδα ich weiß.  
τυφλόω blende.
12. ἀφένονται = ἀφεῖνται 3. Persf. Plur. Persf. Passf. v. ἀφίημι.
13. ὁ νεανίσκος Jüngling.  
νικάω besiege.
16. ἡ ἐπιθυμία Begierde.  
ἡ ἀλαζονία Prahlerei, Hoffart.  
ὁ βίος Leben, Lebensunterhalt.
18. ὁ ἀντίχριστος Antichrist.  
γέγονα bin geworden, Persf. v. γίγνομαι.
19. ἐξῆλθαν 3. Persf. Plur. Aor. I von :  
ἐξέρχομαι gehe aus.  
μεμενῆκεισαν ἄν sie wären geblieben. Plusq. von μένω.
20. τὸ χρῖσμα, αἶος Salbung.
21. τὸ ψεῦδος Lüge.
22. ἀρνεόμαι leugne.
25. ἡ ἐπαγγελία Ankündigung, Verheißung.  
ἐπαγγέλλομαι kündige von mir an, verheiße.
26. ἔλαβον Aor. II von λαμβάνω empfangen.
28. σχῶμεν 1. Persf. Plur. von σχῶ, dem Konj. des Aor. ἔσχον von ἔχω.  
ἡ παρορησία Freimut.
29. εἶδῶν, ἧς, ἧ ufw. Konj. von οἶδα ich weiß.  
γεννάω zeuge, gebäre.

Καπ. 3.

1. δέδωκα Persf. von δίδωμι gebe.  
κληθαῖσιν Aor. I von καλέω rufe.
3. ἀγνίζω reinige, mache feuch.
- ἀγνός, ἡ, ὄν feuch, rein.
10. φανερός, ἄ, ὄν offenbar.
14. μεταβαίνω gehe hinüber.
15. ὁ ἀνθρωποκτόνος Menschenmörder.
16. ἔθηκα Aor. von τίθημι setze, setze ein.
- θεῖναι Inf. Aor. von τίθημι.
17. θεωρέω sehe, besehe, sehe zu.  
τὰ σπλάγχνα Eingeweide, Herz.
19. ἐμπροσθεν vorn; mit Gen.: vor.

- πείθω berede, überzeuge,  
begütige.  
20. καταγινώσκω τινός τι be-  
schuldige jemanden einer  
Sache.  
22. ἀρεστός, ἡ, ὅν gefällig.  
23. ἔδωκα Aor. von δίδωμι.

Kap. 4.

1. ὁ ψευδοπροφήτης, οὐ  
falscher Prophet.  
6. ἡ πλάνη Irrtum, Ver-  
irrung, Verführung.  
12. πώποτε jemals.

17. ἡ κρίσις, εὖς Gericht.  
18. ἡ κόλασις, εὖς Strafe.

Kap. 5.

4. ἡ νίκη Sieg.  
15. τὸ αἶτημα, αἶτος Bitte,  
das Erbetene.  
16. δώσω Fut. von δίδωμι.  
18. αἶπτω zünde an; Med.  
m. Gen. rühre an.  
19. κεῖται 3. Pers. Sing. v.  
κεῖμαι liege.  
20. ἡ διάνοια Sinn, Verstand.

## Griechisch-deutsches Wörterverzeichnis.

### A.

ἀγαθός, ἡ, ὄν gut.	αἵματεκχυσία ἡ Blutvergießen.
ἀγαθῶς wohl.	αἰρέομαι wähle.
ἀγαθωσύνη, ἡ Güte.	αἶρω hebe.
ἀγαπάω liebe.	αἰσθάνομαι nehme wahr.
ἀγάπη ἡ Liebe.	αἰσχύνομαι schäme mich.
ἀγαπητός, ἡ, ὄν geliebt.	αἰτέω bitte.
ἀγγέλλω verkündige, melde.	αἰτέομαι bitte mir aus.
ἄγγελος ὁ Engel, Bote.	αἰών, ὦνος ὁ Aion, Weltalter,
ἀγέλη ἡ Herde.	Ewigkeit.
ἅγιος, α, ὄν heilig.	αἰώνιος, ὄν u. α, ὄν ewig.
ἀγοράζω kaufe.	ἀκαθαρσία ἡ Unreinigkeit.
Ἀγρίππας, α ὁ Agrippa.	ἄκανθα ἡ Dorn.
ἀγρός ὁ Acker, Feld.	ἄκαρπος, ὄν unfruchtbar.
ἄγω führe.	ἀκατάστατος, ὄν unbeständig.
ἄγωμεν laßt uns gehen.	ἀκολουθεῶ folge.
ἀγών, ὦνος, ὁ Wettkampf.	ἀκούω höre.
ἀδελφή ἡ Schwester.	ἀκριβῶς genau, sorgfältig.
ἀδελφός, ὁ Bruder. [brochen.	ἀκροατής, οὗ ὁ Zuhörer.
ἀδιάλειπτος, ὄν ununter-	ἄκρον τό Spitze, Ende.
ἄδικος, ὄν ungerecht.	ἄκων, οὔσα, ὄν ungern.
ἄδω singe.	ἄλαλος, ὄν sprachlos.
ἀεί immer.	ἀλήθεια ἡ Wahrheit.
ἀθετέω verwerfe.	ἀληθής, ἐς wahr.
αἰδώς, αἰδοῦς, ἡ Scham.	ἀλλά (an erster Stelle) aber,
αἷμα τό Blut.	sondern.

ἄλληλοι einander.  
 ἄλλος, η, ο ein anderer.  
 ἄλων, ωνος ἡ Tenne.  
 ἀλώπηξ, εκος ἡ Fuchſ.  
 ἁμαρτάνω ſündige.  
 ἁμαρτία ἡ Sünde.  
 ἁμαρτωλός ὁ Sünder.  
 ἄμεμπτος, ον tadellos.  
 ἀμήν (Hebr.) amen (= feſt,  
 treu, wahrlich).  
 ἀμήτωρ mutterlos.  
 ἀμφιέννυμαι bekleide.  
 ἀμφοτέρως, α, ον beide.  
 ἄν oder εἰάν irgend, verall-  
 gemeinernd.  
 ἀνά bei Zahlen je.  
 ἀναβλέπω ſehe auf, ſehe wieder.  
 ἀνάγκη ἡ Nothwendigkeit, Noth.  
 ἀναιρέω töte.  
 ἀνακαινίζω erneuere.  
 ἀνακλίνομαι lege mich nieder.  
 ἀναλίσκω vertilge.  
 ἀνασεύω wiegle auf.  
 ἀνάστα ſtehe auf.  
 ἀνάστασις, εως ἡ Aufer-  
 ſtehung.  
 ἀναφέρω trage hinauf, bringe  
 dar.  
 ἀνέχομαι m. Gen. ertrage.  
 ἀνήρ, ἀνδρός, ὁ Mann.  
 ἄνθρωπος ὁ Menſch.  
 ἀνίστημι ſteile auf.  
 ἀνοίγνυμι öffne.

ἀνομία ἡ Geſetzloſigkeit.  
 ἀντέχομαι m. G. hange an,  
 halte es mit jemand.  
 ἀντιλογία ἡ Widerrede.  
 ἀντιπίπτω widerſtrebe.  
 ἄνω oben.  
 ἀνώτερον weiter oben.  
 ἄξιος, α, ον würdig.  
 ἀπαγγέλλω melde, verkündige.  
 ἀπαντάω begegne.  
 ἀπαρτισμός Vollenbung.  
 ἅπας, πασα, παν, jeder, aller,  
 ganz.  
 ἀπατάω betrüge.  
 ἀπάτη ἡ Betrug.  
 ἀπάτωρ vaterlos.  
 ἀπειθεια ἡ Ungehorsam.  
 ἀπεκδέχομαι warte ab, er-  
 warte immerfort.  
 ἀπερίτμητος, ον unbeſchnitten.  
 ἀπέρχομαι gehe weg.  
 ἀπέχομαι enthalte mich.  
 ἀπέχω habe dahin (daß Meine).  
 ἄπιστος, ον ungläubig.  
 ἀπλότης, ητος, ἡ Einfalt.  
 ἀπλοῦς, ῆ, οῦν einfach.  
 ἀπογράφω ſchreibe auf.  
 ἀποδοχή ἡ Annahme.  
 ἀποθήκη ἡ Scheune.  
 ἀποθνήσκω ſterbe.  
 ἀποκρίνομαι antworte.  
 ἀπόλλυμι verderbe trans.,  
 verliere.



ἀπόλλυμαι verderbe intrans.  
ἀπολύω lasse los, entlasse.  
ἀποπνίγω ersticke trans.  
ἀποστέλλω sende aus.  
ἀπόστολος ó Apostel.  
ἀργυροῦς, ᾧ, οὖν silbern.  
ἀρέσκω gefalle.  
ἀριθμός ó Zahl.  
ἄρπαξ räuberisch.  
ἄρτος ó Brot.  
ἀρχή ἡ Anfang, Herrschaft.  
ἀρχιερεύς, ἕως ó Hoherpriester.  
ἄρχω herrsche.  
ἄρχων, οντος ó Herrscher.  
ἀσβεστος, ον unauslöschlich.  
ἀσεβής, ἐς gottlos.  
ἀσθένεια ἡ Schwachheit.  
ἀσθενής, ἐς schwach, krank.  
ἄσοφος, ον unweise.

ἀσπάζομαι grüße.  
ἀσπιλος, ον makellos.  
ἀστήρ, ἕρος ó Stern.  
ἄτακτος, ον unordentlich.  
ἀτιμία ἡ Unehre.  
ἄτιμος, ον verachtet.  
αὐξάνω mache wachsen.  
αὐτός, ἡ, ó und ó αὐτός s.

§ 19, 2. 3.

ἀφαιρέω u. Med. nehme weg.  
ἀφεις, εως ἡ Vergebung.  
ἀφέω lasse, lasse fahren, ver-  
gebe.  
ἀφθαρσία ἡ Unvergänglichkeit.  
ἀφιέω u. ἀφίημι siehe ἀφέω.  
ἀφικνέομαι komme.  
ἄφρων, ον unverständlich.  
ἄχρον τό Spreu.

B.

βαθύς, εἶα, ὅ tief.  
βαίνω gehe.  
βάλλω werfe.  
βαπτίζω taufe.  
βαπτιστής, οὗ ó Täufer.  
βάπτω tauche.  
βαρέως Adv. schwer.  
βαρύς, εἶα, ὅ Adj. schwer.  
βασανίζω peinige.  
βασίλεια ἡ Königreich, Reich.  
βασιλεύς, ἕως ó König.

βαστάζω trage.  
βελτίων, βέλτιον besser.  
βιάζομαι leide Gewalt.  
βλαστάνω sprieße.  
βλέπω sehe.  
βορρᾶς, ᾧ ó Nordwind.  
βουλεύω rate.  
βούλομαι will.  
βοῦς, βοός, ó Ochse.  
βροντή ἡ Donner.  
βρυγμός ó Knirschen.

Γ.


γαμέω u. γαμέομαι heirate.  
 γάρ (nie an erster Stelle)  
 denn.  
 γαστήρ, γαστρός ή Bauch.  
 γέ zwar.  
 γελάω lache.  
 γέμω bin voll, mit Gen.  
 γένος τό Geschlecht.  
 γῆ ή Erde.  
 γηράσκω werde alt.

γίνομαι od. γίγνομαι werde,  
 geschehe.  
 γινώσκω od. γιγνώσκω erkenne.  
 γλῶσσα ή Zunge.  
 γνωστός, ή, όν bekannt.  
 γόνυ, γόνατος, τό Knie.  
 γραμματεὺς ό Schriftgelehrte.  
 γράφω schreibe.  
 γυμνός, ή, όν nackt.  
 γυνή, γυναικός, ή Frau.

Δ.

δαιμόνιον τό Dämon.  
 δάκτυλος ό Finger.  
 δαπάνη ή Kosten.  
 δέ (nie an erster Stelle) aber.  
 δεῖ es ist nötig, man muß.  
 δείκνυμι zeige.  
 δεῖνα ό, ή τό der und der.  
 δεισιδαίμων, ον die Dämonen  
 fürchtend.  
 δένδρον τό Baum.  
 δεξιολάβος ό Speerschwärze.  
 δεξιός, ά, όν rechts.  
 δέομαι bedarf, bitte.  
 δέον, οντος τό das, was sein  
 δεσμεύω binde. [muß].  
 δέσμιος ό Gebundene.  
 δεσμός ό Fessel.  
 δεσπότης, ον ό Herr.

δεῦρο hierher.  
 δευτερόπρωτος, ον zweiterste.  
 δέω binde. [der.  
 διάβολος ό Teufel, Verleum-  
 διαγογγύζω murre durchein-  
 ander.  
 διακαθαρίζω reinige durch  
 und durch.  
 διακρίνω unterscheide.  
 διαλλάσσομαι verfühne mich.  
 διαλογισμός ό Gedanke.  
 διανγής, es durchglänzend.  
 διαφέρω unterscheide mich,  
 verbreite.  
 διδάσκαλος ό Lehrer.  
 διδάσκω lehre.  
 διδασχή, ή Lehre.  
 διδύω = δίδωμι gebe.

δίκαιος, α, ον gerecht.  
δικαιοσύνη ή Gerechtigkeit.  
δικαίως Adv. gerecht.  
διόπερ eben deshalb.  
διπλοῦς, ή, οὖν doppelt.  
δίψυχος, ον doppelherzig.  
δοθείς, εἶσα, ἐν gegeben.  
δοκεῖ μοι  scheint mir (gut),  
ich beschließe.  
δοκέω meine, scheine, gelte.  
δοκιμάζω prüfe.

δόξα ή Ehre, Herrlichkeit.  
δοξάζω verherrliche.  
δουλεύω diene.  
δοῦλος ό Knecht.  
δουλόω unterwerfe.  
δύναμαι kann.  
δύναμις, εως ή Macht.  
δυνατός, ή, όν mächtig.  
δύνω gehe unter.  
δύο zwei.  
δῶρον τό Geschenk.

## E.

εάν (Konjunktion) mit Konj.  
wofern.  
εάν irgend (verallgemeinernd).  
εαυτοῦ seiner selbst.  
εάω lasse.  
εγγίζω nähere mich.  
εγγύς nahe.  
εγγύτερον näher.  
εγείρω wecke auf.  
εγκράτεια ή Selbstbeherrschung  
Enthaltksamkeit.  
εγώ ich.  
ἐθνός τό Nation.  
εἰ wenn, ob.  
εἶδος τό Gestalt.  
εἰδωλολατρεία ή Götzendienst.  
εἰδωλον τό Gözenbild, Göze.  
εἶμι ich werde gehen.  
εἰμί ich bin.

εἶναι sein.  
εἶπαν = εἶπον.  
εἶπεν er sagte.  
εἶπον od. εἶπαν sie sagten.  
εἰρήνη ή Friede.  
εἷς, μία, ἐν eins.  
εἴσειμι gehe hinein.  
εἰσπορεύομαι ziehe ein.  
εἶωθα bin gewohnt.  
εἶωθός, ότος τό Gewohnheit.  
ἐκαστος, ή, ον jeder.  
ἐκατοντάρχης, ον ο Hauptmann.  
ἐκβάλλω werfe hinaus.  
ἐκεῖ dort, dorthin.  
ἐκεῖθεν von dort.  
ἐκεῖνος η, ο jener.  
ἐκεῖσε dorthin.  
ἐκζητήσεις, εως ή Grübeleien.

ἐκκλησία ἡ Gemeinde.  
ἐκλανθάνομαι vergeſſe.  
ἐκπετάννυμι breite aus.  
ἐκπλήσσομαι entſetze mich, er-  
ſchrecke, intr. ſtaune.  
ἐκταράσσω verwirre.  
ἐκτενής, ἐς nachhaltig.  
ἐκτενῶς (Adv.) nachhaltig.  
ἐκτρέφω erziehe auf.  
ἐκφέρω trage hinaus.  
ἐκχέω vergieße.  
ἐκών, οὔσα, ὄν freiwillig.  
ἐλαία ἡ Ölbaum.  
ἐλάσσων, ον kleiner, geringer  
= ἐλάττων, ον.  
ἐλαύνω treibe, rudere.  
ἐλαφρός, ἁ, ὄν leicht.  
ἐλάχιστος, η, ον der Kleinſte,  
Geringſte.  
ἐλέγχω überführe.  
ἐλεεινός, ἡ, ὄν bemitleidens-  
wert.  
ἐλεέω ich erbarme mich.  
ἐλεήμων, ον barmherzig, mit-  
leidig.  
ἐλέησον m. Aff. erbarme dich.  
ἐλευθερία ἡ Freiheit.  
Ἑλλην, ηρος ὁ Grieche.  
ἐλπίζω hoffe.  
ἐλπίς, ἰδος ἡ Hoffnung.  
ἐμᾶντοῦ meiner ſelbſt.  
ἐμός, ἡ, ὄν mein.  
ἐμπαίζω ſpote.

ἐμπτύω ſpeie (an).  
ἐμφυτος, ον eingepflanzt.  
ἐνδυμα τό Anzug.  
ἐνδυναμώ ſtärke.  
ἐνδοξος, ον berühmt.  
ἐνθάδε hier, hierher.  
ἐνοικέω wohne in . . .  
ἐντεῦθεν von hier.  
ἐντιμος, ον in Ehren, wert.  
ἐντολή ἡ Gebot.  
ἐνώπιον m. G. angeſichts, vor.  
ἐξαπατάω betrüge.  
ἐξουθενημένος, η, ον ver-  
ächtlich.  
ἐξουσία ἡ Vermögen, Gewalt,  
Vollmacht.  
ἐξω draußen, hinaus.  
ἐξωθεν von außen.  
ἐξώτερος, α, ον der äußere  
(weiter draußen).  
ἔοικα gleiche, bin ähnlich.  
ἐορτή ἡ Feſt.  
ἐπαινέω lobe.  
ἐπαιτέω bettle.  
ἐπαύριον, morgen, ἡ ἐπαύριον  
der folgende Morgen.  
ἐπεῖτα hernach.  
ἐπερωτάω frage.  
ἐπίγειος, ον irdiſch.  
ἐπιλανθάνομαι vergeſſe.  
ἐπίσταμαι weiß, verſtehe.  
ἐπιστολή ἡ Brief.  
ἐπουράνιος, ον himmlisch.

ἑπτά sieben.  
 ἐργάτης ὁ Arbeiter.  
 ἐργάζομαι arbeite, wirke.  
 ἔργον τό Werk.  
 ἐρημία ἡ Wüste.  
 ἔρχομαι komme.  
 ἐρωτάω frage, bitte.  
 εὐθίῳ esse.  
 ἔσομαι werde sein, Fut. von εἶμι.  
 ἔσται wird sein.  
 ἐστάναι stehen.  
 ἐστίν, ἔστιν er, sie, es ist.  
 ἔστω er, sie, es soll sein.  
 ἐστώς, ᾧσα, ὅς Part. zu ἐστάναι.  
 ἔσχατος, ἡ, ον letzte.  
 ἔσω drinnen, hinein.  
 ἔσωθεν von innen.  
 ἐσώτερος, α, ον weiter innen.  
 ἕτερος, α, ον der andere von zweien.  
 ἔτι; οὐκ ἔτι (οὐκέτι) noch; nicht mehr.

ἐτοιμάζω bereite.  
 ἔτος τό Jahr.  
 εὖ wohl  
 εὐαγγελίζομαι verkündige das Evangelium.  
 εὐαγγέλιον τό gute Botschaft, Evangelium.  
 εὐγενής, ἐς edel.  
 εὐδοκία ἡ Wohlgefallen.  
 εὐθύς (Adb.) sogleich.  
 εὐλαβής, ἐς fromm.  
 εὐλογία ἡ Segen.  
 εὐρήσω Fut. von εὐρίσκω.  
 εὐρίσκω finde.  
 εὐσέβεια ἡ Frömmigkeit.  
 εὐχαριστία ἡ Dank.  
 εὐχαριστῶ, εὐχαριστέω danke.  
 εὐχομαι bete.  
 ἐχθές gestern.  
 ἐχθρός ὁ Feind.  
 ἔχω habe.  
 ἕως (Πρόποσ. u. Konjunktion) bis.

## Z.

ζάω lebe.  
 ζεύγος τό Joch, Paar.  
 Ζεύς, Διός, ὁ Zeus.  
 ζῆλος ὁ u. τό Eifer.  
 ζητέω streite.

ζιζάνιον τό Unkraut.  
 ζύμη ἡ Sauerteig.  
 ζωή ἡ Leben.  
 ζώννυμι gürtel.  
 ζῶον τό lebendes Wesen, Tier.

## H.

ἢ oder; als (beim Komparativ).	ἥλιος ὁ Sonne.
ἢ — ἢ entweder — oder.	ἡμεῖς wir.
ἡγεμών, ὄνος ὁ Führer, Land- pfleger.	ἦμεν wir waren.
ἡδέως gern, mit Freuden.	ἡμέρα ἡ Tag.
ἦδη schon.	καθ' ἡμέραν täglich.
ἦκω bin gekommen.	ἡμέτερος, α, ον unser.
ἦλθεν er (sie, es) kam.	ἡμους, εια, υ halb.
ἡλίκος, η, ον wie alt, wie groß.	ἦν er (sie, es) war.
	ἦσαν sie waren.
	ἥσων, ον schlechter, schlimmer.

## Θ.

θάλασσα ἡ Meer.	θιγγάνω berühre.
θάνατος ὁ Tod.	θλίβω bedränge.
θάπτω begrabe.	θλίψις, εως ἡ Bedrängniß, Trübsal.
θανμάζω verwundere mich, bewundere.	θρίξ, τριχός ἡ Haar.
θέλημα τί' Wille.	θρόνος ὁ Thron, Stuhl.
θέλω will.	θυγάτηρ, τρός ἡ Tochter.
θεμέλιος ὁ Fundament.	θύρα ἡ Thür.
θεός, ὁ Gott.	θυσία ἡ Opfer.
θερισμός ὁ Ernte.	θύω opfere.
θεριστής, οὔ ὁ Schnitter.	

## I.

ιατρός ὁ Arzt.	Ἰησοῦς, οὔ ὁ Jesus.
ἴδιος, α, ον eigen.	ἰλάσκομαι Med. versöhne, ver- fühne; Pass. bin gnädig.
ἰδοὺ sieh!	ἵνα mit Konj. damit.
ιερόν τό Heiligtum, Tempel.	ἱππεύς ὁ Reiter.
Ἱεροσόλυμα, ὡν τὰ Jerusalem.	ἰστάνω stelle.
ἵημι lasse, sende.	

ἵστημι stelle.

ἰσχυρός, ἄ, ὄν stark.

ἰσχύς, ὕος ἡ Stärke.

ἰσχύω vermag, tauge.

ἰχθύδιον τό Fischlein.

ἰχθύς, ὕος ὁ Fisch.

# K.

καγώ = καὶ ἐγώ.

καθαρίζω reinige.

καθαρός, ἄ, ὄν rein.

κάθημαι setze mich, sitze.

καθ' ἡμέραν täglich.

καθίζω setze, setze mich, sitze.

καθώς gleichwie.

καί und, auch.

καί — καὶ ἰσσοῦν — als auch.

καινός, ἡ, ὄν neu.

καίω zünde an.

κακολογέω fluche.

κακός, ἡ, ὄν schlecht, schlimm.

κακῶς (Ἄδν.) schlimm.

καλέω rufe, nenne.

καλός, ἡ, ὄν schön, edel, recht.

καλούμενος, η, ον genannt.

κάμνω werde müde, leide.

κάμπτω beuge.

καπνός ὁ Rauch.

καρδία ἡ Herz.

καρπός ὁ Frucht.

καταγγέλλω verkündige.

κατάγνυμι zerbreche.

κατακαίω verbrenne.

κατακλίνομαι lege mich nieder.

καταλύω löse auf.

κατασκήνωσις, εως ἡ Gezelt,  
Nest.

καταιψύχω kühle.

κατέναντι gegenüber, vor.

κατεργάζομαι bewirke.

κατέχω behalte zurück.

κατηγορέω klage wider.

κάτω unten.

κατωτέρω weiter unten.

κανχάομαι rühme mich.

κεῖμαι liege.

κεκονιαμένος, η, ον geweißt.

κεκοσμημένος, η, ον geschmückt.

κενός, ἡ, ὄν leer.

κεράμιον τό Krug.

κεράννυμι mische.

κεφαλή ἡ Kopf, Haupt.

κηρύσσω mache bekannt, predige.

κίχρημι leihe.

κλαίω weine.

κλαυθμός ὁ Weinen.

κλάω breche.

κλείς, δός ὁ Schlüssel.

κλείω schließe.

κλέπτῃς, ον ὁ Dieb.

κλητός, ἡ, ὄν berufen.

κλίνω neige.

κοινωνία ἡ Gemeinschaft.  
 κολαφίζω schlage mit Fäusten.  
 κολυμβήθρα ἡ Teich.  
 κόπος ὁ Mühe.  
 κόπτω haue.  
 κόπτομαι wehklage.  
 κορέννυμι sättige.  
 κοσμέω, κοσμῶ schmücke.  
 κοσμοκράτωρ, ὁρος ὁ Welt-  
 machthaber.  
 κόσμος ὁ Welt.  
 κράζω rufe.  
 κράτιστος, ἡ, ὄν beste.  
 κράτος, τό Kraft.

κρέας τό Fleisch.  
 κρείσσω, ὄν besser.  
 κρέμαμαι hange.  
 κρεμάννυμι hänge (transf.).  
 κρίνω urteile, richte.  
 κρίσις, εἰς ἡ Gericht.  
 κριτής, ὄν ὁ Richter.  
 κρύπτω verberge.  
 κτίσις, εἰς ἡ Schöpfung.  
 κύριος ὁ Herr.  
 κύων, κυνός ὁ Hund.  
 κώμη ἡ Dorf.  
 κωφός, ἡ, ὄν taub, stumm.

## Λ.

λαγχάνω erlange.  
 λαίλαψ, ἀπος ἡ Sturm.  
 λαλέω rede.  
 λαμβάνω nehme, empfangen.  
 λανθάνω bin verborgen.  
 λαός ὁ Volk.  
 λέγω sage, nenne.  
 λείπω lasse.  
 ὁ λέων, ὄντος ὁ Löwe.  
 λίθος ὁ Stein.

λογίζομαι rechne, denke, beur-  
 teile.  
 λόγος ὁ Wort.  
 λοιπός, ἡ, ὄν übrig.  
 τοῦ λοιποῦ übrigen.  
 λούω wasche.  
 λύπη, ἡ Trauer.  
 λυχνία ἡ Leuchter.  
 λύω löse.

## Μ.

μαθητής, ὄν ὁ Schüler.  
 μακάριος, α, ὄν selig, glück-  
 lich.  
 μακροθυμέω bin langmütig.  
 μακροθυμία ἡ Langmut.  
 μάλα sehr.

μάλιστα am meisten.  
 μάλλον mehr.  
 μαρτάνω lerne.  
 μαργαρίτης, ὄν ὁ Perle.  
 μαρτυρία ἡ Zeugniß.  
 μάρτυς, υρος ὁ Zeuge.



μάταιος, ον οὐδ. α, ον eitel,  
vergeblich.

μάχαιρα, ης ἡ Schwert.

μεγαλύνω erhebe.

μεγάλως hoch.

μεγαλωσύνη ἡ Hoheit, Maje-  
stät, Erhabenheit.

μέγας, μεγάλη, μέγα groß.

μέγιστος, η, ον größte

μεθύω bin trunken.

μεῖζων, ον größer.

μέλας, μέλαινα, μέλαν schwarz.

μέλαν, vos τό Tinte.

μέλλω bin im Begriff.

μέν zwar.

μένω bleibe.

μέριμνα ἡ Sorge.

μερίς, ἰδος ἡ Teil.

μεστός, ἡ, ὄν voll.

μεταμέλομαι es reut mich.

μετανοέω tue Buße.

μετάνοια ἡ Sinnesänderung,  
Buße.

μετοχή ἡ das Teilhaben, Ge-  
nosSENSchaft.

μή (Konjunktion) daß nicht,  
beim Imperativ u. Partizi-  
pium: nicht.

μηδέ auch nicht, noch auch.

μηδεῖς, μηδεμία, μηδέν keiner.

μήτηρ, μητρός, ἡ Mutter.

μίγνυμι mische.

μικρός, ἁ, ὄν klein, gering.

μιμνήσκω erinnere.

μισέω, μισῶ hasse.

μισθός ὁ Lohn.

μισῶ, μισέω hasse.

μνημεῖον τό Denkmal.

μνημόσυνον τό Gedächtnis.

μονογενής, ἐς eingeboren.

μόνον (Adv.) allein.

μένος, η, ον allein, alleinig.

μυριάς, ἁδος ἡ die Myriade  
(= 10,000).

μυστήριον, τό Geheimnis.

Μωϋσῆς, ἕως ὁ Μωϋσῆς.

## N.

νεανίας, ον ὁ Jüngling.

νεκρός, ἁ, ὄν tot.

νεφέλη ἡ Wolke.

νῆσος ἡ Insel.

νῆστις nüchtern, ohne gegessen  
zu haben.

νίπτω wasche.

νόημα τό Sinn.

νομοθέτης, ον ὁ Gesetzgeber.

νόμος ὁ Gesetz.

νουθεσία ἡ Ermahnung, Zu-  
rechtweisung.

νουθετέω weise zurecht.

νοῦς, νοός, ὁ Sinn.

νῦν jetzt.

νύξ, νυκτός, ἡ Nacht.

Ξ.

ξύλινος, η, ον hölzern.

Ο.

ὁ δέ der aber, er aber.  
 ὁ μὲν — ὁ δέ der eine —  
 der andere.  
 ὅδε, ἧδε, τόδε dieser, e, s.  
 ὁδός ἡ Weg.  
 ὁδός, ὄντος ὁ Bahn.  
 ὀδυνάομαι leide Schmerz.  
 ἰδύνη ἡ Seelenichmerz.  
 ὅθεν von wo, woher.  
 οἶδα ich weiß.  
 οἰκία ἡ Haus.  
 οἰκοδομέω, οἰκοδομῶ baue.  
 οἰκονομία ἡ Verwaltung des  
 Hauses, Haushalt.  
 οἰκονόμος ὁ Verwalter.  
 οἶκος ὁ Haus.  
 οἰκτίριμων, ον barmherzig.  
 οἶνοπότης, ον ὁ Weintrinker.  
 οἶνος ὁ Wein.  
 οἶομαι meine.  
 οἶος, α, ον wie (beschaffen).  
 οἷτινες Plur. von ὅστις.  
 ὀλίγος, η, ον wenig.  
 ὀλιγόψυχος, ον kleinnützig.  
 ὅλος, η, ον ganz.  
 ὀμνυμι schwöre.  
 ὅμοιος, α, ον ähnlich.  
 ὁμοίως gleicher Weise.

ὄνομα τό Name.  
 ὀξύς, εἶα, υ̑ scharf, rasch.  
 ὁπότε wann, als (rel.).  
 ὅπου wo, wohin (rel.).  
 ὁράω sehe.  
 ἰσχύῃ ἡ Born.  
 ὀρκίζω τινά τινα beschwöre  
 jemanden bei jemandem.  
 ὀρμάω breche auf.  
 ὄρος τό der Berg.  
 ὅς, ἧ, ὅ welcher, e, s  
 ὅς γε welcher, e, es ja.  
 ὅς μὲν — ὅς δέ der eine —  
 der andere.  
 ὁσάκις (rel.) so oft als.  
 ὅσιος, α, ον rein heilig.  
 ὅσος, η, ον (rel.) wie groß,  
 Plur. wie viele.  
 ὀστέον τό Knochen.  
 ὅστις, ἧτις, ὅ τι wer, welcher.  
 ὀστράκινος, η, ον tönern.  
 ὅταν wann.  
 ὅτε wann, als (rel.).  
 ὅτι daß, weil.  
 οὗ wo, wohin. (rel.).  
 οὐ (vor Konf.) nicht.  
 οὐδέ auch nicht, und nicht,  
 noch auch.

οὐαί wehe.

οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν nie-  
mand, keiner, e, es.

οὐκ, οὐχ nicht.

οὐκ ἔτι, οὐκέτι nicht mehr.

οὐν denn nun.

οὐπω noch nicht.

οὐρανός ὁ Himmel.

οὗς, ὥτός, τό Ohr.

οὔτε — οὔτε weder — noch.

οὔτος, αὕτη, τοῦτο dieser, e, es.

οὔτως so.

οὐχί = verstärktes οὐ.

ὀφθαλμός, ὁ Auge.

ὄφις, εὼς ὁ Schlange.

ὄχλος ὁ Volkshaufe.

## II.

παιδεία od. παιδία ἡ Zucht.

παιδίον τό Kindlein.

παίω schlage.

πάλη ἡ Ringkampf.

πάλιν wiederum.

πανουργία ἡ List.

πάντοτε allezeit.

πάντως allerdings, gänzlich.

παρά mit Gen. von; mit Dat.

bei; mit Akk. neben — hin,

an — vorbei.

παραγγέλλω verkündige.

παραγίνομαι komme herzu.

παράδοσις, εὼς ἡ Überlieferung.

παραιτέομαι verbitte mir,

entschuldige mich.

παρακαλέω spreche zu, er-

mahne.

παράκλησις, εὼς ἡ Trost.

παραμυθέομαι tröste.

πάρειμι bin da.

παρεμβολή ἡ Standlager.

παρέχω biete dar, veranlasse.

παρθένος ἡ Jungfrau.

παρομοιάζω bin ähnlich.

παροργίζω reize zum Born.

παρουσία ἡ Erscheinung.

πᾶς, πᾶσα, πᾶν jeder, aller,

ganz.

πάσχα τό (undecl.) Pascha,

Paschah.

πάσχω leide.

πατήρ, πατρός ὁ Vater.

πατρίς, ἰδος ἡ Vaterland.

πεινάω hungere.

πέιθω gehorche.

πέμπω schicke.

πένης, ητος arm.

πέντε fünf.

περιπατέω gehe umher,

wandle.

περιτέμνω beschneide.

πετεινόν τό Vogel.

πήγνυμι hefte.

πηλίκος, η, ον (frag.) wie alt

(wie groß?)

πίμπλημι fülle, erfülle.  
 πίνω trinke.  
 πιπράσκω verkaufe.  
 πίπτω falle. [an.  
 πιστεύω ich glaube, vertraue.  
 πιστεύομαι τι werde mit  
 etwas betraut.  
 πίστις, εως ή Glaube.  
 πιστός ή, όν treu, gläubig.  
 πλάσσω bilde.  
 πλατεία ή Straße.  
 πλείων, ον mehr.  
 πλείστος, η, ον am meisten.  
 πλέω schiffe, fahre.  
 πλήμυρα, ης ή Hochwasser.  
 πλήν jedoch.  
 πληρώω erfülle.  
 πλοῦς, πλοῖς, ό Schiffahrt.  
 πλούσιος, α, ον reich.  
 πλοῦτος ό u. τό Reichthum.  
 πνεῦμα τό Geist.  
 πνευματικός, ή, όν geistlich,  
 geistig.  
 πνέω wehe.  
 πόθεν woher?  
 ποιέω, ποιῶ mache.  
 ποιητής, οὔ ό Täter.  
 ποιμήν, ένος ό Hirte.  
 ποῖος, α, ον wie beschaffen.  
 πόλις, εως ή Stadt.  
 πολίτευμα τό Bürgersein,  
 Bürgertum.  
 πολλά (Neutr. Plur.) viel.

πολλάκις oft.  
 πολῦς, πολλή, πολύ viel.  
 πονηρία ή Bosheit.  
 πονηρός, ά όν böse.  
 πορεύομαι gehe hin.  
 πορνέω hure.  
 πόρρω fern, weit.  
 πορρωτέρω ferner, weiter.  
 πορφυροῦς, α, οὔν purpurn,  
 rot.  
 ποσάκις wie oft!  
 πόσος, η, ον wie groß?,  
 Plur. wie viele?  
 ποταμός, ή, όν was für ein.  
 πότε wann?  
 ποτέ einmal, einst.  
 ποτίζω tränke, begieße.  
 ποῦ wo? wohin?  
 πού irgendwo, etwa.  
 πούς, ποδός, ό Fuß.  
 πράσσω tue, treibe.  
 πραῦς, εῖα, ό sanftmütig.  
 πραΰτης, ητος ή Sanftmut.  
 πρεσβύτερος, α, ον älter.  
 πρεσβύτερος, ό Älteste.  
 προβατική ή Schaftor.  
 πρόβατον τό Schaf.  
 πρόθυμος, ον bereitwillig.  
 προορίζω bestimme vorher.  
 προσδέχομαι nehme auf.  
 προσεύχομαι bete an.  
 προσωποληψία ή Partei-  
 lichkeit.

πρόσωπον τό Angesicht.  
 πρότερος, α, ον früher.  
 προφητεύω weissage.  
 προφήτης, ου ό Prophet.  
 προῶρα, ης ή Schiffsvorderteil.  
 πρώτον zuerst.  
 πρώτος, η, ον erste.  
 πταίω stoße an.  
 πτύον τό Wurfschaukel.  
 πτωχός, ή, όν bettelarm.

πύλη ή das Thor.  
 πυλών, ὠνος ό Torgang, das  
 Thor.  
 πυνθάνομαι erfahre.  
 πῦρ, ός τό Feuer.  
 πύργος ό Turm.  
 πύρωσις, εως ή Brand.  
 πῶλος έ Füllen.  
 πῶς wie?  
 πῶς irgendwie, etwa.

## P.

ραπίζω schlage mit Ruten.  
 ῥέω fließe.  
 ῥήγνυμι reiße.  
 ριζόω mache wurzeln.

ρίπτω werfe.  
 ῥύομαι erlöse.  
 ῥώννυμι stärke.

## Σ.

σάββατον τό Sabbath.  
 σαλεύω schüttle, erschüttere.  
 σάλπιγξ, ιγγος ή Posaune.  
 σαλπίζω posaune.  
 σαπρός, ά, όν faul.  
 σάρξ, κός ή Fleisch.  
 σβέννυμι lösche aus.  
 σβέννυμαι erlösche.  
 σεαυτοῦ deiner selbst.  
 σελήνη ή Mond.  
 σεληνιάζομαι bin mondsüchtig.  
 σήμερον heute.  
 σήπω mache faulen.  
 σιδηροῦς, ά, οῦν eisern.

σίτος ό Getreide.  
 σκάπτω grave.  
 σκεῦος τό Rüstzeug, Geschirr.  
 σκληροτράχηλος, ον hartnäckig,  
 halbstarrig.  
 σκότος τό Finsterniß.  
 Σολομών, ὠνος ό Salomo.  
 σός, σή, σόν dein.  
 σοφία ή Weisheit.  
 σοφός, ή, όν weise.  
 σπάω ziehe.  
 σπεῖρα, ης ή Schar.  
 σπείρω säe.  
 σπέρμα τό Same.

σταυρώω kreuzige.  
 στενάζω seufze.  
 στέργω liebe.  
 στέφανος ὁ Kranz.  
 στηρίζω befestige.  
 στίγμα τό Malzeichen.  
 στρατηγός ὁ Heerführer, Be-  
   fehlshaber.  
 στρατιώτης, οὐ ὁ Soldat.  
 στρέφω wende.  
 στρενιάω treibe Üppigkeit.  
 στρώννυμι breite hin.  
 σύ du.  
 συγγενής, ἐς anverwandt.  
 συγκομίζω bestatte.  
 συγκοινωνός ἢ. συνκοινωνός.  
 συζεύγνυμι verbinde.  
 συλλέγω sammle.  
 συμπέμπω schicke mit.  
 συμπνίγω ἢ. συνπνίγω. [μαι.  
 συμπορεύομαι ἢ. συνπορεύο-  
 σινάγω führe zusammen.  
 συναγωγή ἡ Synagoge.  
 συνεκλεκτός, ἡ, ὃν mitaußer-  
   wählt.  
 συνεργός, ὃν mitwirkend.

συνεργός ὁ Mitarbeiter.  
 συνεσθίω esse mit.  
 συνκοινωνός, ὁ Mitgenosse.  
 σύνοιδα ich weiß mit.  
 σύνοιδα ἐμαντῶ ich bin mir  
   bewußt.  
 συνπνίγω ersticke (trans.).  
 συνπορεύομαι (mit Dat.) ziehe  
   mit.  
 συνστρατιώτης, οὐ ὁ Mit-  
   streiter.  
 συντέλεια ἡ Vollendung.  
 συντρίβω zerbreche (trans.).  
 σύνφημι stimme zu.  
 συστέλλω lege zurecht. [της.  
 συστρατιώτης ἢ. συνστρατιώ-  
 σφάζω (σφάττω) schlachte, er-  
   würge.  
 σχεδόν fast.  
 σώζω rette.  
 σῶμα τό Leib.  
 σωτήρ, ἦρος ὁ Retter.  
 σωτηρία ἡ Heil.  
 σωτήριοιόν τό Heil.  
 σωφρόνως (Adv.) besonnen.  
 σώφρων, οὐ (Adj.) besonnen.

# T.

ταλαίπωρος, οὐ elend.  
 ταράσσω rege auf.  
 τάραχος ὁ Verwirrung  
 τάσσω ordne.,  
 τάφος ὁ Grab.

τάχιον schneller, bald.  
 τάχιστα schnellste, baldeste.  
 ταχύ schnell, bald.  
 τέ und.  
 τέ — καί sowohl — als.

τεῖχος τί Mauer.  
τέκνον τό Kind.  
τέλειος, α, ον vollkommen.  
τελευτάω sterbe.  
τελέω vollende.  
τέλος, τί Ziel.  
τελώνης, ον ὁ Zöllner.  
τετραπλοῦς, ἦ, οὖν vierfach.  
τετράπους, ον vierfüßig.  
τηλικοῦτος, καύτη, κοῦτο so  
alt, so groß.  
τηρέω beobachte.  
τίθῃμι setze.  
τίκτω gebäre.  
τιμάω ehre.  
τιμή ἢ Preis, Ehre.  
τίμιος, α, ον kostbar.  
τίς, τί, Gen. τίνος welcher?  
welche? wer?

τίς, τί, Gen. τίνος jemand,  
etwas.  
τοιόσδε, ἄδε, ὄνδε so be-  
schaffen.  
τοιούτος, αὐτή, οὔτο so be-  
schaffen.  
τοσοῦτος, σαύτη, σοῦτο so  
groß, Pl. so viele.  
τότε dann, damals.  
τοῦτο dieses.  
τούτου χάριν um deswillen.  
τρέπεζα ἡ Tisch.  
τρέπω wende.  
τρέφω nähre.  
τρέχω laufe.  
τρόμος ὁ Zittern.  
τροφή ἡ Nahrung.  
τυγχάνω erlange.  
τυφλός, ἦ, ὄν blind.

## Y.

ὑαλος ὁ Glas.  
ὑβρίζω mißhandle.  
ὑγιής, ἐς gesund.  
ὑδωρ, ὑδατος, τό Wasser.  
υἱός ὁ Sohn.  
ὑμεῖς ihr.  
ὑμέτερος, α, ον euer.  
ὑμνος ὁ Loblied.  
ὑπάγω gehe hin.  
ὑπακούω gehorche.  
ὑπάρχω bin vorhanden, bin.

ὑπερπερισσῶς über die Maßen.  
ὑπηρέτης, ον ὁ Diener.  
ὑπόκρισις, εως ἡ Heuchelei.  
ὑποκριτής, οὗ ὁ Heuchler,  
Schauspieler.  
ὑπολαμβάνω nehme an,  
meine.  
ὑπομονή ἡ Ausdauer, Ge-  
duld.  
ὑποστρέφω kehre zurück.  
ὑστατος, ἦ, ον letzte.

ὑστερος, α, ον später.  
ὑψιστος, η, ον höchste.

ὑψόω erhöhe.

Φ.

φάγος ὁ Fresser.  
φαίνω zeige, scheine; Pass.  
scheine.  
φέρω trage, bringe.  
φεύγω fliehe.  
φημί sage.  
φθάνω komme schnell, uner-  
wartet.  
φθείρω verderbe.  
φθορά ἡ Verderben, Verwes-  
lichkeit.  
φιλαδελφία ἡ Bruderliebe.  
φιλέω liebe.  
φίλος ὁ Freund.

φλόξ, γός ἡ Flamme.  
φοβέομαι fürchte.  
φοβοῦμαι μὴ fürchte, daß.  
φόβος ὁ Furcht.  
φονεύς, ὁ Mörder.  
φορτίον τό Last.  
φρόνιμος, ον verständig.  
φύλαξ, κος ὁ Wächter  
φυλάσσω bewache.  
φυτεύω pflanze.  
φωλεός ὁ Höhle.  
φωνέω rufe.  
φωνή ἡ Stimme.  
φῶς, φωτός, τό Licht.

X.

χαίρω freue mich.  
χαλάω lasse herab.  
χαλκοῦς, ἦ, οὖν ehern.  
χαρά ἡ Freude.  
χάριν mit Gen. um — willen.  
χάρις, ιτος ἡ Gnade, Lieb-  
heißel τό Lippe. [lichkeit.  
χεῖρ, χειρός, ἡ Hand.  
χείρων, ον schlechter, schlimmer.  
χέω gieße.  
χιλίαρχος ὁ Oberst.  
χοϊκός ἦ, ὄν von Schutt, irden.

χράομαι brauche.  
χρεία ἡ Bedürfnis, Not.  
χρηστότης, ητος ἡ Milde.  
Χριστός, ὁ Christus.  
χρίω salbe.  
χρόνος, ὁ Zeit.  
χρυσίον τό Gold.  
χρυσός ὁ Gold.  
χρυσοῦς, ἦ, οὖν golden.  
χώρα ἡ Land.  
χωρίον τό Landgut.  
χωρίς mit Gen. ohne.



Ψ.

ψαλμός δ Ψαλμ.  
ψεῦδομαι lüge.  
ψεῦδος, τό Lüge.

ψηφίζω berechne.  
ψυχή ἡ Seele.  
ψυχικός, ἡ, όν seelisch.

Ω.

ὧδε hier.  
ὠδή ἡ Gesang.  
ὠθέω stoße.  
ὠνέομαι kaufe.  
ὥρα ἡ Stunde.

ὠραῖος α, ον schön.  
ὥς wie, als.  
ὥσεί ungefähr.  
ὥσπερ wie.  
ὥστε mit Ind. u. Inf. so daß.

---

## Deutsch-griechisches Wörterverzeichnis.

(Die Zahlen bezeichnen die Paragraphen.)

### II.

aber *ἀλλά, δέ*,  
 der aber, er aber *ὁ δέ*.  
 Acker *ἀγρός ὁ*.  
 ähnlich *ὅμοιος, α, ον*.  
 ähnlich sein *παρομοιάζω, ἔοικα*.  
 allein, alleinig *μόνος, η, ον*;  
*Αδν. μόνον*.  
 aller *πᾶς*.  
 allerdings *πάντως*.  
 allezeit *πάντοτε*.  
 als *ὥς*; beim Komparativ  
 16. 3.  
 so oft als 19. 13.  
 sowohl — als *τέ — καί*  
 alt — wie alt — so alt 19. 11.  
 älter *πρεσβύτερος, α; ον*.  
 Älteste *πρεσβύτερος ὁ*.  
 alt werden *γηράσκω*.  
 Amen *ἀμήν*.  
 am meisten *μάλιστα*.  
 an *ἐν* mit Dat.; *εἰς* mit  
*Αἴτ.*  
 andere, ein anderer 18. 5;  
 der andere von zweien 18. 5;

der eine — der andere 19.  
 6. 7.  
 Anfang *ἀρχή ἡ*.  
 Angesicht *πρόσωπον τό*.  
 angesichts *ἐνώπιον* mit Gen.  
 Annahme *ἀποδοχή ἡ*.  
 antworte *ἀποκρίνομαι*.  
 anvertraue *πιστεύω*.  
 anverwandt *συγγενής, ἐς*.  
 an — vorbei *παρά* mit Αἴτ.  
 Anzug *ἐνδυμα τό*.  
 Aon *αἶων, ὦνος ὁ*.  
 Apostel *ἀπόστολος ὁ*.  
 arbeite *ἐργάζομαι*.  
 Arbeiter *ἐργάτης ὁ*.  
 arm *πένης*.  
 Arzt *ιατρός ὁ*.  
 auch *καί*. [*μηδέ*.  
 auch nicht, noch auch *οὐδέ*,  
 auf *ἐπὶ* f. Anhang; in Be-  
 zug auf *περί* mit Gen.  
 Auferstehung *ἀνάστασις ἡ*.  
 aufs schnellste *ὥς τάχιστα*.  
 Auge *ὀφθαλμός ὁ*.

aus ἐκ, ἐξ mit Gen.  
Ausdauer ὑπομονή ἡ.

von außen ἔξωθεν.  
äußere ἐξώτερος, α, ον.

B.

balb ταχύ.  
bälber τάχιον.  
balbigst τάχιστα.  
barmherzig οἰκτίρων, ον.  
ἐλεήμων, ον.  
Bauch γαστήρ ὁ.  
baue οἰκοδομέω.  
Baum δένδρον τό.  
bedarf δέομαι.  
bedränge θλίβω.  
Bedrängniß θλίψις, εως ἡ.  
Bedürfniß χρεία ἡ.  
Befehlshaber στρατηγός ὁ.  
befestige στηρίζω.  
begegne ἀπαντάω.  
begieße ποτίζω.  
begrabe θάπτω.  
Begriff, bin im Begriff μέλλω.  
bei παρά mit Dat. πρός mit  
Akk.  
beide ἀμφότερος, α, ον.  
bekannt γνωστός, ἡ, ὄν.  
bekannt machen κηρύσσω.  
berechne ψηφίζω.  
bereite ἐτοιμάζω.  
bereitwillig πρόθυμος, ον.  
Berg ὄρος τό.  
berufen κλητός, ἡ, ὄν.

berühmt ἑνδοξός, ον.  
berühre θιγγάνω.  
besäe σπείρω.  
beschaffen, wie beschaffen — so  
beschaffen 19. 11.  
beschließe δοκεῖ μοι.  
beschneide περιτέμνω.  
beschwöre jemanden bei jeman-  
dem ὀρκίζω τινά τινα.  
besonnen σώφρων, ον.  
bestatte συγκομίζω.  
bestimme vorher προορίζω.  
bete εὐχομαι.  
bete an προσεύχομαι.  
betraut werden mit etwas  
πιστεύομαί τι.  
Betrug ἀπάτη ἡ.  
betrüge ἀπατάω, ἐξαπατάω.  
bettelarm πτωχός, ἡ, ὄν.  
bettle ἐπαιτέω.  
beuge κάμπτω.  
beurteile λογίζομαι.  
bewache φυλάσσω.  
bewirke κατεργάζομαι.  
bewundere θαυμάζω.  
Bezug, in Bezug auf περί mit  
Gen.  
biete dar παρέχω.

bilbe πλάσσω.  
 bin εἰμί, ὑπάρχω.  
 binde δεσμεύω, δέω.  
 bis ἕως; ἄχρι, μέχρι.  
 bitte ἐρωτάω; αἰτέω; ὀξομαι.  
 bitte mir aus αἰτέομαι.  
 bleibe μένω.  
 blind τυφλός, ἡ, ὄν.  
 Blut αἷμα τό.  
 Blutvergießen αἵματεκχυσία ἡ.  
 böse πονηρός, ἁ, ον.  
 Bosheit πονηρία ἡ.  
 Bote ἄγγελος ὁ.

Botschaft, gute εὐαγγέλιον τό.  
 Brand πύρωσις, εως, ἡ.  
 brauche χράομαι.  
 breche κλάω.  
 breite aus ἐκπετάννυμι.  
 breite hin στρώννυμι.  
 Brief ἐπιστολή ἡ.  
 bringe φέρω.  
 bringe dar ἀναφέρω.  
 Brot ἄρτος ὁ.  
 Bruder ἀδελφός ὁ.  
 Bruderliebe φιλαδελφία ἡ.  
 Bürger sein πολίτευμα τό.  
 Buße μετάνοια ἡ.

Γ.

Christus Χριστός, ὁ.

Δ.

damals τότε.  
 damit ἵνα mit ἕως.  
 Dämon δαιμόνιον τό.  
 die Dämonen fürchtend δει-  
 σιδαίμων, ον.  
 Dank εὐχαριστία ἡ.  
 danke εὐχαριστέω.  
 dann τότε.  
 daß ὅτι.  
 so daß ὥστε.  
 daß nicht μή.  
 dein (Possessivpr.) σός, ἡ, ὄν.  
 denke λογίζομαι.

Denkmal μνημεῖον τό.  
 denn γάρ.  
 denn nun οὖν.  
 derselbe ὁ αὐτός.  
 deshalb, s. eben deshalb.  
 deswillen, s. um deswillen.  
 Dieb κλέπτης, ον ὁ.  
 diene δουλεύω.  
 Diener ὑπηρέτης, ον ὁ.  
 dieser 19. 6.  
 Donner βροντή ἡ.  
 doppelherzig δίψυχος, ον.  
 doppelt διπλοῦς, ἡ, οὖν.

Dorf κώμη ἡ.  
 Dorn ἄκανθα ἡ.  
 dort ἐκεῖ, von dort ἐκεῖθεν.  
 dorthin ἐκεῖσε.  
 draußen ἔξω.  
 drinnen ἔσω.

du σύ.  
 durch διά mit Gen.  
 durchglänzend διαυγής, ἐς.  
 durch und durch reinigen  
 διακαθαρίζω.

Θ.

eben δεσῆhalb διόπερ.  
 edel καλός, ἡ, ὄν; εὐγενής, ἐς.  
 ehern χαλκοῦς, ἡ, οὖν.  
 Ehre τιμή ἡ;  
 in Ehren ἐντιμος, ον.  
 ehre τιμάω.  
 Eifer ζῆλος ὁ.  
 eigen ἴδιος, α, ον vgl. 19, 4.  
 einander 19. 5.  
 einfach ἀπλοῦς, ἡ, οὖν.  
 Einfalt ἀπλότης, ητος ἡ.  
 eingeboren μονογενής, ἐς.  
 eingepflanzt ἔμφυτος, ον.  
 Erhabenheit μεγαλωσύνη, ἡ.  
 einmal ἅπαξ.  
 einst ποτέ.  
 eisern σιδηροῦς, ᾧ, οὖν.  
 eitel μάταιος, α, ον.  
 elend ταλαίπωρος, ον.  
 empfangе λαμβάνω.  
 Ende ἄκρον τό.  
 Engel ἄγγελος ὁ.  
 enthalte mich ἀπέχομαι.  
 Enthalttsamkeit ἐγκράτεια ἡ.

entlasse ἀπολύω.  
 entschuldige mich παραιτέομαι  
 entsetze mich ἐκπλήσσομαι.  
 entweder — oder ἢ — ἢ.  
 er, sie, es 19. 2.  
 erbarme mich ἐλεέω mit Akk  
 Erde γῆ ἡ.  
 erfahre πυνθάνομαι.  
 erfülle πληρόω; πίμπλημι.  
 erhebe μεγαλύνω.  
 erhöhe ὑψόω.  
 erinnere μιμνήσκω.  
 erkenne γινώσκω; γινώσκω.  
 erlange λαγχάνω; τυγχάνω.  
 erlöschе σβέννυμαι.  
 erlöse ἀπολύω.  
 ermahne παρακαλέω.  
 Ermahnung νοουθεσία ἡ.  
 erneuere ἀνακαινίζω.  
 Ernte θερισμός ὁ.  
 Erscheinung παρουσία ἡ.  
 erschrecke intr. ἐκπλήσσομαι.  
 erschüttere σαλεύω.  
 erste πρῶτος, η, ον.

erstücke trans. ἀποπνίγω.  
 ertrage ἀνέχομαι mit Gen.  
 erwarte immerfort ἀπεκδέχομαι.  
 erwürge σφάζω.  
 erziehe auf ἐκτρέφω.  
 esse ἐσθίω.  
 esse mit συνεσθίω.

etwa 19. 13.  
 etwas s. jemand.  
 euer ὑμέτερος, α, ον.  
 Evangelium εὐαγγέλιον τό.  
 verkündige daß Evangelium  
 εὐαγγελίζομαι.  
 ewig αἰώνιος, α, ον.  
 Ewigkeit αἰών, ὤνος ό.

⚡.

fahre πλέω.  
 falle πίπτω.  
 fange an ἄρχομαι.  
 fast σχεδόν.  
 faul σαπρός, α, όν.  
 faul machen σήπω.  
 faul sein σέσηπα.  
 Faust, schlage mit Fäusten  
 κολαφίζω.  
 Feind ἐχθρός ό.  
 Feld ἀγρός έ.  
 fern πόρρω.  
 Fessel δεσμός ό.  
 Fest ἐορτή ή.  
 Feuer πῦρ τό.  
 finde ἐδρίσκω.  
 Finger δάκτυλος ό.  
 Finsterniß σκότος τί.  
 Fisch ἰχθύς ό.  
 Fischlein ἰχθυόδιον τό.  
 Flamme φλόξ, γός, ή.  
 Fleisch κρέας τό; σάρξ ή.

fliehe φεύγω.  
 fließe ῥέω.  
 fluche κακολογέω.  
 folge ἀκολουθεώ.  
 frage ἐρωτάω; ἐπερωτάω.  
 Frau γυνή ή.  
 Freiheit ἐλευθερία ή.  
 freiwillig ἐκών, οὔσα, όν.  
 Fresser φάγος ό.  
 Freude χαρά ή.  
 mit Freuden ἡδέως.  
 freue mich χαίρω.  
 Freund φίλος ό.  
 Friede εἰρήνη ή.  
 fromm εὐλαβής, ές.  
 Frömmigkeit εὐσεβεία ή.  
 Frucht καρπός ό.  
 früher πρότερος.  
 Suchs ἀλώπηξ, εκος, ή.  
 führe ἄγω.  
 Führer ἡγεμών, όνος, ό.  
 führe zusammen συνάγω.

fülle *πίμπλημι*.

Füllen *πῶλος* δ.

Fundament *θεμέλιος* δ.

fünf *πέντε*.

für *ὑπέρ* mit Gen.

Furcht *φόβος* δ. [μή.

fürchte; fürchte, daß *φοβέομαι*,

Fuß *πούς* δ,

# Θ.

ganz *πᾶς*; *ἅπας*; *ὅλος*.

gänzlich *πάντως*.

gebäre *τίκτω*.

gebe *δίδωμι*.

Gebot *ἐντολή* ἡ.

gebrauche *χράομαι*.

Gebundene *δέσμιος* δ.

Gedächtniß *μνημόσυνον* τό.

Gedanke *διαλογισμός* δ.

gedenke *μémνημαι*, mit Gen.

Geduld *ὑπομονή*, ἡ.

gefalle *ἀρέσκω*.

Gefäß *σκεῦος* τό.

gegeben *δοθεῖς*, εἶσα, ἐν.

gegen *πρός* mit Akf.; *ἐπί* mit

Akf., *κατά* mit Gen.

gegenüber *κατέναντι* mit Gen.

gehe *βαίνω*; *έρχομαι*.

werde gehen *εἶμι*.

laßt uns gehen *ἄγωμεν*.

gehe hin *πορεύομαι*.

Geheimniß *μυστήριον* τό.

gehe umher *περιπατέω*.

gehe unter *δύνω*.

gehe weg *ἀπέρχομαι*.

gehörche *ὑπακούω*, *πείθω*.

Geist *πνεῦμα* τό.

geistig, geistlich *πνευματικός*,

gekommen sein *ἦκω*. [ἡ, ὄν.

gelegt sein *κειῖμαι*.

geliebt *ἀγαπητός*, ἡ, ὄν.

gelöst *λυτός*, ἡ, ὄν.

gelte *δοκέω*.

gemäß *κατά* mit Akf.

Gemeinde *ἐκκλησία* ἡ.

Gemeinschaft *κοινωνία* ἡ.

genannt *καλούμενος*, η, ὄν.

genau *ἀκριβῶς*.

Genossenschaft *μετοχή* ἡ.

gerecht *δίκαιος*, α, ὄν.

Gerechtigkeit *δικαιοσύνη*, ἡ.

Gericht *κρίσις* ἡ, Gen. εως.

gering *μικρός*, α, ὄν.

gern *ἡδέως*.

gesamt *ἅπας*.

Gesang *ψδῆ* ἡ.

geschehe *γίγνομαι*, *γίνομαι*.

Geschenk *δῶρον* τό.

Geschirr *σκεῦος* τό.

Geschlecht *γένος* τό.

geschmückt *κεκοσμημένος*, η, ὄν.

Geseß *νόμος* δ.

Gesetzlosigkeit ἀνομία ἡ.  
 gesetzt sein κεῖμαι.  
 Gestalt εἶδος τό.  
 gestern ἐχθές.  
 gesund ὑγιής, ἐς.  
 Getreide σῖτος δ.  
 Gewalt ἐξουσία ἡ.  
 geweißt κεκονιαμένος, η, ον.  
 Gewohnheit εἰωθός τό.  
 gewohnt sein εἰωθα.  
 Gezelt κατασκήνωσις, εως ἡ.  
 gieße χέω.  
 Glas ὕαλος δ.  
 Glaube πίστις.  
 glaube πιστεύω.  
 gläubig πιστός, ἡ, όν.  
 gleich, der (die, das) gleiche  
   f. 19. 2.  
 gleiche ἑοικα.  
 gleicher Weise ὁμοίως.  
 gleichwie καθώς.

Gesetzgeber νομοθέτης, ου δ.  
 glücklich μακάριος, α, ον.  
 Gnade χάρις, τος ἡ.  
 gnädig sein ἱλάσκομαι.  
 Gold χρυσός δ; χρυσίον τό.  
 golden χρυσοῦς, ἡ, οὔν.  
 Gott θεός δ.  
 gottlos ἀσεβής, ἐς.  
 Göthe, Göthenbild εἰδωλον τό.  
 Götzendienst εἰδωλολατρεία, ἡ.  
 Grab τάφος δ.  
 grabe σκάπτω.  
 Grieche Ἕλλην, ηνος, δ.  
 groß μέγας.  
 wie groß — so groß 19. 11.  
 Grübeleι ἐκζητήσεις, εως ἡ.  
 grüße ἀσπάζομαι.  
 gürtε ζώννυμι.  
 gut ἀγαθός, ἡ, όν; Αδν. 11. 11.  
 Güte ἀγαθωσύνη ἡ.  
 gute Bottschaft εὐαγγέλιον τό.

§.

Haar θρίξ ἡ, Gen. τριχός.  
 habe ἔχω.  
 habe dahin (das Meine) ἀπέχω.  
 halb ἥμισυς, εια, υ.  
 halben περί mit Gen.  
 halsstarrig σκληροτράχηλος, ον.  
 halte es mit jemandem ἀντ-  
 Hand χεῖρ ἡ [έχομαι mit Gen.  
 hange κρέμαμαι.

hänge transf. κρεμάννυμι.  
 hange an jemandem ἀντέχομαι  
 hasse μισέω. [mit Gen.  
 haue κόπτω.  
 Haupt κεφαλή ἡ. [δ.  
 Hauptmann ἑκατοντάρχης, ον  
 Haus οἰκία ἡ; οἶκος δ.  
 Haushalt, Verwaltung des  
   Hauses οἰκονομία ἡ.



hebe αἶρω.  
 Heerführer στρατηγός ὁ.  
 hefte πῆγνυμι.  
 Heil σωτηρία ἡ.  
 heilig ἅγιος, α, ον.  
 Heiligtum ἱερόν τό.  
 heirate γαμέω.  
 heiße κέκλημαι.  
 herab, von — herab; über —  
   herab κατά mit Gen..  
 hernach ἔπειτα.  
 Herr δεσπότης ὁ; κύριος ὁ.  
 Herrlichkeit δόξα ἡ.  
 Herrschaft ἀρχή ἡ.  
 herrsche ἄρχω.  
 Herrscher ἄρχων, οντος ὁ.  
 Herz καρδιά ἡ.  
 herzukommen παραγίγνομαι.  
 Heuchelei ὑπόκρισις, εως ἡ.  
 Heuchler ὑποκριτής, οῦ ὁ.  
 heute σήμερον.  
 hierher δεῦρο.  
 hier ὧδε.

von hier ἐντεῦθεν.  
 Himmel οὐρανός ὁ.  
 himmlisch ἐπουράνιος, ον.  
 hinauftragen ἀναφέρω.  
 hinaus ἐξω.  
 hinaustragen ἐκφέρω.  
 hinauswerfen ἐκβάλλω.  
 hinein ἔσω.  
 Hirte ποιμήν, ἑνος ὁ.  
 hoch, Adv. μεγάλως.  
 höchste ὑψιστος, η, ον.  
 Hochwasser πλήμμυρα ἡ.  
 hoffe ἐλπίζω.  
 Hoffnung ἐλπίς,δος ἡ.  
 Hoheit μεγαλωσύνη ἡ.  
 Hohepriester ἀρχιερεύς ὁ.  
 Höhle φωλεός ὁ.  
 hölzern ξύλινος, η, ον.  
 höre ἀκούω.  
 Hund κύων ὁ.  
 hungere πεινάω.  
 hure πορνεύω.

Σ, ι.

immer αἰεί.  
 immerfort erwarten ἀπεκ-  
   δέχομαι.  
 in ἐν mit Dat.; εἰς mit Akf.  
 in Bezug auf περί mit Gen.  
 innen, von innen εὐωθεν.  
 innere ἐσώτερος, α, ον.

Insel νῆσος ἡ.  
 irden χοϊκός, ἡ, ὄν.  
 irdisch ἐπίγειος, ον.  
 irgend (verallgemeinernd) ἴ.  
   23. 6.  
 irgendwie ἴ. 19. 13.  
 irgendwo ἴ. 19. 13.

Σ, ι.

Σαήρ ἔτος τό.  
 je ανά mit Aff.  
 jeder ἕκαστος, η, ον.  
 jedoch πλήν.  
 jemand, etwas τίς τί §. 19. 9.  
 jener ἐκεῖνος, η, ον.  
 Jerusalem Ἱεροσόλυμα τὰ.

Jesus Ἰησοῦς §. 14.  
 jetzt νῦν.  
 Σοχή ζεύγος τό.  
 Sünger μαθητής, οὔ, ό.  
 Jungfrau παρθένος ἡ.  
 Süngling νεανίας, ον, ό.

Κ.

Κανν δύναμαι.  
 Κause ἀγοράζω.  
 Κehrte zurück ὑποστρέφω.  
 Κein οὐδεῖς; μηδεῖς.  
 Κind τέκνον τό.  
 Κindlein παιδίον τό.  
 Κlage wider κατηγορέω.  
 Κlein μικρός, ά, όν.  
 Κleinmütig ὀλιγόψυχος, ον.  
 Κnecht δοῦλος ό.  
 Κnie γόνυ τί.  
 Κnirschen βρυγμός, ό.  
 Κnochen ὀστέον τό.

Κomme ἔρχομαι.  
 Κomme ἰσχυrell, unerwartet  
 φθάνω.  
 Κönig βασιλεὺς ό.  
 Κönigreich βασιλεία ἡ.  
 Κopf κεφαλή ἡ.  
 Κostbar τίμιος, α, ον.  
 Κosten, die δαπάνη ἡ.  
 Κraft κράτος τό.  
 Κranz στέφανος ό.  
 Κreuzige σταυρώω.  
 Κrug κεράμιον τό.  
 Κühle καταψύχω.

Λ.

Λαχε γελάω.  
 Λανδ γῆ ἡ.  
 Λανδgut χωρίον τό.  
 Λανδpfleger ἡγεμών, όνος ό.  
 Λανgmüt μακροθυμία ἡ.  
 Λανgmütig sein μακροθυμέω.  
 Λasse εἶάω.

Λasse fahren ἀφίημι.  
 Λasse herab χαλάω.  
 Λasse los ἀπολύω.  
 Λast φορτίον τό.  
 Λause τρέχω.  
 Lebe ζάω.  
 Leben ζωή ἡ.

lebendes Wesen ζῶον τό.

lebe wohl (Imperat.) ἔρρωσο.

leer κενός, ἡ, ὄν.

lege mich κατακλίνομαι.

lege zurecht συστέλλω.

lehre διδάσκω.

lehre διδασχὴ ἡ.

Lehrer διδάσκαλος ὁ.

Leib σῶμα τό.

leicht ἐλαφρός, ἄ, ὄν.

leide πάσχω.

leide Gewalt βιάζομαι.

leide Schmerz ὀδυνάομαι.

leihe κίχρημι.

lerne μανθάνω.

letzte ἔσχατος, ἡ, ὄν.

Leuchter λυχνία, ἡ.

licht φῶς τό.

Liebe ἀγάπη ἡ.

liebe φιλέω; ἀγαπάω, στέργω.

Liebllichkeit χάρις, τος ἡ.

liege κεῖμαι.

Lippe χεῖλος τό.

List πανουργία ἡ.

lobe ἐπαινέω.

Loblied ὕμνος ὁ.

Lohn μισθός ὁ.

Lolch ζιζάνιον τό.

Lösbar λυτός, ἡ, ὄν.

Lösche aus σβέννυμι.

Löse λύω.

Löse ab ἀπολύω.

Löse auf καταλύω.

Löwe λέων, οντος ὁ.

Lüge ψεύδομαι.

Lüge ψεῦδος τό.

### Μ.

machē ποιέω.

Macht δύναμις, εως ἡ.

mächtig δυνατός, ἡ, ὄν.

makellos ἄσπιλος, ὄν.

Majestät μεγαλυσύνη ἡ.

Malzeichen στίγμα τό.

Mann ἀνὴρ ὁ.

Mauer τεῖχος τό.

Meer θάλασσα ἡ.

mehr μάλλον.

nicht mehr οὐκέτι.

mein ἐμός, ἡ, ὄν.

meine δοκέω.

meiste πλεῖστος, ἡ, ὄν.

am meisten μάλιστα.

melde ἀγγέλλω.

Mensch ἄνθρωπος ὁ.

Milde χρηστότης, ητος ἡ.

mißche μίγνυμι, κεράννυμι.

mißhandle ὀβρίζω. [Dat.

mit μετά mit Gen.; σύν mit

Mitarbeiter συνεργός ὁ.

mitaußerwählt συνεκλεκτός,

ἡ, ὄν.

Mitgenosse, mittheilhaft συν-  
κοινωνός δ.

mitleidend ἐλεήμων, ον. [ον, δ.

Mittstreiter συνστρατιώτης,

mitwirkend συνεργός, όν.

Mond σελήνη ή.

mondsüchtig sein σεληνιαζομαι.

Mörder φονεύς δ.

morgen αύριον. [άύριον ή.

der folgende Morgen επ-

Μοσεσ Μωϋσῆς, έως.

müde werden κάμνω.

Mühe κόπος δ. [γύζω.

murre durcheinander διαγογ-  
μις, man muß δεῖ.

das, was sein muß δεόν τό.

Mutter μήτηρ ή.

mutterlos ἀμήτωρ.

Myriade μυριάς, dos ή.

## Ν.

nach προς mit Aff.; κατά mit

Aff.; μετά mit Aff.

nachhaltig εκτενής, ές.

Nacht νύξ, νύξ ή.

naht γυμνός, ή, όν.

nahe έγγύς.

nähere mich έγγίζω.

nähre τρέφω.

Nahrung τροφή ή.

Name όνομα τό.

Nation έθνος τό.

neben — hin παρά mit Aff.

nehme λαμβάνω.

nehme an υπολαμβάνω.

nehme auf προσδέχομαι.

nehme wahr αισθάνομαι.

nehme weg αῖρω.

neige κλίνω.

nenne ονομάζω; καλέω.

Nest κατασκήνωσις, εως ή.

neu καινός, ή, ον.

nicht ού, ούκ, ούχ, μή.

noch nicht ούπω.

niemand ουδείς; μηδείς.

noch έτι.

Nordwind βορρᾶς, α δ.

Not, Nothwendigkeit ανάγκη ή.

nötig sein, es ist nötig δεῖ.

nüchtern νηστis.

nun, denn nun ουν.

## Ο.

ob f. 6. 5; 7. 5.

oben άνω;

weiter oben ανώτερον.

Oberst χιλιαρχος δ.

Obse βοῦς δ.

oder ή.

offen stehen ἀνέωγα.

öffne οὔγγυμι.

oft πολλάκις.

wie oft? so oft als 19. 13.

ohne ἄνευ mit Gen.

Öhr οὖς τό.

Ölbaum ἐλαία ἡ.

opfere θύω.

ordne τάσσω.

### Β.

Baar ζεῦγος τό.

[ἡ. posaune σαλπίζω.

Parteilichkeit προσωποληψία

predige κηρύσσω.

Πάσχα οὐ. Passah πάσχα τό.

Breis τιμή ἡ.

reinige βασανίζω.

Prophet προφήτης, ου ὁ.

Perle μαργαρίτης, ου ὁ.

prüfe δοκιμάζω.

pflanze φντεύω.

Psalm ψαλμός ὁ.

Posaune σάλπιγξ, γγος ἡ.

putruten πορφυροῦς, ᾧ, οὔν.

### Β.

rasch ὀξύς.

Reiter ἵππεύς ὁ.

rate βουλευώ.

reize zum Born παροργίζω.

räuberisch ἄρπαξ, γος.

rette σώζω.

Rauch καπνός ὁ.

Retter σωτήρ ὁ. [μέλομαι.

rechne λογίζομαι.

reuen, es reut mich μετα-

recht δεξιός, ᾧ, ὄν.

richte κρίνω.

rechts καλός, ἡ, ὄν.

Richter κριτής, οὔ ὁ.

rede λαλέω.

Ringkampf πάλη ἡ.

rege auf ταραάσσω.

rot πορφυροῦς, ᾧ, οὔν.

Reich βασιλεία ἡ.

rudere ἐλαύνω.

reich πλούσιος, α, ον.

ruse καλέω.

Reichtum πλοῦτος ὁ.

rühme mich κανχάομαι.

rein καθαρός, ᾧ, ὄν.

Rüstzeug σκεῦος τό.

reinige καθαρίζω.

(Rute) ἵσχυρος μετ' ἑνὸς

reißε ῥήγγυμι.

ῥαπίζω.

Σ.

Sabbat σάββατον τό.  
 säe σπείρω.  
 sage λέγω.  
 salbe χρίω.  
 Salomo Σολομών, ὦνος.  
 Same σπέρμα τό.  
 sammle συλλέγω.  
 Sanftmut πραΰτης, ητος ή.  
 sanftmütig πραῦς, εἶα, ύ.  
 sättige χορτάζω.  
 Sauerteig ζύμη ή.  
 Schaf πρόβατον τό.  
 Schastor προβατική ή.  
 Scham αἰδώς ή.  
 schäme mich αἰσχύνομαι.  
 Schar σπεῖρα ή.  
 scharf ὀξύς, εἶα, ύ.  
 Schauspieler ὑποκριτής, οὗ δ.  
 scheine δοκέω.  
 es scheint mir δοκεῖ μοι.  
 Scheune ἀποθήκη ή.  
 schide πέμπω.  
 schide mit συμπέμπω.  
 schiffe πλέω.  
 Schifffahrt πλοῦς δ.  
 Schiffsvorderteil προῦρα ή.  
 schlachte σφάζω.  
 schlage mit Fäusten κολαφίζω.  
 schlage mit Ruten ραπίζω.  
 Schlange ὄφης, εως δ.  
 schlecht, schlimm κακός, ή, όν.

schließe κλείω.  
 Schlüffel κλείς ή.  
 schmiere κοσμέω.  
 schnell (Adj.) ταχύ.  
 schnell kommen φθάνω.  
 Schnitter θειριστής, οὗ δ.  
 schon ἤδη.  
 schön ὠραῖος, α, ον.  
 Schöpfung κτίσις, εως ή.  
 schreibe γράφω.  
 schreibe auf ἀπογράφω.  
 Schriftgelehrte γραμματεὺς δ.  
 Schüler μαθητής, οὗ δ.  
 schüttle σείω.  
 schwach ἀσθενής.  
 Schwachheit ἀσθένεια ή.  
 schwarz μέλας, αῖνα, αν.  
 schwer βαρὺς, εἶα, ύ.  
 Schwert μάχαιρα ή.  
 Schwester ἀδελφή ή.  
 schwöre ὀμνυμι.  
 Seele ψυχή ή.  
 Seelenschmerz ὀδύνη ή.  
 seelisch ψυχικός, ή, όν.  
 Segen εὐλογία ή.  
 sehe δρώ.  
 sehe auf, sehe wieder ἀνα-  
 ρεπω.  
 μάλα sehr.  
 fein (Possessivpron.) §. 19. 3  
 seiner selbst §. 19, 4.

ſelbe, ſelbſt, derſelbe = der  
gleiche ſ. 19. 2.

Selbſtbeherrſchung ἐγκρά-  
τεια ἡ.

ſelig μακάριος, α, ον.

ſende ἴημι, ἀποστέλλω.

ſende ab, ſende aus ἀφίημι.

ſetze τίθημι.

bin geſetzt κεῖμαι.

ſetze mich κάθημαι.

ſenſte στενάζω.

ſieh! ἰδού.

ſilbern ἀργυροῦς, ᾱ, οὖν.

ſinge ᾄδω.

Sinn νόημα τό.

Sinnesänderung μετάνοια ἡ.

ſiße κάθημαι.

ſo οὕτως.

ſo alt, ſo groß κ. ſ. 19. 11.

ſo daß ὥστε.

ſogleich εὐθύς.

Sohn υἱός δ.

Soldat στρατιώτης, ον δ.

ſondern ἀλλά.

Sonne ἥλιος δ.

ſo oft als ὁσάκις.

Sorge μέριμνα ἡ.

ſorgfältig (Aldv.) ἀκριβῶς.

ſowohl — als τέ — καί.

ſpäter ὕστερον.

Speerſchütze δεξιολάβος δ.

ſpeie (an) ἐμπνύω.

ſpiße ἄκρον τό.

ſpotte ἐμπαίζω.

ſprachlos ἄλαλος, ον.

ſpreche zu παρακαλέω.

ſpreu ἄχρον τό.

ſprieße βλαστάνω.

Stadt πόλις, εως, ἡ.

Standlager παρεμβολή ἡ.

ſtark ἰσχυρός, ᾱ, ὄν.

Stärke ἰσχύς, ὄς, ἡ.

ſtärke ἐνδυναμόω.

ſtaune θαυμάζω.

ſtehe ſ. 37. 1.

ſtehe offen ſ. 38.

Stein λίθος δ.

ſtelle, ſtelle auf ſ. 37. 1.

ſterbe, ἀποθνήσκω.

Stern ἀστήρ, ἑρος δ.

Stimme φωνή ἡ.

ſtoße ὠθέω.

ſtoße an πταίω.

ſtoße von mir ἀπωθέομαι.

Straße πλατεῖα ἡ.

Stuhl θρόνος δ.

ſtumm κωφός, ἡ, ὄν.

Stunde ὥρα ἡ.

Sturm λαίλαψ, πος, ἡ.

ſuche ζητέω.

ſühne ἱλάσκομαι.

Sünde ἁμαρτία ἡ.

Sünder ἁμαρτωλός δ.

ſündige ἁμαρτάνω.

Synagoge συναγωγή ἡ.

Σ.

tabellos ἀμεμπτος, ον.  
 Tag ἡμέρα ἡ.  
 täglich κατ' ἡμέραν.  
 taub κωφίς, ἡ, όν.  
 tauche βάπτω.  
 taufe βαπτίζω.  
 Täufer βαπτιστής, οὔ, ό.  
 taube ισχύω.  
 Teich κολυμβήθρα ἡ.  
 Teil μέρος τό.  
 Theilhaben, daß μετοχή ἡ.  
 (theilhaft) mit theilhaft συνκοι-  
 νωνός, όν.  
 Tempel ιερόν τό.  
 Tenne ἄλων, ονος ἡ.  
 Teufel διάβολος ό.  
 Täter ποιητής, οὔ, ό.  
 tönern οστράκινος, η, ον.  
 Thor, daß, Torgang πυλών,  
 ὠνος, ό.  
 Thron θρόνος ό.  
 tue ποιέω.  
 Türe θύρα ἡ.

tief βαθύς, εἶα, ὕ.  
 Tier θηρίον τό.  
 Tinte μέλαν τό.  
 Tisck τράπεζα ἡ.  
 Tochter θυγάτηρ ἡ.  
 Tod θάνατος ό.  
 tot νεκρός, ά, όν.  
 töte ἀναιρέω.  
 trage βαστάζω, φέρω.  
 trage hinauf ἀναφέρω.  
 trage hinaus ἐκφέρω.  
 tränke ποτίζω.  
 Trauer λύπη ἡ.  
 treibe πράσσω, ἐλαίνω.  
 treibe Üppigkeit στρηνιάω.  
 treu πιστός, ἡ, όν.  
 trinke πίνω §. § 34.  
 Trost παράκλησις, εως ἡ.  
 tröste παρακαλέω.  
 Trübsal θλίψις, εως, ἡ.  
 trunken sein μεθύω.  
 Turm πύργος ό.

II.

über ὑπέρ μετ Ἀκκ.  
 über die Maßen ὑπερπερισσῶς.  
 überführe ἐλέγχω.  
 über — herab κατά μετ Gen.  
 Überlieferung παράδοσις, εως  
 übrig λοιπός, ἡ, έν. [ἡ.

übrigens τὸ λοιπόν.  
 um περί μετ Ἀκκ.  
 um deswillen τούτου χάριν.  
 umhergehen περιπατέω.  
 um — willen χάριν μετ Gen.  
 unauslöschlich ἄσβεστος, ον.



unbeschnitten ἀπερίτμητος, ον.

unbeständig ἀκατάστατος, ον.

und καί.

Unehre ἀτιμία ἡ.

unerwartet kommen φθάνω.

§ 31.

unfruchtbar ἀκαρπος, ον.

unfähig ὥσει.

Ungehorsam ἀπειθεια ἡ.

ungerecht ἄδικος, ον.

ungern ἄκων, ουσα, ον.

ungläubig ἄπιστος, ον.

unordentlich ἄτακτος, ον.

Unreinigkeit ἀκαθαρσία ἡ.

unten, weiter unten s. § 17. 3.

unterscheide διακρίνω.

unterscheide mich διαφέρω.

unterwerfe δουλώω.

ununterbrochen ἀδιάλειπτος,

ον.

Unvergänglichkeit ἀφθαρσία ἡ.

unverständlich ἄφρων, ον.

unweise ἄσοφος, ον.

urteile κρίνω.

В.

Vater πατήρ ὁ.

Vaterland πατρίς, ἰδος ἡ.

vaterlos ἀπάτωρ.

verachtet ἄτιμος, ον.

verächtlich ἐξουθενημένος, η,

ον.

veranlasse παρέχω.

verberge κρύπτω.

hin verborgen λανθάνω.

verbinde συνζεύγνυμι.

verbitte mir παραιτέομαι.

verbreite διαφέρω.

verbrenne κατακαίω.

verderbe transf. und intransf.

s. 33.

Verderben ἀπώλεια ἡ.

vergebe ἀφίημι.

vergeblich μάταιος, α, ον.

Vergebung ἄφεσις, εως ἡ.

vergeße ἐπιλανθάνουαι.

vergieße ἐκχέω.

verherrliche δοξάζω.

verkaufe πιπράσκω.

verkündige ἀπαγγέλλω.

verkündige das Evangelium

εὐαγγελίζομαι.

Verleumder διάβολος ὁ.

verliere ἀπόλλυμι.

verloren sein s. 38.

vermag ἰσχύω.

Vermögen ἐξουσία ἡ.

versöhne ἱλάσκομαι.

versöhne mich διαλλάσσομαι.

verständlich συνετός, ἡ, ὄν.

verstehe ἐπίσταμαι.

vertilge ἀναλίσκω.

vertraue an πιστεύω.

Verwalter οἰκονόμος ὁ.

Verwaltung des Hauses οἶκο-  
νομία ἡ.

verwerfe ἀθετέω.

Verweßlichkeit φθορά ἡ.

verwirre ἐκταράσσω.

Verwirrung τάραχος ὁ.

verwundere mich θαυμάζω.

viel πολὺς.

wie viele? so viele,

wie viele (relat.) §. 19. 11.

viersach τετραπλοῦς, ἡ, οὖν.

viersüßig τετράπους, οδος.

Vogel πετεινόν τό.

Volk λαός ὁ.

Volkshauſe ὄχλος ὁ.

voll μεστός, ἡ, ὄν.

vollende τελέω.

Vollendung συντέλεια ἡ;  
ἀπαρτισμός ὁ.

vollkommen τέλειος, α, ον.

Vollmacht ἐξουσία ἡ.

voll ſein γέμω.

von außen ἔξωθεν.

von dort ἐκεῖθεν.

von— herab κατά mit Gen.

von hier ἐντεῦθεν.

von innen ἔσωθεν.

von, Schutt χοϊκός, ἡ, ὄν.

von wo (relat.) ὅθεν.

(vorbei) an — vorbei παρὰ  
mit Akf.

vorhanden ſein ὑπάρχω.

vorherbeſtimmen προορίζω.

### W.

wachſe, mache wachſen αὐξάνω.

Wächter φύλαξ, κος ὁ.

wähle αἰρέομαι.

wahr ἀληθής, ἐς.

Wahrheit ἀλήθεια ἡ.

wahrlich ἀμὴν.

wandle περιπατέω.

wann? πότε.

wann (relat.) ὅτε.

warte ab ἀπεκδέχομαι.

waſche λούω, νίπτω.

was für ein? §. 19. 12.

Waſſer ὕδωρ τό.

wecke auf ἀνεγείρω.

weder — noch οὔτε — οὔτε  
μήτε — μήτε.

Weg ὁδός ἡ.

wegen διὰ mit Akf.

wehe (Verb) πνέω.

wehe (Interjekt.) οὐαί.

wehſlage κόπτομαι.

weil γάρ, an 2. Stelle.

Wein οἶνος ὁ.

weine κλαίω.

Weinen κλαυθμός ὁ.

Weintrinker οἰνοπότης, ον ὁ.

(Weiſe, die) gleicher Weiſe  
ὁμοίως.

weise (Adj.) § 16. 1 σοφός,  
ή, όν.  
weise zurecht νουθετέω.  
Weisheit σοφία ή.  
weiß (Verb) οίδα, επίσταμαι.  
weis sage προφητεύω.  
weit (Adv.), weiter, weiter oben,  
weiter unten f. § 17. 3.  
welcher? usw. f. § 19. 7. 8. 10.  
Welt κόσμος ό.  
Weltalter αίων, ωνος ό.  
Weltmachthaber κοσμοκράτωρ,  
ορος ό.  
wende τρέπω, στρέφω.  
wenig όλίγος, η, ον.  
wenn ει.  
wer? ιε. f. § 19. 8.  
wer, welcher (relat.) f. § 19.  
10. 7.  
werde γίνομαι.  
werde alt γηράσκω.  
werde betraut mit etwas πισ-  
τεύομαι.  
werfe βάλλω, ρίπτω.  
werfe hinaus εκβάλλω.  
Wert έργον τό.

wert άξιος, α, ον.  
Wesen, lebendes ζών τό.  
Wettkampf άγών, ανος, ό.  
wider κατά mit Gen.  
Widerrede αντίλογία ή.  
widerstrebe αντίπíπτω.  
wie? wie groß, alt usw. f. § 19.  
11. 13.  
wieder πάλιν.  
wieder sehen αναβλέπω.  
wiegle auf ανασείω.  
wie oft? f. § 19. 13.  
will θέλω.  
Wille θέλημα τό.  
wirke εργάζομαι.  
wo? woher, wohin usw. f. § 19.  
wofern εάν mit Konj. [13.  
wohl άγαθώς, ευ.  
Wohlgefallen ευδοκία ή.  
wohne in . . . . ενοικέω.  
Wolke νεφέλη ή.  
Worfschaukel πτύον τό.  
Wort λόγος ό.  
würdig άξιος, α, ον.  
wurzeln machen ριζίω.  
Wüste ερημία ή.

### 3.

Zahl αριθμός ό.  
Zahn οδούς, όντος ό.  
Zehntausend, das μυριάς, dos ή.  
zeige φαίνω, δείκνυμι.  
Zeit χρόνος ό.

zerbreche trans. συντρίβω,  
ρήγνυμι. § 30. 38.  
Zeuge μάρτυς, ρος ό.  
Zeugniß μαρτυρία ή.  
Zeus Ζεύς.

ziehe trans. σπάω.	zuerst πρώτον.
ziehe ein intr. εἰσπορεύομαι.	Zuhörer ἀκροατής, οὗ δ.
ziehe mit intr. συνπορεύομαι.	zünde an καίω.
Ziel σκοπός δ.	Zunge γλῶσσα ἡ.
Bittern τρόμος δ.	Zurechtweisung νουθεσία ἡ.
Zöllner τελώνης, ου δ.	zurückbehalten κατέχω.
Born § 9. 9 ὄργή ἡ.	zwar μέν.
zu εἰς mit Akf.; πρὸς mit Akf.	zwei δύο.
Bucht παιδεία, παιδία ἡ.	zweiterste δευτερόπρωτος, ου.

---







Thecla

6.50

3.11.60

PA Haarbeck, Theodor, 1846-1923.  
849 Griechische Formenlehre samt der Lehre von  
H3 den Präpositionen zum Neuen Testament; nebst  
1920 Beispielen zum Übersetzen und einem alphabet-  
ischen Wörterverzeichnis. 6. Aufl. Basel,  
H. Majer [192-?]  
viii, 160p. 19cm.

1. Greek language, Biblical--Grammar.
2. Greek language, Biblical--Prepositions.
- I. Title.

228929

CCSC/mmb

